

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 77 (1968)
Heft: 21

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 21 Bern, 23. Mai 1968

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
77. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
77 année – Paraît tous les jeudis
Einzelnummer 80 Cts. Le numéro

Collaboration plus étroite

On a de tout temps opposé l'hôtellerie européenne et suisse à l'hôtellerie américaine. Celle-ci nous a toujours étonnés par ses dimensions inhabituelles. L'on déplorait en outre dans ces immenses caravanserais un anonymat et une rationalisation qui paraissaient, à notre goût, incompatibles avec l'idée de cachet et les attentions personnelles qui sont à la base de l'accueil hôtelier, particulièrement en Suisse.

Pourtant l'évolution du tourisme et de l'hôtellerie semble se faire dans le sens de l'impulsion donnée outre-atlantique. Les nouveaux hôtels de classe internationale qui se construisent sur tous les continents sont des établissements de plusieurs centaines de lits, et en vue du développement du trafic aérien, on assiste à des fusions, à la constitution et à l'extension de chaînes d'hôtels, à des concentrations économiques toujours plus fortes dans le domaine hôtelier (interpénétration de compagnies aériennes et de sociétés hôtelières), ainsi que dans celui des agences de voyage et des entreprises de transports. Il s'agit de donner des bases plus solides à ces groupements et d'améliorer leur capacité de concurrence.

Cette tendance est encore favorisée par l'influence de l'Etat qui souvent facilite les investissements de capitaux étrangers, accorde des allègements fiscaux, encourage une certaine centralisation en raison de l'importance du tourisme pour l'économie nationale.

Quelle est, face à ce développement, la position de la Suisse où prédominent les petits et moyens établissements et où les hôtels ayant une capacité de 200 lits et plus, sont l'exception? Pourra-t-elle maintenir sa situation et conserver ou accroître sa part du marché?

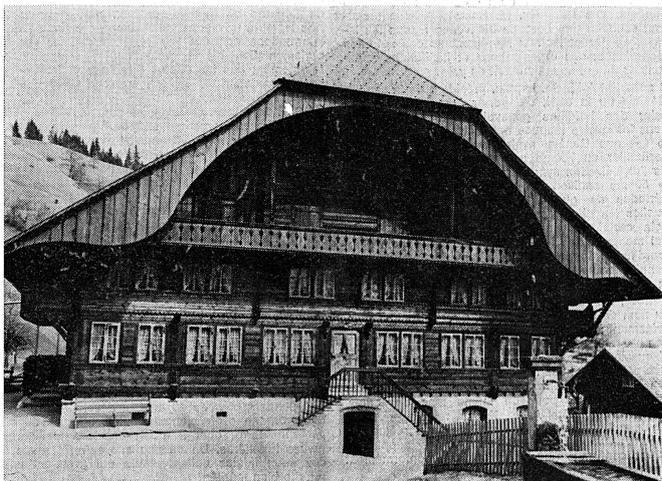
Oui, répond M. Krippendorff, directeur adjoint de la Fédération suisse du tourisme, dans l'article publié en allemand dans ce numéro sous le titre «Kooperation – Anker für die schweizerische Hotellerie», à condition de réagir justement, c'est-à-dire de coopérer. Il ne faut point attendre pour cela qu'il soit trop tard. Il faut commencer maintenant, en période de prospérité, et ne pas tarder jusqu'à ce que des signes de crise nous obligent à prendre des contre-mesures. Aujourd'hui encore, dans certains domaines, l'on doit rattraper un certain retard parce que l'on n'a pas su réagir assez tôt.

La prévention ne peut se faire qu'en renforçant la coopération interentreprises. Ce n'est que de cette manière que les petits et moyens établissements de notre pays pourront résister aux grandes concentrations. Le petit hôtel qui conserve un certain attrait par sa note personnelle devra cependant abandonner volontairement plusieurs tâches qui ne sont rentables que si elles sont accomplies sur une large échelle. L'on aboutit ainsi à des entreprises coopératives spécialisées dont le rôle peut être assumé par des associations professionnelles et, en ce qui concerne l'hôtellerie de notre pays, par la Société suisse des hôteliers.

Cette coopération est efficace dans le domaine des achats où une entreprise qui achète de très grandes quantités obtient des conditions de prix et de qualité plus avantageuses, dans le cadre du recrutement, du placement de la formation du personnel, et, dans le secteur technique et administratif, grâce à l'intervention d'offices fiduciaires ou consultatifs. Enfin il faut assurer sa place sur le marché touristique, non seulement grâce à une politique de prix mûrement étudiée, mais par la prospection et des études de marché très étendues, de même que par la préparation systématique de la recherche de débouchés, ou de nouvelles conceptions et méthodes de vente.

Mais il faut maintenir la qualité et se souvenir de l'avertissement donné par l'économiste J. Bidlingmaier qui affirme avec raison: «La voie coopérative n'est pas une bouée de sauvetage pour les entreprises faibles. Il faut que les chefs d'entreprises s'apprennent à collaborer pendant que leurs établissements marchent bien. La collaboration avec d'autres établissements ne doit pas être envisagée uniquement lorsque c'est le commencement de la fin, c'est-à-dire, lorsqu'une entreprise est devenue un poids mort au lieu d'être un élément actif de développement et d'évolution.

Le temps est venu pour l'hôtellerie suisse de rechercher une forme de concentration qui lui soit propre, afin de ne pas se faire absorber ou submerger par de grandes entreprises étrangères.



Das 1805 erbaute grösste Simmentaler Haus «Grosshuus» in Diemtigen ist umfassend renoviert worden. Das «Grosshuus» fällt durch seine einzigartige bauliche Gesamtkonzeption, seine harmonische Raumeinteilung sowie die Fensteranordnung auf. (Photopress)

Kooperation – Anker für die Hotellerie

In neuester Zeit zeichnen sich auf dem internationalen Markt gewisse Tendenzen ab, die den aufmerksamen Beobachter, der von schweizerischer Warte her das Geschehen zu beurteilen versucht, nachdenklich stimmen müssen. Einmal ist in zahlreichen unserer touristischen Konkurrenzländer ein deutlicher Trend zu vermehrter staatlicher Einflussnahme auf das Fremdenverkehrs-geschehen festzustellen: Werbebudgets nationaler touristischer Organisationen werden laufend erhöht, Entwicklungsgesetze geschaffen, welche die Erschliessung von neuen Touristengebieten begünstigen, ausländische Kapitalien mittels steuerlicher Erleichterungen zur Investition in touristische Objekte anmiert, organisatorische Massnahmen getroffen, die auf eine Zusammenfassung der Kräfte und auf eine gewisse Zentralisierung hin tendieren u. a. m. Auf der anderen Seite machen sich im Ausland starke wirtschaftliche Konzentrationserscheinungen bemerkbar, die zum Teil übrigens auch von der öffentlichen Hand vor allem in steuerlicher Hinsicht begünstigt und damit gefördert werden. Auf dem touristischen Sektor manifestieren sie sich in der Hotellerie (Hotelketten, Fusion von Hotelgesellschaften und Luftverkehrsunternehmen) und in der Reisebürobranche (zum Beispiel Zusammenschluss der vier grössten deutschen Reisebürounternehmen). Diese Konzentrationsbestrebungen ebenso wie die intensiviertere staatliche Einflussnahme auf den Fremdenverkehr haben zum Ziel, die touristische Marktmacht der fusionierenden Unternehmen bzw. der betroffenen Fremdenverkehrsleiter überhaupt zu verstärken und ihre konkurrenzfähige Lage zu verbessern.

Diesen Tendenzen stellt die Schweiz eine nicht sehr straff organisierte, vorwiegend aus Klein- und Mittelbetrieben zusammengesetzte Struktur der Fremdenverkehrsunternehmen gegenüber, die von einem föderalistisch aufgebauten Staatsgebilde umgeben ist, welches Zentralismus verpönt und Interventionismus auf ein Minimum beschränkt.

Richtig reagieren: kooperieren

Wir glauben aus obigen Feststellungen, dass unser Reiseland und insbesondere unsere Hotellerie heute schon, also in einer Zeit offensichtlicher Prosperität, auf diese im Ausland zu beobachtenden Erscheinungen reagieren und nicht warten sollten, bis das Marktgeschehen bzw. gewisse Krisenanzeichen sie existenznotwendig zu Gegenmassnahmen zwingen. Noch heute kämpfen wir auf gewissen Gebieten um die Deckung von Nachholbedarf, der zum Teil entstanden ist, weil man mit dem Massnahmen-einsatz damals allzuzu spät wartete. ... und das soll uns eine Lehre sein! Unsere Reaktion kann nun nicht in einer massenweise angestrebten Fusion von Hotels und auch nicht in einem verstärkten staatlichen Interventionismus im Bereich des Fremdenverkehrs bestehen. Dies wären für die Schweiz strukturfremde und damit ungeeignete Massnahmen. Der Ausweg – oder besser der richtige Weg heisst, wie in Krisenzeiten, heute nur mit umgekehrten Vorzeichen Verstärkung der zwischenbetrieblichen Kooperation.

J. Bidlingmaier hat kürzlich in einem Sammelband «Absatzpolitik und Distribution» (Wiesbaden 1967) unter dem Titel «Begriff und Formen der Kooperation im Handel» einen bemerkenswerten Aufsatz

publiziert. Seine auf den Handel bezogenen Gedanken lassen sich insbesondere auf die schweizerische Hotellerie übertragen. Er schreibt unter anderem: «Durch zwischenbetriebliche Kooperation sollen die Klein- und Mittelbetriebe in die Lage versetzt werden, mit den Grossunternehmen Schritt zu halten, sollen die Betriebe international konkurrenzfähig bleiben oder doch werden, soll der Konzentration durch Fusion entgegenzuwirken, soll die Konjunktur stabilisiert und ein gesunder Mittelstand erhalten bleiben.» Es geht darum, durch freiwilliges Zusammenwirken aller einzelner Hotels in der Schweiz, also durch eine Aufgabenbündelung, der Hotellerie als Berufs- und Wirtschaftszweig geballte Marktmacht zu verleihen, die es ihr erlaubt, nicht bloss ohnmächtig im Markttrudel mitzutreiben, sondern selbst Marktverhältnisse mit und vielleicht sogar umzugestalten. Der Hotelbetrieb tritt einzelne seiner unternehmerischen Aufgaben freiwillig an ein kooperatives Gebilde, in unserem Falle in erster Linie an den Berufsverband SHV ab und verspricht sich durch dieses gemeinschaftliche Vorgehen einen Mehrerfolg, den man auch als Kooperationserfolg bezeichnen kann.

Der SHV strebt seinerseits eine Zusammenarbeit mit andern kooperativen Gebilden auf horizontaler oder vertikaler Ebene an, wie Schweizerischer Wirtverein, Schweizerische Verkehrszentrale usw. Was der einzelne Unternehmer besser selbstständig ausführt, bleibt ausserhalb der Kooperation. Heute gilt es, angesichts der beschriebenen Marktverhältnisse, das Feld der Kooperation zu erweitern, denn durch isolierte Vorgehen kann der einzelne Hotelier heute weniger denn je erreichen.

Die einzelnen Kooperationsbereiche lassen sich für die schweizerische Hotellerie wie folgt darstellen: **Kooperation auf dem Beschaffungsmarkt:** In diesem Bereich fallen in erster Linie sämtliche Möglichkeiten des gemeinsamen Einkaufes. Das typische Beispiel im schweizerischen Gastgewerbe: die Howeg. **Kooperation auf dem Arbeitsmarkt:** In diesem Bereich ist die schweizerische Hotellerie in den letzten Jahren besonders tatkräftig vorangegangen. Beispiele: Stellenvermittlung, Nachwuchsförderung, berufliche Ausbildung, Sozialfürsorge. **Kooperation im Bereich der Verwaltung:** Auch auf diesem Sektor ist bereits vieles verwirklicht worden. Beispiele: Normalkontenplan SHV, Treuhandstellen SHV, Betriebswirtschaftlicher und Technischer Beratungsdienst.

Kooperation auf dem Absatzmarkt: Auf diesem heute vielleicht ausschlaggebenden Gebiet der zwischenbetrieblichen Zusammenarbeit muss unbedingt in Zukunft noch ein Vermehrtes getan werden. Die Aufsätze in den letzten drei Nummern der Hotel-Revue haben diesbezüglich einige Möglichkeiten aufgezeigt. Bisher haben sich die kooperativen Anstrengungen hier auf die Preispolitik (Preisordnung) und auf eine bescheidene Art der Gemeinschaftswerbung (Hotel-Revue) beschränkt. In Zukunft muss unseres Erachtens versucht werden, auch die übrigen Instrumente des absatzpolitischen Instrumentariums kooperativ einzusetzen und die bisherigen Massnahmen zu intensivieren. Wir denken insbesondere an gemeinsame Marktforschungsaktionen im Sinne einer systematischen Absatzvorbereitung, an eine dezidiertere Einflussnahme auf die Leistungsgestaltung der einzelnen Betriebe, an eine Verstär-

Lire aujourd'hui:

Wir dürfen nicht auf den Leistungen ausruhen	3
Nous ne pouvons nous borner à maintenir nos prestations	4
Zusammenwirken – Gebot der Stunde	7
Agrarpolitik vor Zuckerpolitik	7
L'aéroport de Genève-Cointrin	9
Bergsteigerschulen in der Schweiz	11

Sitzung des Zentralvorstandes

Unmittelbar vor der Delegiertenversammlung trat der Zentralvorstand zu einer kurzen Sitzung zusammen. Er behandelte einzelne Fragen in Zusammenhang mit Traktanden der Delegiertenversammlung. Ausserdem erledigte er verschiedene administrative Angelegenheiten und stimmte der bereinigten Revisionsvorlage der Suisa-Tarife zu, die aus gemeinsam geführten Verhandlungen hervorging, an denen ASCO, Kursaalverband, SWV und SHV einerseits und die Suisa andererseits beteiligt waren. Bezüglich Importen von Rindfleisch-Spezialstücken erwartet der Zentralvorstand, dass entsprechend den kürzlich von Bundesrat Schaffner der Hotellerie und dem Gastgewerbe gegebenen Zusicherungen von der Abteilung für Landwirtschaft die nötigen Massnahmen zur Sicherstellung der Versorgung für die beginnende Sommersaison getroffen werden.

Séance du Comité central

Le Comité central a tenu une courte séance immédiatement avant l'assemblée des délégués pour traiter diverses questions ayant trait à celle-ci. Il a également traité une série d'affaires administratives et approuvé le projet révisé du tarif Suisa, tel qu'il ressort des négociations qui ont eu lieu à ce sujet entre l'ASCO, l'Association des Kursaals, la Société suisse des cafetiers et restaurateurs et la SSH, d'une part, et la Suisa d'autre part. En ce qui concerne l'importation de morceaux spéciaux de viande de bœuf, le Comité central a décidé la division de l'agriculture prendra les mesures nécessaires pour assurer l'approvisionnement des hôtels et restaurants pour la saison d'été qui commence, ceci conformément aux assurances données récemment par M. H. Schaffner, conseiller fédéral.

kung der Gemeinschaftswerbung, an eine Neukonzeption der Absatzmethoden (zum Beispiel durch gemeinsame Reservationszentrale, «package-selling» usw.).

Kein Rettungsanker für Leistungsschwache ...

Wir möchten dem Schweizer Hotelier-Verein empfehlen, in allen diesen Bereichen ein Inventar der Möglichkeiten zur Kooperation aufzunehmen und in der Folge seine Mitglieder unter Hinweis auf die Marktwichtigkeit und auf den erzielbaren Kooperationserfolg mit neuen gemeinschaftlichen Massnahmen vertraut zu machen, die allein dazu geeignet sind, auf lange Sicht einen Anker für die gesunde Weiterentwicklung unserer Klein- und Mittelbetriebe zu bilden.

Abschliessend zitieren wir noch einmal J. Bidlingmaier, der eindrücklich den Manninger erhebt, wenn er sagt: «Der kooperative Weg ist aber kein Rettungsanker für Leistungsschwache. Damit verbindet sich insofern eine besondere Problematik, als die rechtzeitige Entscheidung für eine Zusammenarbeit gerade den Inhabern kleinerer und mittlerer Familienbetriebe sehr schwerfällt. Ihr starkes Bewusstsein von Unabhängigkeit und Eigenständigkeit ist oft verbunden mit tiefem Misstrauen gegenüber potentiellen Partnern, die ja gewöhnlich Konkurrenten waren und auch auf Teilgebieten weiterhin bleiben. Dies veranlasst die mittelständischen Unternehmer, jede Kooperation zumindest so lange von sich zu weisen, als es ihnen einigermassen gut geht. Hinzu kommt, dass diese Gesellschaftsschicht die Zusammenarbeit mit anderen Betrieben oft als Anzeichen für schlechten Geschäftsgang, kurz als Anfang vom Ende wertet. Kooperationswillig werden die Kleinen im allgemeinen erst, wenn es ihnen wirklich schlecht geht; dann aber sind sie ungeeignete Partner geworden.» Der einzelne Hotelier möge sich diese Worte zu Herzen nehmen!

Dr. K. Krippendorff

Die Delegiertenversammlung 1968 in Genf L'assemblée des délégués 1968 à Genève

Glückwünsche zum Auftakt

Vielversprechend gestaltete sich bereits der festliche Auftakt zur ordentlichen Delegiertenversammlung 1968. Über 600 Gäste fanden sich am Sonntagabend im Hotel des Bergues zum Bankett ein. Unsere Glückwünsche richten sich in diesem Zusammenhang nicht nur an die Organisatoren dieses Abends, sondern ebenso sehr an die Leitung des Hotels des Bergues, seine Küchenbrigade und das Bedienungspersonal. Wenn auch diese Meinung weit verbreitet ist, so erscheint es trotz alledem nicht selbstverständlich, dass ein Festmahl, wie es



Herr Leppin, der die Organisation des festlichen Eröffnungsabends im Griff hatte, bei den Honneurs.

hier der Fall war, für eine so grosse Anzahl Gäste nicht nur durch die Qualität, sondern ebenso sehr durch die Gepflegtheit besticht. Von langatmigen Ansprachen wurde man glücklicherweise verschont. Die prägnante Streifredie von BIGA-Direktor Prof. Dr. Max Holzler, die sich an die Begrüssung durch den Zentralpräsidenten, Ernst Scherz, anschloss, bedeutete jedenfalls keine Belastung, sondern vielmehr eine wohlthuende Unterbrechung beim Genuss all der kulinarischen Kostbarkeiten. Prof. Holzler überbrachte die Grüsse und Wünsche von Bundesrat Dr. Hans Schaffner und betonte – unter Anspielung auf seinen demnächst erfolgenden Rücktritt vom Amt des BIGA-Direktors –, er habe nun während nicht weniger als 35 Jahren Gelegenheit gehabt, das Schicksal der Schweizer Hotellerie zu verfolgen. Die Berührungspunkte zwischen seiner Tätigkeit und der Hotellerie seien mannigfaltig, angefangen bei der Berufsbildung über die Regelung des Arbeitsverhältnisses, die Gesamtarbeitsverträge, die Festsetzung der Arbeitszeit bis zur Fremdarbeiterregelung. Prof. Holzler erinnerte auch an die frühen 30er Jahre, als die Existenz vieler Betriebe gefährdet war, als Söhne und Töchter sich vom Beruf ihrer Eltern abwandten. Der Bund habe damals versucht, zu retten was zu retten war, um die Schweizer Hotellerie vor dem Zusammenbruch zu bewahren. Die grosse Wende mit einer sukzessiven Verdoppelung der Logiernächtezahl seit Beginn der 50er Jahre sei in jeder Hinsicht beachtlich. Trotzdem sei, betonte Prof. Holzler, die hervorragende Rolle der Hotellerie für unsere Volkswirtschaft im allgemeinen zu wenig bekannt. Trotz des immer schärfer werdenden internationalen Konkurrenzkampfes dürfe aber unser Berufsstand guten Mutes in die Zukunft blicken, sofern der Wille vorhanden sei, in Form geschickter Werbung und durch die laufende Anpassung der baulichen Einrichtungen den Anforderungen unserer Moderne gerecht zu werden.

Die öffentliche Delegiertenversammlung

Vom Montagnachmittag stand zunächst ganz im Zeichen der Genfer Jubiläre. Zentralpräsident Ernst Scherz würdigte einleitend das Wirken der Sektion Genf des SHV im Dienste der Schweizer Hotellerie. Präsident Ch. Leppin (auf seine Ansprache treten wir im französischen Text näher ein) durfte aus Anlass des 75jährigen Bestehens seiner Genfer Sektion aus der Hand des Zentralpräsidenten ein schönes Präsent in Empfang nehmen. Aus den nachfolgenden statutarischen Traktanden greifen wir an dieser Stelle lediglich die Wahlen heraus. Die Amtszeit von N. Weibel und C. Manz als Mitglieder des Zentralvorstandes ist abgelaufen. Während sich ersterer für eine Wiederwahl zur Verfügung stellte, hatte C. Manz leider seinen Rücktritt erklärt. An seine Stelle wählte die Delegiertenversammlung auf Vorschlag der Sektion Zürich neu H. Nussbaum, Direktor des Hotels Ascot (Zürich), in den Zentralvorstand.

Ehrungen

Vizepräsident N. Weibel durfte im Verlauf der öffentlichen Delegiertenversammlung nicht weniger als 23 Veteranen des SHV die wertvolle Ehrung teilt werden lassen. Aber nicht nur ihnen galt an diesem Tag der besondere Dank des Schweizer Hotelliervereins, sondern auch den beiden inzwischen aus den Diensten des SHV ausgeschiedenen Herren Dr. R. C. Streiff und A. Pfister, die beide gleichfalls ein Geschenk in Empfang nehmen durften.

Festivités et séance publique

Si l'assemblée qui a réunis les délégués, les membres et les invités de la SSH à Genève, était statutairement ordinaire, elle fut extraordinaire par le nombre des participants qui atteint, avec des dames, le record de plus de 600 personnes, mais encore par l'accueil somptueux que les hôteliers de Genève ont réservé à leurs collègues.

Contrairement à l'habitude – car comme l'a dit le président de la section, M. Ch. Leppin – «à Genève on fait les choses autrement qu'ailleurs», elle débuta par un dîner de gala et un bal à l'Hôtel des Bergues. Ce fut une merveilleuse démonstration de la meilleure tradition culinaire, d'un service à ce que l'on attend de l'hôtellerie suisse, une soirée enfin d'une remarquable élégance. Que M. Soutter, directeur de l'Hôtel des Bergues, ses collaborateurs et collaboratrices soient remerciés de cette remarquable performance.

Le lundi 20 mai, les participants se retrouvèrent à l'Hôtel Intercontinental où se déroulait l'assemblée publique des délégués. M. Scherz, président central, souhaita une cordiale bienvenue à tous les invités, en particulier aux représentants des autorités fédérales et des organisations et institutions appartenues ou qui nous touchent de près.

Il appartient à M. Ch. Leppin, président de la section Genève de la SSH, d'apporter à ses collègues le salut des hôteliers genevois. Il le fit brillamment, dans les quatre langues nationales, en insistant sur le fait que Genève avait tenu à donner un éclat particulier au 75ème anniversaire de la fondation de l'organisation syndicale, du fait que le 25ème et le 50ème anniversaire avaient coïncidé avec des périodes de guerres mondiales, au cours desquelles les joissances n'étaient de mise. Il rapela certains événements de l'hôtellerie des délégués qui montrèrent que les problèmes et les soucis d'aujourd'hui préoccupaient déjà les hôteliers des décennies précédentes.

M. Scherz, président central, félicita les hôteliers de Genève, les remercia de leur accueil et leur remit au nom de la SSH un souvenir pour participer concrètement à cet anniversaire.

Les opérations statutaires ne donnèrent lieu à aucune discussion. Au chapitre des élections M. N. Weibel, vice-président, Lucerne, fut confirmé comme membre du comité central pour une période de trois ans, tandis que, pour ce même laps de temps, M. Nussbaum, Hôtel Ascot, Zurich, remplaça M. C. Manz, qui n'acceptait pas une nouvelle réélection. Les vérificateurs des comptes et les suppléants furent confirmés pour leur fonction, conformément aux propositions du comité central.

M. P. Tissot, président de l'HOTELA, fit l'historique de nos institutions sociales qui débutèrent il y a plus de 25 ans dans le canton de Vaud par un timide essai de caisse de compensation au service des mobilisés, plus tard de caisse d'allocation familiale. Ces deux institutions cantonales s'étendirent par la suite sur le plan suisse, puis par la caisse de compensation AVS, AI, la caisse-maladie,

la caisse-assurances et finalement par la caisse complémentaire vieillesse.

Dans ce domaine l'hôtellerie a fait œuvre de pionnier et notre société a été la première à généraliser les allocations pour enfants, alors que deux cantons seulement avaient légitimé en la matière. Notre politique sociale a toujours été de précéder les événements et de ne pas simplement suivre les prescriptions légales. Les caisses sociales ont été pour nous un précieux instrument statistique qui a permis de constater, pour ne citer qu'un exemple, que les salaires payés dans l'hôtellerie – qui s'élevaient en 1948 à plus de 103 millions de francs – avaient atteint en 1967 412 671 607 francs. L'augmentation des dernières années n'est pas due à un accroissement du nombre des employés, mais à la consolidation des salaires. Aujourd'hui, l'hôtellerie qui avait beaucoup de retard sur le plan social, peut concurrencer les autres industries de notre pays. En outre les membres bénéficient de facilités administratives qui ne sont pas négligeables.

Bienne fut désigné comme siège de l'assemblée ordinaire des délégués 1969, tandis que la section de Locarno se mettait sur les rangs pour 1970. Nos lecteurs trouveront un résumé en allemand des informations données par M. H. F. Muller sur la réglementation de la main-d'oeuvre étrangère, le recrutement des travailleurs étrangers et le service de placement. Nous en donnerons la traduction la semaine prochaine.

La SSH tient toujours à rendre hommage à la fidélité de ses membres qui font partie de la société depuis 35 ans. Une «chance-souvenir» fut remise à 23 nouveaux membres vétérans, tandis que M. N. Weibel rappela leur mérite et l'œuvre qu'ils ont accomplie dans l'intérêt de l'hôtellerie suisse tout entière.

L'assemblée prit congé officiellement de deux fidèles collaborateurs qui ont pris leur retraite à la fin de l'année dernière. M. R. C. Streiff, chef du bureau central, est entré en service de la société en 1934 comme chef de service de renseignements économiques. Pendant la guerre il rendit de signalés services à l'hôtellerie en proposant le système de coupons de repas pour le rationnement des ménages collectifs, système que l'étranger nous envia et qui fut imité. M. R. C. Streiff prit la direction du bureau central lors du départ de M. N. Riessen et il remplit des tâches importantes jusqu'à l'année dernière.

M. A. Pfister, rédacteur de l'Hôtel-Revue, a contribué pendant près de 25 ans au développement de notre organe professionnel qu'il a marqué de sa personnalité et dont il a fait une des meilleures revues hôtelières. Un cadeau souvenir fut remis à ces deux fidèles collaborateurs qui prennent une retraite bien méritée.

L'assemblée se termina par le tour d'honneur du président central, dont de larges extraits sont publiés en allemand et en français dans ce numéro. Le point culminant de l'assemblée des délégués fut la représentation remarquable du ballet «Roméo et Juliette» au Grand Théâtre de Genève, représentation suivie d'une réception des autorités genevoises au foyer du Grand Théâtre.

Interne Delegiertenversammlung

Am Dienstag um neun Uhr eröffnete E. Scherz, Zentralpräsident, die interne Sitzung der Delegierten. Er richtete seinen herzlichen Dank an die Sektion Genf des SHV und an deren Präsidenten, Ch. Leppin, für die tadellose Organisation der Anlässe und den grosszügigen Empfang der Genfer Hotelliers.

G. Marugg, Präsident der Finanzkommission, erklärte die Grundprinzipien der jetzigen Buchhaltung des SHV, welche eine gesunde Finanzpolitik gewährleisten sollte. Er kommentierte die Bilanz und die Jahresrechnung, während M. P. Tresch die Jahresrechnung der Hotelfachschule bekanntgab. Die Jahresrechnungen 1967 des SHV und der Hotelfachschule wurden ohne Gegenstimmen genehmigt. Die von der damit beauftragten Kommission ausgeführten Arbeiten für die Neugestaltung des Hotel-Führers wurden von A. R. Lendi vorgestellt. Wie es zu erwarten war, gab dieser Punkt Anlass zu vermehrter Diskussion. Schliesslich wurde beschlossen, die gegenwärtige Form des Hotel-Führers beizubehalten, um das Problem der Neugestaltung, das sich allem eine Gruppierung der Orte nach touristischen Regionen betrifft, zu studieren. Nach einer beratenden Abstimmung wurde der Vorschlag der

Stadt-Sektionen betr. die Veröffentlichung der Einzel- und Doppelzimmerpreise angenommen.

In der Diskussion betreffend das Referat von H. F. Müller über die Werbekampagne, die Fremdarbeiterregelung und die Stellenvermittlung benutzten einige Mitglieder die Gelegenheit, um Fragen zu stellen und Ansprüche zu erheben.

Die voraussichtliche Verkehrsentwicklung, insbesondere der Einsatz von Jumbo-Jets im Luftverkehr, zwingt die Luftverkehrsgesellschaften und Hotelgruppen immer mehr, ein Reservationsssystem mittels Computer einzuführen. Dr. H. Bircher, Direktor des SHV, erklärte in seinem Referat, was diesbezüglich geplant werden soll. Die Versammlung genehmigte und beauftragte die getroffenen Massnahmen.

Zusätzliche Kredite, um neuen Aufgaben gewachsen zu sein, wurden diskussionslos angenommen.

M. Burri, Präsident der Hotellschulkommission, legte in seinem Referat den Reorganisations-Plan der Hotelfachschule dar. Der Direktor soll von administrativen Belangen entlastet werden, um sich vermehrt den Bedürfnissen des Unterrichts annähern zu können. Die Hotelfachschüler sollen von einem



Die Hostess-Gruppe, die mit Charme und Freundlichkeit die grosse Zahl von Gästen betreute.

1969 in Biel!

Die ordentliche Delegiertenversammlung wird entsprechend dem am Montagnachmittag getroffenen Entscheid nächstes Jahr in Biel durchgeführt werden. Für das darauffolgende Jahr hat sich die Sektion Locarno zur Organisation der DV zur Verfügung gestellt. Ein definitiver Beschluss darüber wird jedoch erst in Biel getroffen werden.

modernen und den heutigen Anforderungen entsprechenden Unterrichtssystem voll profitieren. Die Versammlung endete mit der Vorstellung der Projekte des Arbeitsausschusses, welcher ein neues Preisreglement auszuarbeiten soll. Dieses Preisreglement ist ein unerlässliches Instrument im Interesse des Hoteliers, wie auch des Gastes.

Assemblée interne des délégués

Le mardi matin à 9 h, M. E. Scherz, président central, ouvrit la séance interne des délégués en remerciant chaleureusement la Société des hôteliers de Genève et son président, M. Charles Leppin, pour la parfaite organisation des manifestations, pour le magnifique spectacle de ballet de la veille et pour l'accueil généreux des hôteliers genevois qui laisseront aux participants un souvenir impérissable des assises de Genève 1968.

M. G. Marugg, président de la commission des finances, expliqua les principes qui sont à la base de la comptabilité actuelle de la société et qui visent à assurer une gestion saine des finances. Il commenta le bilan consolidé et les comptes, tandis que M. P. Tresch présentait les comptes de l'Ecole hôtelière. Après discussion, les comptes 1967 de la société et de l'Ecole furent approuvés sans opposition.

M. A. R. Lendi exposa les travaux effectués par le comité de travail chargé d'étudier la nouvelle structure et présentation du Guide suisse des hôtels. Comme il fallait s'y attendre, ce point de l'ordre du jour donna lieu à une discussion nourrie et, finalement, l'assemblée décida de conserver au prochain Guide sa forme actuelle pour permettre de mieux étudier les innovations concernant surtout le groupement des localités selon les régions touristiques.



Die gute Laune am Bankett wurde durch einen tadellosten Service der Hotelfachschüler von Lausanne noch gefördert.

En votation purement consultative, l'assemblée approuva la proposition des sections urbaines concernant la publication des prix des chambres à un lit et des chambres à deux lits.

La discussion concernant l'exposé de M. H. F. Muller sur les campagnes de recrutement, la réglementation de la main-d'oeuvre étrangère et le service de placement, avait été renvoyée à la séance interne. Plusieurs membres en profitèrent pour poser des questions ou pour exprimer leurs revendications.

L'évolution probable et prévisible des transports, en particulier la mise en circulation des Jumbo-jets dans le trafic aérien incite de plus en plus les compagnies aériennes et des groupes d'hôtels à l'étude de l'introduction d'un système de réservation d'hôtel au moyen de computers. M. Bircher, directeur de la SSH, expliqua ce qui devra être fait dans ce domaine. L'assemblée approuva les démarches entreprises et recommanda aux dirigeants de poursuivre les études pour que les hôteliers suisses ne se trouvent pas isolés.

Des crédits supplémentaires demandés pour faire face à des tâches nouvelles furent adoptés sans discussion.

Il appartenait à M. M. Burri, président de la commission scolaire, d'exposer les propositions envisagées pour réorganiser la direction de l'Ecole hôtelière et décharger le directeur actuel de travaux purement administratifs afin qu'il puisse se consacrer davantage aux besoins de l'enseignement pour que les jeunes qui embrassent la carrière hôtelière puissent bénéficier d'un enseignement moderne adapté aux exigences actuelles.

L'assemblée se termina par la présentation des projets du comité de travail chargé de préparer un nouveau règlement des prix qui est un instrument indispensable aussi bien dans l'intérêt des hôteliers que des clients.

«Wir dürfen nicht auf unseren Leistungen ausruhen!»

Aus der Ansprache von Ernst Scherz, Gstaad, Zentralpräsident des Schweizer Hotelier-Vereins, anlässlich der ordentlichen Delegierten-Versammlung vom 20. Mai 1968 in Genf

Der verstorbene amerikanische Präsident John F. Kennedy hat einmal erklärt:

«Der Wandel ist das Gesetz des Lebens. Wir bewegen uns in grösste Gefahr beim flüchtigen Augenblick verweilen, wenn wir auf unseren Leistungen ausruhen und wenn wir das Tempo des Fortschritts nicht mitmachen, denn die Zeit und die Welt stehen nicht still.»

Dieser Wandel geht in unserer heutigen technisierten und schnelllebigen Zeit rascher vor sich und stellt uns vor immer neue Probleme. Der Fremdenverkehr hat in den letzten Jahren als Folge der allgemeinen Wohlstandsteigerung in der westlichen Welt, mit dem Ausbau der Verkehrswege und der damit verbundenen Beschleunigung der Verkehrsmittel und des Anwachsens der privaten Motorisierung einen noch vor 10 bis 15 Jahren kaum erwarteten Aufschwung genommen. Die Erschliessung grosser neuer Ferienggebiete im Mittelmeerraum, in Übersee und vermehrt nun in östlichen Ländern kommt der Reiselust entgegen. Der internationale Fremdenverkehr bringt massenhaft Entwicklungsländer, die so sehr begehrten Devisen der westlichen Industrieländer.

Der rauhe Wind des scharfen internationalen Wettbewerbes ist im schweizerischen Fremdenverkehr und in unserer Hotellerie deutlich spürbar. Trotzdem brachte das vergangene Jahr mit einer noch unvorstellbaren Steigerung der Logiernächtezahl in Hotels, Pensionen, Sanhäusern und Kurhäusern um 18,647 oder 0,6 Prozent ein nicht erwartetes, gutes Resultat. Immerhin müssen wir eine Einschränkung anbringen: Soweit wir einen Ueberblick gewinnen konnten, dürften trotz Zunahme der reinen Logiernächtezahlen die durchschnittlichen zusätzlichen Ausgaben der Gäste pro Person gleichgeblieben, wenn nicht zurückgegangen sein. Obwohl wir über keine eigenen statistischen Zahlen verfügen, können wir uns auf zahlreiche Feststellungen unserer Mitglieder in fast allen Teilen unseres Landes stützen: Nicht nur der englische Durchschnittsgast ist vom abendlichen Whisky zum Bier abgewandert, mancher Gast, auch aus anderen Ländern, ist preisbewusster geworden. Wir möchten vor allem auf den Rückgang im Verkauf von Reiseandenken und Sportartikeln hinweisen.

Wie leicht verletzlich und abhängig von politischen und wirtschaftlichen Ereignissen der Fremdenverkehr bleibt, hat uns das Jahr 1967 in aller Deutlichkeit gezeigt. Die englischen Devisenrestriktionen, ein verhältnismässig leichter Konjunkturrückgang in der Deutschen Bundesrepublik und die Ereignisse im Nahen Osten haben zu einem Abstinken der Gästezahlen aus den betreffenden Ländern geführt. Der Ausgleich an Übernachtungen kam nur zustande, weil neben einer erfreulichen Zunahme der schweizerischen Gästezahlen in den Beherbergungsbetrieben namentlich die Gäste aus USA, Frankreich, Italien und anderen europäischen Ländern unser Land als Ferien- und Reiseziel wählten. Wir möchten einmal mehr betonen, dass der Fremdenverkehr in der Schweiz massgebend ins Gewicht fallende Deviseneinnahmen bringt, an deren Ausmass die Hotellerie mit einem bedeutenden Teil partizipiert. Diese Tatsache wird in unserem Land leider nicht in ihrer vollen Bedeutung erkannt und gewürdigt.

Die Einnahmen aus dem Fremdenverkehr betragen 1966 2,9 Milliarden Franken, dessen Ausgaben der ins Ausland reisenden Einwohner unseres Landes 1,245 Milliarden gegenübersteht. Der für unsere Zahlungsbilanz äusserst wichtige Ueberschuss erreichte demnach 1,655 Milliarden Franken. Die Einnahmen deuten beinahe zu 100 Prozent das Defizit des schweizerischen Handelsbilanz aus. Dies ist mit einer weiteren, bescheidenen Erhöhung zu rechnen.

Die nochmalige Zunahme der Übernachtungen im Jahr 1967 darf aber nicht zu Selbsttäuschungen führen. Die Zunahme von Übernachtungen verteilt sich nicht gleichmässig auf alle Gebiete und ihre Hotellerie.

Wir müssen im Gegenteil je nach Regionen und Städten grössere Zunahmen, aber auch fühlbare Abnahmen feststellen. Während für die Wintersaison seit 1962/63 eine ständige Frequenzsteigerung festzustellen ist, haben wir im Sommer 1967 gegenüber dem Vorjahr eine leichte Verringerung zu verzeichnen, die sich auf den Rückgang ausländischer Gäste zurückführen lässt.

Für den sommerlichen Fremdenverkehr stellt Dr. W. Kämpfen die Frage und gibt auch gleich die Antwort: «Wie soll die Schweiz in diesem härteren Wettbewerb bestehen? Nicht indem sie nur darauf ausgeht, ihre Position zu behaupten, sondern sie zu verbessern, nicht nur mit dem «overflow» sich zu begnügen, sondern die neuen Touristeströme in unser Land zu lenken. Hierfür müssen wir das Gesetz des Handels beherrschen, durch eine wohlüberlegte, findige Werbung und durch eine verbesserte Leistung, bei der jede Werbung beginnt. Wenn wir die Sommersaison weltweit für «aktive Ferien» empfehlen wollen, müssen auch, neben den Wanderwegen, den Bergsteigen, Segel- und Reitschulen, Golfplätzen usw. weitere Gelegenheiten – besonders geheizte Schwimmbäder – in vermehrter Masse zur Verfügung stehen.»

Wohl ist in den letzten Jahren im Ausbau der Ferienorte vieles getan worden. Wir erinnern an die vor etwas mehr als Jahresfrist von Prof. Dr. P. Risch publizierte Bestandaufnahme, die inners 18 Jahren mehr als 11 Milliarden Franken an Bedürfnissen, Erweiterung des Transportnetzes der Touristenbahnen, Bau von Kunstseilbahnen und anderes mehr erwähnte. Bereits wirkt sich das neue Gesetz für den Hotel- und Kurortkredit aus und wird auch für die nun möglich gewordene Mithilfe bei Finanzierung von Kurortseinrichtungen einen guten Frucht bringen. Dazu hat die Kantone im letzten Jahr warnend geschrieben: «Beim Ausbau der Kurorte soll nicht allzusehr nur auf den Winter Bedacht genommen und so ein Ort zum ausschliesslichen Wintersportplatz gestempelt werden!»

Es liegt nicht zuletzt an uns, an den Hoteliers, die von der schweizerischen Verkehrszentrale propagierten «aktiven Ferien» unseren Gästen mitgestalten zu helfen. Nicht nur die Bedürfnisse und Wünsche zu erkennen suchen, sondern dass wir Vorschläge unterbreiten können, sei es im Rahmen der örtlichen Programmgestaltung der Kur- und Verkehrsvereine, sei es in individuellen Beratungen gegenüber dem einzelnen Gast. Ich möchte dieses Kapitel abschliessen mit dem Dank an die Spitzen der schweizerischen Verkehrsvereine, des schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes und unsere Bestrebungen in enger Zusammenarbeit unterstützen und mit viel Verständnis für die Belange

der Hotellerie mit Rat und Tat geholfen haben und helfen. Der Wandel der Rüste und Feriengewohnheiten, der Wandel in der Gastestruktur und den Gästebedürfnissen sowie der sich verschärfende Wettbewerb im internationalen Fremdenverkehr stellen die schweizerische Hotellerie vor vielfältige neue Probleme. Der Schweizer Hotelier-Verein hat in den letzten Jahren seinen Mitgliedern bewusst immer wieder empfohlen, mit allgemeinen Preiserhöhungen zurückhaltend zu sein, auch wenn sie sich bei den starken Kostensteigerungen aufdrängen. Diese Politik war sicherlich richtig. Sie hat dazu beigetragen, den Ruf von der Schweiz als teurem Reiseziel abzuschwächen, wenn auch leider noch nicht vollständig zum Verschwinden zu bringen. Immerhin lässt die Zunahme der Gästezahlen aus einzelnen Nachbarländern und weiteren westeuropäischen Staaten den Schluss zu, dass Schweizer Hotellerie nicht als «teuer Ferien» angesehen werden.

Mit Recht werden Qualität und Preiswürdigkeit nebeneinander gestellt. Soweit es an uns liegt, werden wir alles tun, um diese im internationalen Wettbewerb dringend notwendigen Erfordernisse zu erfüllen. Ein Abbau unserer Dienstleistungen kommt daher für uns nicht in Frage. Nun wird aber unser Preisgefüge je länger je mehr bedroht. Neben steigenden Personalkosten, die trotz – allerdings beschränkten Möglichkeiten von Rationalisierungen – notgedrungen nicht zu umgehen sind, bereiten uns die stärker werdenden Tendenzen des Preisaustritts bei den landwirtschaftlichen Produktionsfaktoren Sorge. Die unerfreuliche Entwicklung in der Milchproduktion mit dem immer noch ansteigenden Ueberhuss führt zu Massnahmen und staatlichen Eingriffen auf anderen Sektoren.

Der Bedarf der Hotellerie an qualitativ guten Rindfleischspezialstücken muss zu rund 75 Prozent durch Importe gedeckt werden. Diese Importe der Rindfleischstücke nahmen in den letzten Jahren ständig und stark zu, weil auch die Privatkäuferschaft, nicht zuletzt des Preises wegen, sich solche Fleischstücke beschaffte.

Die Versorgung unserer Hotelbetriebe mit den Importierstücken begegnete in den letzten Monaten zunehmenden Schwierigkeiten, obwohl bisher die Einfuhrkontingente nur wenig herabgesetzt wurden.

Der Schweizer Hotelier-Verein hat gemeinsam mit dem Schweizerischen Wirtverein und mit der HOWEG mehrfach bei der Abteilung Landwirtschaft des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes interveniert und die Sicherstellung der Zulieferung an die Hotellerie und an das Gastwirtschaftsgewerbe verlangt.

Letzte Woche fand nun eine Konferenz unter Leitung von Bundesrat Dr. Hans Schaffner im Bundeshaus statt, zu der die Vertreter der Produzenten, Metzger, Importeure des Handels und der Konsumenten eingeladen waren. In einer Art «Hearing» wurde über die notwendige Lösung getroffen werden könnte. Wir haben dort den Standpunkt vertreten, dass unseren Betrieben trotz eventuellen Importbeschränkungen die Rindfleischspezialstücke ungehindert und zu bisherigen Preisen geliefert werden müssen. Das ist ein Schritt, der zu erwarten ist.

Ohne auf die mehrstündige Aussprache hier näher eingehen zu können, möchte ich hervorheben, dass Bundesrat Schaffner für die Bedürfnisse der Hotellerie und des Gastgewerbes viel Verständnis zeigte, erklärte er doch, dass er, d. h. der Hotellerie und dem Gastgewerbe «die Rohstoffe nicht vorhalten werden können, denn an einem Ort muss die Schweiz ihre defizitäre Handelsbilanz verbessern abklärt werden können; die Hühner, die goldene Eier legen, müssen uns bewahrt werden.» Ich möchte Bundesrat Dr. Schaffner für seine verständnisvolle Haltung auch hier danken.

Wir hoffen, dass diesen Zusicherungen folgend, mit der Abteilung für Landwirtschaft und den Kreisen der Verwerterschaft sofort die notwendigen Massnahmen zur Sicherstellung und weiterhin preiswürdigen Belieferung der Hotellerie und des Gastgewerbes getroffen werden können.

Wie weit im Zusammenhang mit der Erhöhung der Leistungen an das Bundespersonal die in Aussicht genommenen Erhöhungen der Bahnpreise sich auf die weitere Entwicklung des Fremdenverkehrs auswirken werden, und wo weitere Verlagerungen von der Bahn auf Strassen verfahren zu erwarten sind, ist nicht leicht abzuschätzen. Findet eine stärker fühlbare Abwanderung auf der Strasse statt, werden wir diese in anderer Form zu verkraften haben: Eine weitere starke Steigerung des Strassenverkehrs wird nämlich der Schaffung weiterer Parkplätze und unter Umständen dem vermehrten Bau neuer Strassen und dem Ausbau bestehender Strassen in Ferien- und Kurortgebieten rufen zu erwarten sein. Wie ich bereits bemerkt habe, ist in den letzten Jahren auf dem Gebiet der Hotellerie und der Ersatz- und Neubauten vieles geleistet worden. Die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit, die anfangs 1967 aus der Zusammenlegung der SHTG und HBG hervorgegangen ist, darf füglich als wertvolles Instrument für die Saisonhotellerie bezeichnet werden.

Was uns in den nächsten Jahren tut, ist ein vermehrtes und verbessertes Angebot von Hotelbetrieben in Häusern der Mittelklasse. Diesen Bedürfnissen stehen die heutigen hohen Baukosten oft hemmend entgegen. Neue Wege der Rationalisierung der Betriebe und der Senkung der Baukosten müssen gesucht werden, um auch hier Lösungen für die Zukunft zu finden. Dank der Initiative von Prof. Risch sind erste Schritte getan, um in Zusammenarbeit mit dem Hotelbauwesen interessierten Kreisen und Verbänden preislich billigeres Bauen zu erreichen. Die SGH leitet diesen Bestrebungen ihre wertvolle Unterstützung.

Von ganz wesentlicher Bedeutung wird aber auch sein, ob und wie bestehende Altbauten von Hotels durch Umbauten und Anpassungen oder durch eine andere Verwendungsmöglichkeit erhalten werden können und wie Mittel und Wege gefunden werden, Altbauten abzubauen und durch moderne Neubauten zu ersetzen.

Den sichersten Garantien für die Erhaltung und Festigung der internationalen Konkurrenzfähigkeit der schweizerischen Hotellerie erblicken wir in der Aufrechterhaltung des Dienstleistungsgedankens. Dienstleistungen aber werden von Menschen erbracht. Unser aller Streben muss daher der ständigen Aus- und Weiterbildung der in der Hotellerie tätigen Menschen auf allen Stufen gelten. Einmal mehr darf ich auf die gesetzlichen Anordnungen unseres Vereins hinweisen, Nachwuchs zu werben, Nachwuchs auszubilden, die Lehrlingszahlen stei-

gen in erfreulichem Masse von Jahr zu Jahr an – noch nie in der Geschichte der Schweizer Hotellerie wurden so viele Lehrtöchter und Lehrlinge ausgebildet wie in diesem Jahr. Man mag mir entgegenhalten, dies sei gut und recht, doch bestehe die Personalnotlage in ihrer vollen Schärfe weiter. Dies trifft zu und ich appelliere an alle Mitglieder, in der Nachwuchswerbung nicht nachzulassen und unser Postulat zu verwirklichen: Jedes Mitglied des SHV wirbt jedes Jahr einen jungen Schweizer, eine junge Schweizerin für die Berufe der Hotellerie.

Unsere Hotelfachschule in Lausanne-Cour feiert in diesem Jahr ihren 75. Geburtstag. Tausende junger Menschen haben sich an dieser ältesten Kaderschule der Hotellerie das Rüstzeug geholt. In aller Welt genießt unsere vereinsgenese Fachschule einen ausgezeichneten Ruf. Aber auch in Lausanne wollen wir nicht auf Lorbeeren ruhen. Wir sind daran, das Unterrichts- und Stoffprogramm an die



Der Zentralvorstand des SHV an der öffentlichen Delegiertenversammlung.

Erfordernisse unserer Zeit anzupassen und die Schule auszubauen.

Grosse Erwartungen setzen wir auch in die Kaderschulung, die in diesem Jahr stark gefördert wird. In kurzfristigen Kursen geht es darum, die leitenden Mitarbeiter systematisch mit den Grundgesetzen der Organisation und der Personalführung vertraut zu machen.

Dem Seminar SHV für Unternehmensführung in Hotellerie und Restauration ist erfreulicher Erfolg beschieden. Im Spätherbst dieses Jahres geht der erste Kurszyklus zu Ende.

Wir sind stolz darauf, festhalten zu dürfen, dass von der Delegiertenversammlung im Jahre 1965 beschlossene Gesamtkonzept der Aus- und Weiterbildung nun auf allen Stufen zur Verwirklichung gebracht wird.

Die angespannten Verhältnisse auf dem Arbeitsmarkt erfüllen uns nach wie vor mit grosser Sorge. Wir sind nun einmal in hohem Masse auf unsere ausländischen Mitarbeiter angewiesen. Dass unsere Landesregierung für die besonderen Probleme der Saisonhotellerie Verständnis gezeigt hat, anerkennen wir dankbar.

Wir stellen aber fest, dass auch unsere Stadthotellerie dringend einer vermehrten Zuteilung ausländischer Arbeitskräfte bedarf, wenn ihre Qualitätsleistung nicht abstinken soll. Auch sie dient ja heute in starkem Masse dem ausländischen Fremdenverkehr.

Wir freuen uns, dass die sogenannte «Ueberfremdungsiniziative» zurückgezogen wurde und ein unserem Land und Volk schleicht anstehender Abstimmungskampf in diesen Fragen erspart blieb. Leider scheinen neue Kräfte in dieser Frage wieder aktiv zu werden.

Erfreulich ist, dass das Verhältnis zu unseren Angestellten und ihrer Organisation, der Union Hotelaria, nach wie vor auf einem Boden verständnisvoller Zusammenarbeit steht. Ich möchte den anwesenden Vertretern danken, dass in den vielen uns gemeinsam berührenden Fragen immer wieder für beide Teile befriedigende Lösungen gefunden werden konnten. Die Aufrechterhaltung und der Ausbau der Qualitätsleistungen wird auch in der Zukunft für die schweizerische Hotellerie mitbestimmend für das Bestehen im weltweit gewordenen Wettbewerb des Fremdenverkehrs sein. Wenn wir auch bisherigen schweizerischen Traditionen verpflichtet sind und verpflichtet bleiben wollen, können und dürfen wir nicht auf unseren Leistungen ausruhen. Neue Wege werden auf verschiedenen Gebieten gesucht werden müssen. Eine vermehrte kollegiale und überbetriebliche Zusammenarbeit wird nötig werden.

Unsere teilweise schon seit Jahren bestehenden ERFAG-Gruppen haben in dieser Hinsicht viel wertvolle Arbeit geleistet. Die Zusammenarbeit muss vor allem in den Sektoren ihren Anfang nehmen und wachsen. Viele Probleme können so besser und rationeller gelöst werden. Eine solche Zusammenarbeit einleiten und überleben, möchten wir doch als Beispiel auf die Zusammenlegung von Hotelwäschereien hinweisen. Einzelne Projekte sind bereits ausgeführt worden; in einer kleineren Sektion steht man vor der Verwirklichung eines solchen Planes, an dem nun sämtliche dortigen Mitglieder beteiligt sind.

Im Einkauf werden wir auf allen Gebieten vermehrt die gemeinsamen Zusammenstehen gezwungen, um den Preisauflastendsten entgegen zu können. Ich denke in diesem Zusammenhang an die HOWEG, die bestrebt ist den Anforderungen für die Qualitätsleistungen ihrer Mitglieder auf dem Nahrungs-, Getränke- und Textilsektor zu genügen und gleichzeitig sich bemüht, der Preiswürdigkeit zu entsprechen.

Der Einbruch des Bedienungsgeldes in die Restaurationspreise verbreitet sich immer mehr. Nachdem

der Schweizer Hotelier-Verein schon vor einigen Jahren für die Beherbergung diesen Schritt getan, hat die Bewegung zu einer gleichen Lösung für die Restauration ihren Anfang ebenfalls in Sektionen in Fremdenverkehrsorten genommen und dehnt sich nun auf andere Gebiete aus. Die damit verbundene Preisklarheit darf aber nicht verwässert werden. Jeder Gast und auch das Personal müssen sich bewusst sein, dass bei Einrechnung der Bedienung in den Preis keine weiteren Leistungen erwartet werden dürfen. Gemeinsam mit dem Schweizerischen Wirtverein haben wir gegen Ende des letzten Jahres Empfehlungen zu diesen Fragen herausgegeben. Es war dies eines der ersten Resultate mit einer ebenfalls überbetrieblichen, oder besser gesagt einer überbetrieblichen Zusammenarbeit, die im Sommer letzten Jahres in die Wege geleitet werden konnte. Bei aller Wahrung der Selbständigkeit haben der Schweizerische Wirtverein und der Schweizer Hotelier-Verein in einer Vereinbarung im November 1967 festgehalten, dass in wichtigen, beide Verbände interessierenden Fragen miteinander gesprochen und gegebenenfalls gemeinsam gehandelt werden soll. Wir freuen uns, dass dieser für Hotellerie und Gastwirtschaftsgewerbe wichtige Schritt getan werden konnte und danken den anwesenden Vertretern des Schweizerischen Wirtvereins, insbe-



Der Zentralvorstand des SHV an der öffentlichen Delegiertenversammlung.

sondere seinem neuen Präsidenten, F. E. Krähenbühl, für ihren Einsatz zum Zustandekommen einer engeren Zusammenarbeit.

Neue Strömungen im Tourismus, die kurzen Spitzenzeiten des Sommerfremdenverkehrs und weitere im Zusammenhang mit dem Wandel der Bedürfnisse wie mit der technischen Entwicklung stehende Erscheinungen geben der Hotellerie ebenfalls neue Aufgaben zu lösen. Der für die direkte Propaganda eines Fremdenverkehrslandes wichtige Kongress-tourismus nimmt zu. Wohl verfügen wir in unserem Lande an einzelnen Orten über Räumlichkeiten für die Organisation solcher Anlässe. Ein mehreres muss aber in Zusammenarbeit mit Gemeinden und Kantonen getan werden, wenn wir in internationaler Sicht auf der Höhe bleiben wollen. Die Schaffung weiterer Möglichkeiten für die Durchführung grosser Kongresse muss aber in sinnvoller Verteilung über das Land vorsichtig geplant und koordiniert werden, um Fehlinvestitionen zu vermeiden.

Im Ausland gehen auch in der Hotellerie und im Fremdenverkehr Konzentrationen vor sich. So werden ganze Hotelketten aufgebaut, es erfolgen Fusionen zwischen Hotelgenossenschaften und Luftverkehrsunternehmen, in der Reisebürobranche schliessen sich grosse Reisebürounternehmen zusammen.

Diesen Bestrebungen auf Verstärkung der wirtschaftlich-touristischen Markverhältnisse und auf Verbesserung der konkurrenzellen Lage müssen wir eine Lösung entgegenstellen, die Rücksicht auf unsere Struktur mit ihren vorwiegend aus Mittel- und kleineren Betrieben bestehenden Hotels nehmen. Solche Lösungen werden voraussichtlich in überbetrieblicher Zusammenarbeit nicht nur im Rahmen der Sektionen, sondern vornehmlich auf grösserem Gebiet zu suchen sein.

Die letzte Jahr von der Alliance Internationale de Tourisme begonnene Aktion zur Belebung der Zwischensaison für Automobilisten mit den sogenannten Tour-Units zeigt verschiedentlich bereits guten Erfolg. Wir hoffen, den Sektionen in Feriengebieten demnächst eine weitere Aktion mit Beteiligung auf ebenfalls freiwilliger Basis vorschlagen zu können. Echter Sozialtourismus und Jugendtourismus finden in verschiedenen Formen ihren Platz im schweizerischen Fremdenverkehr. Was uns aber Sorgen bereitet, ist die Erscheinung des vom Ausland her organisierten Massentourismus mit seinen Bestrebungen, sich in wohlentwickelten Feriengebieten festzusetzen und damit ganze Stationen in ihrer Struktur zu gefährden.

Wir wrehen uns nicht gegen diese neuen Erscheinungen einer organisierten Feriengestaltung durch eine grosse ausländische Organisation. Es steht ihr ein weites Feld offen, wenn sie mitteilen will, neue touristische Gebiete in unseren Berggebieten erschliessen. Wir wrehen uns aber dagegen, dass in angestammten Ferienorten, die im Laufe der Jahre und Jahrzehnte mit vielen ideellen Bemühungen und finanziellen Opfern unter Mithilfe der Gemeinden und Kantone und des Bundes aufgebaut wurden, ein Eindringen des organisierten Massentourismus erfolgt, das dem Individualtouristen, sei er nun einzeln oder in Gruppe angezogen, sei er Hoteltag, sei er in Ferienwohnungen, in Camping oder anderswo untergebracht, in seiner persönlichen Feriengestaltung hindert. Wir sind der festen Ueberzeugung, dass diese Erscheinungsart des modernen Tourismus bei allem Verständnis für moderne Entwicklungen, keine massgebende Lösung für die Zukunft des Fremdenverkehrs der Schweiz und für die Zukunft der schweizerischen Hotellerie sein wird.

Ich wünsche der schweizerischen Hotellerie den starken Glauben an die eigene gute Sache und an ihre eigene Kraft.

«Nous ne pouvons nous borner à maintenir nos prestations!»

Allocution de M. Ernst Scherz, Gstaad, président central de la Société suisse des hôteliers, à l'occasion de l'Assemblée des délégués, le 20 mai 1968 à Genève.

Feu John F. Kennedy, président des Etats-Unis, a déclaré une fois:

«Le changement est la loi de la vie. Nous allons au devant de graves dangers si nous nous arrêtons à l'instant fugitif, si nous nous reposons sur nos lauriers et si nous ne nous adaptons pas au rythme du progrès, car le temps et le monde ne s'arrêtent jamais.»

A notre époque trépidante où la technique prédomine, cette transformation s'effectue très rapidement et nous place devant des problèmes toujours nouveaux. Au cours de ces dernières années, le tourisme a pris un développement sans précédent. Il y a 10 ou 15 ans, la suite de l'accroissement général du bien-être dans le monde occidental, de l'évolution des voies de communication et de l'accélération des moyens de locomotion qui en résultaient, de même qu'à la suite de l'accroissement extraordinaire de la motorisation privée.

L'ouverture de vastes régions de tourisme sur les plages de la Méditerranée, du Nord-Mer, et maintenant de plus en plus en direction des pays de l'Est amplifie ce désir de déplacement. Le tourisme international fournit à maints pays en voie de développement les devises si convoitées des pays industriels occidentaux.

Le tourisme suisse et notre hôtellerie ressentent vivement les effets d'une concurrence internationale de plus en plus acharnée.

Pourtant, l'année qui vient de s'écouler s'est terminée par un résultat aussi remarquable qu'inattendu, c'est-à-dire un succès net. On nous a rapportés 196 647 (+ 0,6 %) nuitées dans les hôtels, pensions, sanatoriums et établissements de cure. Mais l'on constate une certaine tendance à l'économie. Pour autant qu'il soit possible d'avoir une vue générale, il semble que, malgré l'augmentation du nombre des nuitées, la moyenne des dépenses supplémentaires des clients est restée stable ou a peut-être légèrement diminué. Certes, nous ne disposons d'aucune statistique proprement dite dans ce domaine, mais nous pouvons nous baser sur les nombreuses constatations faites par nos membres dans presque toutes les régions de notre pays. Non seulement la clientèle moyenne anglaise a renoncé à son whisky traditionnel du soir pour consommer de la bière, mais divers clients, d'autres pays aussi, se sont mis à compter davantage. Nous aimerions surtout relever le recul enregistré dans la vente des souvenirs de voyage et des articles de sport. 1967 nous a encore une fois montré très clairement combien le tourisme est vulnérable et dans quelle mesure il dépend des événements politiques et économiques. Les restrictions de devises anglaises, un recul relativement léger de la conjoncture en République fédérale, et les événements du Proche-Orient ont provoqué un recul du nombre des hôtes venant des pays en question. Cette perte de nuitées n'a pu être compensée que par une renaissante augmentation du nombre des hôtes suisses dans les hôtels, et, pour les étrangers, par un surplus de clients venant des Etats-Unis, de France, d'Italie et d'autres pays de l'Europe occidentale. La Suisse comme but de voyage et de vacances. Nous aimerions une fois de plus insister sur le fait que le tourisme est une des branches qui rapporte le plus de devises à notre pays et que l'hôtellerie y contribue pour une large part. Cette situation n'est malheureusement pas toujours reconnue et appréciée comme elle le devrait dans notre pays. Les recettes provenant du tourisme se sont élevées en 1966 à 2,9 milliards de francs et les dépenses de nos compatriotes voyageant à l'étranger à 1,245 milliard.

L'excédent de recettes qui a une importance capitale pour notre balance des paiements atteignait donc 1,655 milliard de francs. Les recettes couvraient presque le 100 % du déficit du commerce extérieur suisse. Pour 1967, l'on estime que l'on peut compter avec une nouvelle hausse, quoique modeste.

Cette dernière augmentation des nuitées ne devrait cependant pas nous léurrer. Elle ne se répartit pas également sur l'hôtellerie de toutes les régions.

Nous devons, au contraire, constater, suivant les contrées et les villes, de plus fortes hausses, mais aussi des diminutions plus marquées. Alors que, depuis la saison d'hiver 1962/63, l'on enregistre une constante augmentation de fréquentation pendant les saisons d'hiver, nous avons, en été 1967, un léger recul par rapport à l'année précédente, recul qui est imputable uniquement aux hôtes étrangers. M. W. Käempfen, directeur de l'Office national suisse du tourisme, pose la question pour le tourisme d'été et il y répond comme suit: Comment la Suisse peut-elle affronter cette concurrence accrue? Non pas en se contentant de maintenir ses positions, mais en s'efforçant de les améliorer, d'attirer de nouveaux courants touristiques par une propagande appropriée aux nécessités nouvelles et marquée au coin de l'imagination. Parallèlement, nous devons nous employer à améliorer encore la qualité de nos services - qui constitue le meilleur argument de publicité. Il va sans dire qu'une propagande qui met l'accent sur les bienfaits des «vacances estivales actives» suppose que la Suisse offre non seulement des sentiers, des écoles de varappe, de ski, de voile et d'équitation, des places de golf et de tennis, mais aussi d'autres équipements notamment piscines chauffables en plus grand nombre. Certes beaucoup a été fait au cours de ces dernières années pour développer l'équipement des stations de tourisme. Rappelons à ce propos l'inventaire publié il y a un peu plus d'un an par M. P. Risch, professeur, et qui permet de constater qu'au cours de ces dernières années plus de 100 millions ont été investis dans les rénovations d'hôtels, l'extension du réseau de transport, dans des chemins de fer de tourisme, dans la construction de patinoires artificielles, etc., etc. La nouvelle loi sur le crédit en faveur des hôtels et stations de villégiature fait sentir ses heureux effets en permettant de collaborer au financement d'équipements des stations. Ce projet, M. Käempfen a écrit l'année dernière la mise en garde suivante: Nous souhaitons aussi que les plans de développement des stations de villégiature ne mettent pas trop unilatéralement l'accent sur la saison d'hiver, ce qui engagerait les touristes à les considérer uniquement comme des stations de sports d'hiver. Il appartient, à l'avenir, de faire passer le «tourisme», pour nos hôtes, les vacances actives propagées par l'Office national suisse du tourisme. Non seulement en cherchant à connaître leurs besoins

et leurs vœux, mais encore, en collaboration avec nos employés, en faisant des propositions, soit dans le cadre de l'élaboration des programmes locaux, de l'Office de tourisme, soit par des conseils individuels donnés aux hôtes.

Je voudrais terminer ce chapitre en remerciant les dirigeants de l'Office national suisse du tourisme et de la Fédération suisse du tourisme pour leur étroite collaboration, pour l'aide et l'appui qu'ils portent à nos efforts, ainsi que pour la compréhension dont ils font preuve à l'égard de tout ce qui concerne l'hôtellerie.

Les changements survenus dans les habitudes des voyageurs et des vacanciers, dans la structure et les besoins des hôtes, ainsi que la concurrence accrue sur le plan international posent d'innombrables nouveaux problèmes à l'hôtellerie suisse. Au cours de ces dernières années, la Société suisse des hôteliers a toujours intentionnellement recommandé à ses membres de faire preuve de modération en matière de prix, même sous la pression de la constante et forte hausse de frais. Cette politique était certainement juste. Elle a contribué à atténuer l'effet que la Suisse était un pays touristique cher, même si cette réputation n'a pas tout à fait disparu. Cependant, l'augmentation du nombre des hôtes des pays voisins et d'autres pays de l'Europe occidentale permet de conclure que des vacances à l'hôtel en Suisse ne sont pas considérées comme des vacances chères.

C'est avec raison que l'on compare prix et qualité. Tant que cela dépendra de nous, nous mettrons tout en œuvre pour satisfaire aux exigences indispensables pour soutenir la concurrence internationale. Il n'est pas question pour nous de réduire nos prestations. Cependant, plus nous irons de l'avant, plus la structure de nos prix sera menacée. A côté des frais de personnel en constante hausse qui - malgré des possibilités de rationalisation toutefois limitées - sont inévitables, la tendance à l'augmentation marquée de la hausse des prix des produits agricoles nous inquiète beaucoup. L'évolution peu réjouissante de la production laitière et la surproduction toujours croissante entraînent des mesures et des interventions de l'Etat dans d'autres secteurs.

Environ 75 % des besoins de l'hôtellerie en morceaux spéciaux de bœuf de bonne qualité doivent être couverts par des importations. Ces importations d'aloyaux ont fortement et constamment augmenté au cours de ces dernières années car, pour diverses raisons, dont les prix ne sont pas la dernière, les acheteurs privés se sont intéressés à de tels morceaux.

L'approvisionnement de nos hôtels en aloyaux importés a rencontré ces derniers mois des difficultés accrues quoique, jusqu'à présent, les contingents d'importation n'aient été que faiblement réduits.

La Société suisse des hôteliers, en commun avec la Société suisse des cafetiers-restaurateurs et la Howeg, est intervenue à plusieurs reprises auprès de la Division de l'Agriculture du Département fédéral de l'économie publique pour demander que les limitations aux hôtels et restaurants soient assouplies. La semaine dernière, une conférence à eu lieu au Palais fédéral sous la présidence de M. Schaffner, conseiller fédéral. Les représentants des producteurs des bœufs, des importateurs, du commerce et des consommateurs y avaient été invités. Il s'agissait, en une sorte de «Hearing», de voir si une solution pouvait être trouvée. Nous avons défendu nos points de vue et nous espérons que des restrictions d'importations, les morceaux spéciaux de bœuf devaient être livrés à nos entreprises sans entraves et aux anciens prix.

Sans entrer dans les détails de cette entrevue qui dura plusieurs heures, j'aimerais relever ici que M. Schaffner, conseiller fédéral, a fait preuve de beaucoup de compréhension pour les besoins de l'hôtellerie et de la restauration.

N'a-t-il pas déclaré que «nous», c'est-à-dire l'hôtellerie et la restauration, ne pouvions être privés de matière première, car la Suisse doit, quelque part, améliorer sa balance commerciale et encore gagner: «les poules qui pondent des œufs d'or doivent être sauvegardées». J'aimerais remercier ici aussi M. Schaffner, conseiller fédéral, pour son attitude compréhensive. Nous espérons que donnant suite à ces assurances, les mesures nécessaires pourront être immédiatement prises avec la Division de l'Agriculture et les groupements des utilisateurs pour assurer à l'hôtellerie et à la restauration la viande dont elle a besoin à des prix convenables. Nous ne pouvons pour notre part que faire entendre les roiters existants et des mesures prises par la Confédération. L'hôtellerie se verra contrainte d'augmenter ses prix afin de transférer ainsi la hausse du coût des produits agricoles. Dans quelle mesure l'augmentation des tarifs des chemins de fer envisagée en raison de l'augmentation des prestations au personnel de la Confédération auront-elles sur l'évolution du tourisme? En résultera-t-il un déplacement du trafic vers le trafic routier? Il n'est pas facile de le prévoir. Si le transfert sur le trafic routier est manifeste, nous le ressentirons sous une autre forme. En effet, une forte augmentation du trafic routier entraînera la création de nouvelles places de parc et, suivant les circonstances, la construction accrue de nouvelles routes pour faire contourner les routes existantes dans les régions touristiques et les centres de tourisme. Comme je l'ai déjà fait remarquer, l'on a beaucoup œuvré ces dernières années dans le domaine des rénovations d'hôtels, des restaurations et des nouvelles constructions. La Société suisse de crédit hôtelier, née de la fusion de la Société fiduciaire suisse et de la Confédération suisse de cautionnement en faveur de l'hôtellerie suisse - et qui a commencé son activité au début de 1967 - peut être considérée comme un précieux instrument pour l'hôtellerie saisonnière. Ce qui nous manque pour ces prochaines années, c'est une offre plus abondante de lits d'hôtels confortables dans des établissements de classe moyenne. Il est très actuellement, divers projets de construction d'hôtels et les associations, obtenir des prix de construction meilleur marché. La Société de crédit hôtelier appuie également ces efforts.

Autre question également très importante: comment pourra-t-on maintenir les établissements existants? En les transformant, en les adaptant, ou en les désaffectant? Comment trouvera-t-on voies et moyens pour démolir d'anciens immeubles et pour les remplacer par de nouvelles constructions modernes?

La garantie la plus sûre pour maintenir et renforcer la capacité de concurrence internationale de l'hôtellerie suisse réside, à notre avis, dans le maintien du niveau des prestations de service. Mais il s'agit de prestations humaines. C'est pourquoi tous nos efforts doivent tendre à former et perfectionner constamment, à tous les degrés, les personnes occupées dans l'hôtellerie. Une fois de plus, nous devons rappeler les efforts prodigieux déployés par notre Société pour assurer et recruter la relève. Le nombre des apprentis augmente d'année en année de manière réjouissante. Il n'a encore jamais, dans l'histoire de l'hôtellerie, été formé autant d'appren-



Stimmungsbild aus dem Sitzungssaal des Hotel Intercontinental, wo die Delegierten des SHV ihre verantwortungsvolle und nicht leichte Arbeit erledigen.

ties et d'apprentis que cette année. L'on objectera que c'est très bien mais que la pénurie de personnel continue à être très aiguë. C'est exact.

Je lance donc un appel à tous les membres de nos entreprises de ce domaine afin que notre vœu se réalise: que chaque membre de la SSH recrute chaque année un jeune Suisse ou une jeune Suisseuse pour les carrières hôtelières.

Notre Ecole hôtelière à Lausanne-Cour fête cette année le 75ème anniversaire de sa création. Des milliers de jeunes gens ont acquis dans cette ancienne école des cadres de l'hôtellerie leur bagage professionnel. L'Ecole de notre Société jouit dans le monde entier d'une réputation exceptionnelle. Mais à Lausanne aussi, nous ne voulons pas nous reposer sur nos lauriers. Nous sommes en train d'adapter le programme d'enseignement aux exigences de notre temps et de développer l'école. Nous mettons aussi de grands espoirs dans la formation des cadres qui, cette année, sera fortement poussée. Il s'agit de familiariser systématiquement le personnel dirigeant d'un établissement, en des cours de brève durée, avec les lois fondamentales de l'organisation et de la gestion du personnel. Le séminaire SSH pour la formation des chefs d'entreprise de l'hôtellerie et de la restauration a été couronné de succès. Le premier cycle des cours se termine en automne de cette année. Nous sommes fiers de pouvoir constater que le concept général approuvé par l'assemblée des délégués en 1965 pour la formation et le perfectionnement à tous les degrés va vers sa réalisation.

La situation tendue du marché du travail continue à nous causer de vives inquiétudes. Nous devons nous occuper de la mesure sur nos collaborateurs étrangers et nous sommes reconnaissants aux autorités fédérales d'avoir fait preuve de compréhension à l'égard des problèmes spéciaux de l'hôtellerie saisonnière.

Nous constatons cependant que l'hôtellerie urbaine a un urgent besoin d'attributions supplémentaires de travailleurs étrangers, si elle ne veut pas devoir abaisser la qualité de ses prestations.

Il est également heureux que l'initiative contre la pénétration étrangère ait été retirée et qu'une campagne électorale de mauvais aloi ait été épargnée à notre pays et à notre peuple. Malheureusement, il nous faut constater que dans une mesure de nouveau preuve d'activité dans ce domaine. Le maintien et le développement de prestations de qualité seront, à l'avenir aussi, déterminants pour soutenir la concurrence mondiale sur le plan touristique. Si nous tenons et voulons maintenir l'ancienne tradition suisse, nous ne pouvons et nous ne devons nous borner à maintenir nos prestations. Dans divers domaines, il conviendra de chercher de nouvelles voies. L'on sera bien inspiré de développer encore la collaboration interentreprises. Nos groupements d'échanges d'expériences ERFA, qui existent depuis plusieurs années, ont fourni, dans ce domaine un précieux travail.

La collaboration doit prendre naissance dans les sections et s'y développer. De nombreux problèmes peuvent ainsi être résolus plus rationnellement. Sans vouloir entrer aujourd'hui dans les détails, nous aimerions simplement attirer l'attention sur la fusion de banderettes d'hôtels. Certains projets ont déjà été exécutés. Dans une petite section, un tel plan, auquel tous les membres participent, est en cours de réalisation. Quant aux achats, nous serons contraints de nous unir davantage dans tous les domaines pour freiner, même si ce n'est peut-être que dans une mo-

deste mesure, la tendance à la hausse des prix de revient. Je pense à ce propos à la Howeg qui s'efforce de satisfaire ses membres, tant par la qualité que par le prix. Les prix des boissons et des articles qu'elle leur offre, mais encore en pratiquant les prix les plus justes.

L'introduction du service compris dans la restauration s'étend toujours davantage. La Société suisse des hôteliers a agi dans ce sens, il y a quelques années déjà, en ce qui concerne l'hébergement. Depuis lors, un mouvement se dessine pour appliquer une solution semblable à la restauration dans les sections des centres touristiques, mouvement qui s'étendra encore à d'autres régions. Le but est d'aboutir à des prix toujours plus clairs et ce but que l'on n'a pas été perdu de vue. Chaque client, de même le personnel, doivent être conscients qu'en incluant le service dans les prix, l'on ne doit s'attendre à aucune prestation supplémentaire. A la fin de l'année dernière, nous avons en commun avec la Société suisse des cafetiers-restaurateurs publié des directives à ce sujet.

Ceci fut d'ailleurs un des premiers résultats d'une collaboration non seulement interentreprises mais mieux encore, interassociations professionnelles, collaboration qui a débuté au cours de l'été de l'année dernière. Tout en sauvegardant chaque leur indépendance, la Société suisse des cafetiers-restaurateurs et la Société suisse des hôteliers ont conclu une convention, en novembre 1967, fixant les points importants intéressant les deux associations et devant être, le cas échéant, discutés et traités en commun. Nous sommes heureux que ce pas important pour les hôteliers et les restaurateurs ait pu être franchi et nous remercions les représentants ici présents de la Société suisse des cafetiers-restaurateurs, en particulier le nouveau président, M. F. Krähenbühl, pour le concours qu'ils ont apporté à l'aboutissement d'une plus étroite collaboration. Ce qui est réjouissant, c'est que nos relations avec nos employés et nos collègues de l'Union Helvética, continuent à être marquées par une collaboration compréhensive. J'aimerais remercier leurs représentants ici présents, en particulier M. Portmann, pour le fait que dans de nombreuses questions intéressant les deux parties, nous ayons toujours pu trouver des solutions satisfaisantes pour les deux parties.

De nouveaux courants touristiques, la briveté de la haute saison d'été et d'autres tendances, nous imposent le plan international. La création de nouvelles possibilités pour abriter de grands congrès doit cependant être prudemment coordonnée et répétée judicieusement et prudemment dans le pays, afin d'éviter des investissements déplacés.

A l'étranger, l'on procède aussi à des concentrations dans l'hôtellerie et dans le tourisme. Des chaînes d'hôtel sont constituées et des fusions ont lieu entre les sociétés hôtelières et les compagnies aériennes. Dans la branche des agences de voyages, les grandes agences s'unissent également. Nous devons opposer - aux efforts déployés pour renforcer le tourisme, les conditions du marché et améliorer notre position en matière de concurrence - une solution qui tienne compte de la structure de notre hôtellerie composée de petits et moyens hôtels. De telles solutions présupposent une collaboration interentreprises, non seulement dans le cadre des sections, mais encore dans de plus larges secteurs.

La campagne entreprise l'année dernière par l'Alliance internationale de tourisme pour animer l'entre-saison pour les automobilistes, grâce à ce que l'on appelle les Tour-Units a donné de bons résultats, bien que ceux-ci soient inégaux. Nous espérons pouvoir proposer aux sections des régions de tourisme une nouvelle campagne à laquelle les hôteliers pourront également participer facilement.

La véritable tourisme social et le tourisme de jeunesse ont leur place sous différentes formes dans le tourisme suisse. Mais ce qui nous inquiète, c'est l'apparition, venant de l'étranger, d'un nouveau tourisme de masse organisé et ses efforts pour s'établir dans des régions de tourisme fortement évoluées, menaçant ainsi des stations entières dans leur structure.

Nous ne nous opposons pas à l'organisation de cette nouvelle forme de vacances par une grande organisation étrangère. Un vaste champ lui est ouvert si elle veut contribuer à créer de nouveaux centres de tourisme dans nos régions de montagne. En revanche, nous nous défendons contre l'intrusion - dans les stations de tourisme qui ont fait leurs preuves, et qui, au cours de nombreuses années et même décennies se sont développées au prix de vastes efforts désintéressés et en consultant de nombreux sacrifices financiers avec l'aide des communes, des cantons et de la Confédération - d'un tourisme de masse organisé qui général dans l'organisation de leurs vacances les touristes individuels venus soit isolément soit en groupe, qu'ils logent à l'hôtel, dans des appartements privés, sous la tente ou n'importe où ailleurs.

Nous avons la ferme conviction que cette forme de tourisme moderne, malgré toute la compréhension que l'on peut avoir pour l'évolution actuelle, n'est pas une solution pour l'avenir du tourisme en Suisse et pour l'avenir de notre hôtellerie.

Il nous semble de mise d'adresser ici nos remerciements aux milieux du commerce et de l'industrie, ici ou là, sont intervenus avec courage et confiance dans le développement de notre pays, à leur destination initiale des établissements menacés par le tourisme de masse. La force de la foi en une bonne cause est un puissant ressort pour le chef d'entreprise indépendant. Les facteurs spirituels étant invisibles et ne pouvant être mesurés passent souvent inaperçus, comme dit Matthias Claudius: on ne leur existence comme celle de maintes choses dont nous nions parce que nous yeux ne les voyent pas. Je souhaite à l'hôtellerie suisse d'avoir fortement foi en sa propre et bonne cause, ainsi qu'en ses propres forces.

Zusammenwirken ist das Gebot der Stunde

Neugestaltung der Fremdarbeiterregelung – Massnahmen zur Personalbeschaffung im In- und Ausland – Stellenvermittlung SHV

Aus dem aufschlussreichen Referat von H. F. Müller, Montreux, gehalten anlässlich der Delegiertenversammlung in Genf, geben wir nachstehend die Hauptpunkte wieder.

Anlässlich der Delegiertenversammlung vom 21. November 1967 in Baden wurde eingehend über die Bemühungen informiert, durch eine gemeinsame Eingabe mit dem Schweizerischen Wirtverein, unsere obersten Landesbehörden zu einer generellen Befreiung des Gastgewerbes von den Beschränkungsbestimmungen für Fremdarbeiter zu bewegen. Neben dieser generellen Ausnahme befürwortete man die Aufhebung einer Beschränkung der Saisonarbeitskräfte sämtlicher Betriebe des Gastgewerbes; oder zumindest die Genehmigung eines zusätzlichen, freien Kontingentes von Saisonarbeitskräften während den ausgewiesenen Saisonmonaten. Zudem wurde die Notwendigkeit der Beibehaltung des Stellen- und Berufswechselverbotes im bisherigen Umfang und als weitere wichtige Empfehlung eine Verbesserung der Anwendungsbestimmungen für Ausnahmebewilligungen in besonderen Notfällen unterstrichen.

Am 13. Februar 1968 wurden Delegierte zur Vernehmlassung in das Bundeshaus bestellt, wo sie in Gegenwart der Bundesräte Schaffner und von Moos Gelegenheit hatten,

nachmals eindrücklich auf die besonders schwierige Lage des Gastgewerbes in bezug auf die Fremdarbeiterbeschränkung, und dem damit verbundenen Absinken der Qualität der Dienstleistungen, hinzuweisen.

Bei dieser Gelegenheit brachten sie den Willen zur Wahrung einer solidarischen Haltung gegenüber den unpopulären Massnahmen in bezug auf die Fremdarbeiterfrage zum Ausdruck; stellten aber gleichzeitig fest, dass die unter politischem Druck entstandene Ueberfremdungsinitiative bei unseren Nachbarländern den Eindruck einer Ueberfremdungsschizyphose hinterliess.

In einer letzten Eingabe vom 10. Februar 1968 wurde auf die möglichen Folgen einer weiterhin unbefriedigenden Lösung hingewiesen: «Es wäre falsch, die Folgen der Einschränkungen des Personals und der Dienstleistungen nur auf ihre Wirkung im Inland zu beurteilen, denn diese gefährden nicht nur den Devisenertrag und unsere Handelsbilanz, sondern auch die sowieso schon sehr zurückhaltende Investitionspolitik unserer Banken und der ausländischen Finanzkreise! Ein für die Modernisierung und Renovation der Schweizer Hotellerie entscheidender Faktor. Das auch heute noch günstige Bild der touristischen Frequenzen hat leider eine starke Verlagerung der Uebernachtungen in die Para-Hotellerie – Camping – Massentourismus – Sozialtourismus – erfahren, während die eigentliche, traditionelle Hotellerie nur noch ungenügende Frequenzen aufweist.

Welche Industrie könnte heute Millionen investieren, wenn die neuen Anlagen nur zu 50 Prozent oder noch weniger eingesetzt werden könnten; wobei die Preisgestaltung im Gastgewerbe durch das Angebot im Ausland unter starken Druck genom-

men wird. Zudem kann die schönste Statistik trotz Progression oder Stabilität nicht über die Tatsache hinwegtäuschen, dass das Realeinkommen aus dem Tourismus in der Schweiz stark zurückgeht.

mal der neuorganisierten Stellenvermittlung SHV in Bern als erste Aufgabe die Aktenübernahme der bisherigen Stellenvermittlung und Liquidation der Büros in Basel und Lausanne übernommen. Für diese Arbeit mussten bei vollem Einsatz mindestens 6 Monate in Aussicht genommen werden.

Gleichzeitig musste aber auch die neukonzipierte Stellenvermittlung in Bern eingerichtet und organisiert werden. Hierzu standen gegenüber den bisherigen 15 Angestellten und 2 Leitern der Stellenvermittlung nur noch, einschliesslich Abteilungsleiter, 7 Arbeitskräfte zur Verfügung. Der im neuen Konzept vorgesehene Stellvertreter des Leiters ist bis heute noch nicht gefunden worden, was zur Folge hat, dass der Leiter im Aussendienst noch nicht genügend eingesetzt werden konnte.

Trotz schwerster Belastung durch Liquidation und Neuaufbau sind die heute vorliegenden Resultate

Massnahmen zur Personalbeschaffung im In- und Ausland

Der fast völlig ausgetrocknete Arbeitsmarkt zwang jede nur denkbare Gelegenheit zu benutzen, um kleinere oder grössere Aktionen, zur Beschaffung des so dringend benötigten Personals, in die Wege zu leiten. Die grössten Schwierigkeiten bestehen selbstverständlich bei der Beschaffung des qualifizierten Personals, für das in allen mit uns in Verbindung stehenden Ländern ein empfindlicher Mangel besteht.

Es ist klar, dass nur mit unermüdlicher Fortführung der beruflichen Ausbildung die immer wieder entstehenden Lücken geschlossen werden können, wobei sich allerdings die Frage bezüglich der Tragung der Ausbildungskosten immer erstell.

Die verhältnismässig hohen Anforderungen, die wir auch heute noch an unser Personal stellen, bringen es mit sich, dass überall im Auslande ein oder mehrere Jahre Praxis in der Schweiz als beste Empfehlung betrachtet wird. Diese Tatsache rechtfertigt, dass in erster Linie der Austausch von Stagaires oder Praktikanten mit den uns interessierenden Ländern neu und weitgehender organisiert wird. In diesem Sinne wurden an der letzten Verwaltungsratsitzung des Internationalen Hoteliervereins, die kürzlich in Neapel stattfand, entsprechende Vorschläge gemacht; die allgemein Beifall fanden.

Da die Schweiz ausserdem ideale Möglichkeiten zur Erlangung fremder Sprachen bietet, sind Werbeaktionen in jenen Ländern geplant, wo Hotelangeestellte nicht ohne weiteres die Möglichkeit haben, Fremdsprachen zu erlernen.

Die Kommission für Arbeitsrecht SHV hat in enger Zusammenarbeit mit der Geschäftsstelle alle Möglichkeiten zur Anwerbung von Personal geprüft!

Die Beschaffung von Hilfskräften in Spanien wird mit jedem Jahr schwieriger, sodass wir auch in bezug auf die Eignung dieser Arbeitskräfte.

Die Tatsache, dass im Jahre 1967 eine erhebliche Zahl von italienischen Hotelangestellten nach Italien zurückkehren musste, veranlasste uns, in erster Linie mit den italienischen Behörden Verbindung aufzunehmen, um die Bewilligung für grössere Kollektivaktionen zu erhalten. Die Einführung eines Kollektivverfahrens brachte es mit sich, dass unsere Stellenvermittlung sämtliche Formalitäten für italienische Arbeitnehmer selbst erledigen muss, so dass die individuell oft unmöglich langen Wartezeiten von mehreren Monaten, auf wenige Tage zurückgingen. Selbstverständlich werden die individuell abgeschlossenen Dienstverhältnisse mit italienischen Arbeitnehmern durch diese Kollektivaktionen in keiner Weise beeinträchtigt. Jedes Mitglied hat aber heute die Möglichkeit, die Stellenvermittlung mit der Erledigung dieser Formalitäten zu betrauen, gegen Bezahlung der normalen Vermittlungsgebühren. Als Grundlage gelten die mit der Union Helvetica gemeinsam veröffentlichten Mindestlöhne für ausländische Arbeitnehmer.

Eine weitere Massnahme bestand in der Aufnahme von Beziehungen mit Jugoslawien. Die zuerst befürchteten politischen Reaktionen auf seiten der emigrierten Jugoslawen blieben völlig aus, so dass ohne allzugrosse Bedenken mit dem Vorschlag zur kollektiven Anwerbung einer grösseren Zahl von jugoslawischen Hotelangestellten an unsere Behörden gelangt werden konnte. Zu Beginn dieses Jahres kam es zum Abschluss eines Rahmenvertrages zwischen dem schweizerischen Gastgewerbe einerseits und dem jugoslawischen Bundesministerium andererseits, wobei alle grundsätzlichen Fragen bezüglich Anwerbung, Anstellungsbedingungen, Transport und Rückwanderung geregelt wurden. Eine erste Gruppe von rund 70 Jugoslawen ist inzwischen bereits in der Schweiz eingetroffen. Wo diese Leute genügend Vorbildung mitbringen, sollten sie möglichst in gehobeneren Chargen eingesetzt werden. Zahlreiche grosse und kleine Aktionen sind zurzeit im Gang. Zum Beispiel kann für nächstes Jahr mit 30 hervorragenden, vom nationalen Kochverband ausgewählten japanischen Köchen gerechnet werden, während Israel 50 gut qualifizierte Kellerer zur Weiterausbildung senden möchte. Indien hat 100 ausgewählte Hotelangestellte als Praktikanten für Hotels mit internationaler Kundschaft in Aussicht gestellt, wobei in allen Fällen die Reisekosten voraussichtlich von den an diesen Vermittlungen interessierten Ländern getragen werden. Inzwischen sind auch die Beziehungen zu den Stellenvermittlungen des Gastgewerbes in Deutschland, Holland und Frankreich intensiviert worden. Kontakte mit den Ostländern kommen vorläufig nur als Vorbereitung eventueller Beziehungen in Frage, da diese von der Zustimmung unserer Landesbehörden abhängig sind.

Stellenvermittlung SHV

Auf Grund des Beschlusses der Delegiertenversammlung in Basel vom Mai 1967 hatte das Perso-

nal der neuorganisierten Stellenvermittlung SHV in Bern als erste Aufgabe die Aktenübernahme der bisherigen Stellenvermittlung und Liquidation der Büros in Basel und Lausanne übernommen. Für diese Arbeit mussten bei vollem Einsatz mindestens 6 Monate in Aussicht genommen werden.

sivsaldo dieses Postens in der Betriebsrechnung SHV um rund 100 000 Franken zurückgegangen ist.

Heute mehr als je ist jeder Betriebsinhaber auf einigermassen brauchbare Mitarbeiter angewiesen, deren Beschaffung ihm aber grösste Schwierigkeiten bereitet.

Wo er selbst nicht in der Lage ist, geeignetes Personal zu finden, ist er sicher auf die solidarische Hilfe seines Verbandes angewiesen.

Abschliessend sei noch erwähnt, dass der Zentralvorstand der Schaffung von Aussenposten der Stellenvermittlung in verschiedenen Regionen sehr positiv gegenübersteht und den prinzipiellen Beschluss gefasst hat, sich an solchen Auskunfts- und Werbestellen mit einem provisorischen Beitrag von 5000 Franken pro Jahr zu beteiligen. Solche Auskunftsstellen sind einstweilen vorgesehen in Basel



Hr. Leppin, der immer freundliche und initiative Präsident des Hotelier-Vereins Genf und Hr. Desbaillets vom Hotel Intercontinental Genf, die mit ihrem Mitarbeiterstab immer zur Hand waren.

jedoch mehr als ermutigend. Im Jahre 1966 wies die Stellenvermittlung in Basel auf Grund der eingekommenen Vermittlungsgebühren 1421 sichere Placierungen nach, deren Selbstkosten für den SHV sich auf Fr. 129.43 je Vermittlung beliefen.

Demgegenüber haben die ersten Monate der Tätigkeit unserer neuen Stellenvermittlung in Bern bis Mitte Mai bereits 2252 sichere Vermittlungen ergeben, die den SHV nur noch Fr. 49.30 pro Vermittlung kosteten.

Von diesem Kostenbetrag geht aber die vom Arbeitgeber zu leistende Vermittlungsgebühr noch ab. Ähnlich ist das Bild, das die Jahresrechnung 1967 für die Stellenvermittlung ergibt. Während für die Stellenvermittlung im Budget 1967 Ausgaben in der Höhe von 402 000 Franken vorgesehen waren, beliefen sich diese nun effektiv auf Fr. 343 121.48. Andererseits waren Einnahmen in der Höhe von 60 000 Franken vorgesehen, während diese Fr. 80 330.70 betrugen.

Gegenüber dem Budget also eine Verbesserung von rund 80 000 Franken, während gleichzeitig der Pas-

und in Lausanne. Es sei festgehalten, dass jedes Mitglied unseres Vereins solidarisch mitbeteiligt ist am Gelingen unserer Stellenvermittlung durch entsprechende Zusammenarbeit, prompte Erledigung und Rücksendung der erhaltenen Unterlagen, Zuweisung von Adressmaterial, das für den eigenen Betrieb nicht oder nicht mehr benötigt wird. In diesem Zusammenhang sei ein ganz besonderer Dank den Herren

Bütkofer, Hotel Schweizerhof, Bern
De Mercurio, Hotel de Berne, Genf und
Stalder, Hotel Alpha, Basel

ausgesprochen, die sich gemeinsam spontan zur Verfügung gestellt haben, um aktiv als Berater bei der Stellenvermittlung mitzuarbeiten. Wenn auch lange nicht alle Ansprüche befriedigt werden können und viele Mitglieder sich über das Ausbleiben von geeigneten Offerten bitter beschweren, sei trotzdem an dieser Stelle herzlichster Dank an alle Mitarbeiter der Stellenvermittlung und insbesondere deren Leiter, Herrn Campiotti, ausgesprochen, die mit vorbehaltlosem Einsatz, flottem Teamgeist und oft kaum zumutbaren Ueberstunden beweisen, dass sie gewillt sind, für den SHV ihr Bestes zu leisten.



Herr Zentralpräsident Scherz bei seiner kurzen, aber prägnanten Begrüssungsrede am Bankett.

In den Schlussfolgerungen wurden folgende Anträge gestellt:

- Richtige Definition des Saisonangestellten auf Grund der Dauer seiner Anstellung und nicht entsprechend dem Ort des ihn beschäftigenden Betriebes. Mit anderen Worten, Einschluss der Stadtbetriebe, mit starken, saisonbedingten Frequenzschwankungen.
- Grosszügige Ansetzung des Kontingentes von Saisonarbeitskräften, entsprechend den jeweiligen wirklichen Bedürfnissen.
- Weiterführung des Systems der Ausnahmebewilligung für besondere Notfälle unter wesentlicher Vereinfachung des Verfahrens. Vernünftigerweise sollte dieses für den Antragsteller kostenlos sein.
- Zusammenarbeit zwischen Bundesbehörden und Berufsverbänden des Gastgewerbes zur Behandlung von Ausnahmebewilligungen.
- Beibehaltung des Stellen- und Berufswechselverbotes im bisherigen Umfang.

Mit Genugtuung konnte zwei Wochen später vom Beschluss des Bundesrates über die Neugestaltung

Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über Pfingsten, vom Samstag, dem 1. Juni bis und mit Pfingstmontag, den 3. Juni 1968, die Dienste der PTT sowie der Druckerei der Hotel-Revue stark eingeschränkt werden, muss der

Inseratenschluss für die Nummer 23 auf Donnerstag, 30. Mai, 11 Uhr,

vorverlegt werden.

Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; andernfalls wären wir infolge der über Pfingsten ausfallenden Arbeitstage nicht in der Lage, eine fristgemässe Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.

Inseratenverwaltung «Hotel-Revue».

Communication à nos annonceurs!

Comme les services des PTT ainsi que ceux de l'imprimerie de l'Hotel-Revue sont fortement réduits pendant le jour de Pentecôte, soit du samedi 1er juin au lundi de Pentecôte 3 juin,

le dernier délai pour les insertions du numéro 23 a dû être avancé au jeudi 30 mai, 11 h.

Nous prions notre clientèle de bien vouloir passer ses ordres à temps autrement par suite des jour fériés de Pentecôte, nous ne serions pas en mesure de garantir l'exécution des ordres dans les délais.

Administration des annonces de l'Hotel-Revue.

Ausland



Vertikalstruktur im Fremdenverkehr ?

Französische Fremdenverkehrsreise besichtigten sich in den letzten Monaten zunehmend mit dem Problem der Vertikalstruktur im Fremdenverkehr. Es ist hier bereits auf die integrierende Zusammenarbeit zwischen Hotelkonzernen und Flugverkehrs-Unternehmungen hingewiesen worden, die in Frankreich freilich noch in den Anfängen steckt. Auch betreibt die Wagons-Lits seit Jahrzehnten Hotelunternehmungen. Nun erhält diese Diskussion aber neue Nahrung durch ähnliche Tendenzen, die sich bei den Reiseagenturen, Ferienklubs und Ferienvereinigungen manifestieren.

Das organisierte Feriengeschäft erfuhr in Frankreich in den letzten anderthalb Jahrzehnten in mancher Beziehung eine grundlegende Veränderung, da nicht nur die Ferienintensität grösser wurde, sondern sich auch eine Wandlung der Nachfragestruktur ergab, die einer grösseren Vielfalt des Angebots rief. Als Träger neuer Ideen haben sich in der Hauptsache die Ferienklubs hervorgetan, die in konsequenter Ausmass als die Reisebüros dazu übergingen, ihren Mitgliedern bzw. Kunden nicht nur Übernachtung und Verköstigungen – samt der Fahrt anzubieten, sondern die der gesamte Ferienperiode organisieren. Dieser Grundpauschal wird ergänzt durch eine Reihe von Zusatzleistungen, die sich auf sportliche Betätigung, ärztliche Betreuung, Exkursionen, Vergnügen usw. erstrecken.

Einige dieser Ferienklubs werden in Frankreich von mächtigen Finanzinstituten patroniert, was den Teilnehmern eine zusätzliche Sicherheitsgarantie bietet. Diese Tatsache der Abstützung durch gesamtwirtschaftlich mächtige Gruppen hat verschiedentlich den Gedanken auftauchen lassen, diese Unternehmungen könnten ihren Aufgabenkreis erweitern und als eigentliche Promotoren des Fremdenverkehrs wirken. Auch haben sich schon gelegentlich Reiseagenturen zusammengeschlossen um sich gemeinsam an bestehenden Hotelbetrieben zu beteiligen oder deren Errichtung zu fördern. Es scheint sich dabei in der Hauptsache um konkrete Möglichkeiten in Bädorten und Wintersportstationen zu handeln.

Nach der Auffassung der führenden Persönlichkeiten des Berufsverbandes der Reiseagenturen (Syndicat national des agences de voyages) ist es eine beinahe selbstverständliche Entwicklung, wenn diese Unternehmungen ihre Tätigkeit auch auf die Uebernahme, den Bau und den Betrieb von Hotels ausdehnen.

Ergibt sich eine vertikale Integration des Fremdenverkehrsgewerbes in diesem Sinne, so treten selbstverständlich für das Uebernachtungsgewerbe neue Probleme in grosser Zahl auf. Wer als selbständiger Betriebsinhaber nur noch ausschliesslich oder überwiegend mit einer Agentur oder einem Ferienklub verkehrt, wird auch von diesem abhängig. Für viele Saisonhotels können darin beträchtliche Vorteile liegen, weil der Faktor Witterung – der im Individualtourismus mit seinem vollen Risikowert eingesetzt werden muss – in seiner Bedeutung fast ganz zurücktritt. Für städtische Hotels, die sich nicht eine solche «Verbundwirtschaft» kaum eignen, diese werden sich zudem auch in Frankreich immer eindeutiger auf den Geschäfts- und Kongress-tourismus auszurichten haben, wobei der Ferientourismus im allgemeinen nur eine wertvolle Ergänzung darstellt.

Für Paris freilich liegen die Verhältnisse etwas anders, da Ferientouristen in die französische Hauptstadt immer noch ihre alte Attraktivität ausstrahlen, die sich auch in den nächsten Jahren kaum vermindern dürfte.

Steigen die Reiseagenturen und Ferienklubs in grossem Stille in das direkte Hotelgeschäft ein, so ergeben sich unbestreitbar neue Wettbewerbsverhältnisse, die jetzt in den Einzelheiten noch nicht zu überblicken sind. Jeder Betriebsinhaber sollte sich aber mit dem Gedanken anstrahlen machen, dass dieser Seite her fundamentale Strukturveränderungen der Nachfrage und des Wettbewerb im Gange sind, die man nicht einfach unter den Tisch fegen kann, um sich einzubilden, damit seien sie bereits gelöst. Selbst wenn man preiseliche Unterschiede nicht als gefahrdrohend betrachtet, bedeutet eine «Verbundwirtschaft» in jedem Falle eine entscheidende Verschiebung im Verhältnis der Funktionsstufen untereinander. Bis jetzt hätten die Hoteliers in der Regel die Stellung eines Detaillisten, der seine eigene Marktpolitik betreibt und auf andere Stellen nur geringe Rücksicht nimmt. In das Verhältnis zwischen Gast und Hotelier schieben sich mehr und mehr Zubringerorganisationen, die mit einem vielfachten Gewicht auftreten und eine reale Marktpotenz repräsentieren. Darüber muss sich das Hotelgewerbe heute in allen westeuropäischen Ländern im klaren sein.

Auf der anderen Seite ist freilich zuzugeben, dass fast überall – in Frankreich ist das besonders augenfällig – die Produktivitätsreserven der Hotellerie erst zu einem sehr bescheidenen Teil in Angriff genommen worden sind. Auch die gemeinsame Selbsthilfe steckt weitgehend noch in den Anfängen. Sie wird vielleicht in den nächsten Jahren grosse Sprünge nach vorwärts machen, nachdem auf der Nachfrageseite sich eine Konzentration des Bedarfs entwickelt, der das Hotelgewerbe kaum mehr isoliert gegenüberstehen darf.

Mit «65» billiger

In der Zeit vom 8. Januar bis zum 30. April dieses Jahres startete die Bundesbahn in Westdeutschland die «Aktion 65». Rentnern über 65 Jahre wurde in diesem Zeitraum, mit Ausnahme der Zeit des starken Osterseesverkehrs vom 10. bis zum 17. April, beim Lösen einer Fahrkarte auf den Normaltarif ein Rabatt von 50 Prozent gewährt.

Nach bisher vorliegenden Daten hat diese Aktion den guten Echo gefunden, wurden doch nicht weniger als rund 4,5 Millionen Fahrkarten im Rahmen dieser Aktion verkauft. Die Zunahme der Reisefreiheit der älteren Generation erstreckte sich sowohl auf den Nah- wie auf den Bezirks- und Fernverkehr.

Die Bundesbahn wollte mit dieser Aktion nicht nur den älteren Rentnern über den Fernverkehr hinaus. Vielmehr war es ein Versuch, die Einnahmen der Bundesbahn zu erhöhen bzw. das Defizit zu senken. In einer Zeit mit erfahrungsgemäss geringerer Benutzung der Reisezüge wollte man den Rentnern über 65 einen Anreiz zum Reisen geben und damit eine bessere Ausnutzung der «Transport-Kapazität» im Personenverkehr erreichen.

Noch liegt das endgültige wirtschaftliche Ergebnis für die Bundesbahn nicht vor. Doch steht schon jetzt fest, dass namentlich im Fernverkehr ein Erfolg erzielt wurde. Die Höhe des wirtschaftlichen Erfolges wird entscheidend mitsprechen, ob diese oder eine ähnliche Aktion wiederholt werden wird.

Séance du conseil d'administration de l'AIH à Naples

Le conseil d'administration et le comité exécutif de l'Association internationale de l'hôtellerie ont tenu leur session de printemps à Naples du 1er au 5 mai. 23 pays avaient répondu à l'invitation de l'organisation professionnelle italienne.

Sur le plan intérieur, le conseil a accepté de prélever sur les réserves les sommes nécessaires au financement de l'action de développement et de promotion entreprise par le secrétariat général pour réaliser le programme décidé l'année dernière. A partir de l'an prochain, l'augmentation des cotisations permettra de financer normalement ce développement.

Au nom de la délégation helvétique, M. H. F. Müller, Montreux, a présenté une proposition de la Société suisse des hôteliers préconisant un fonctionnement plus rationnel et plus efficace des organes de l'AIH afin d'assurer un meilleur rendement de cette association. Un mémoire a été remis qui sera discuté ultérieurement, mais le principe des suggestions faites par la SSH a été approuvé avec satisfaction.

Sur le plan professionnel, le conseil a accepté une offre de l'Association d'agences de voyages WATA de garantir les bons de logement unifiés émis par les agences de ce groupement, par constitution d'un fonds commun de garanties. Il a été également décidé d'associer aux travaux de l'AIH les groupes «juniors» – qui existent dans diverses associations membres – afin d'assurer une meilleure représentation des éléments qui contribuent efficacement à l'évolution de notre industrie. Le conseil a également pris acte de l'accord conclu entre Eurocard et l'AIH.

Dans le cadre de son activité de défense et de promotion de la profession, le conseil de l'AIH s'est préoccupé des problèmes de formation, d'investissement, de développement du marché et des relations avec les compagnies aériennes. Le conseil souhaite que les études entreprises par le secrétariat pour faire reconnaître un statut par-

ticulier de la formation hôtelière internationale soient poursuivies. Le cadre juridique actuel des stages internationaux ne tient pas suffisamment compte des conditions particulières de l'industrie où la formation complémentaire internationale est essentielle pour la connaissance des langues et la pratique technique.

Quant aux investissements, le conseil s'est montré plutôt réservé. Il considère avec inquiétude des affirmations abruptes d'une nécessité généralisée d'investissements nouveaux du fait d'un développement hypothétique des transports aériens. Cette affirmation ne néglige-t-elle pas les conditions normales de l'investissement, les calculs de rentabilité, etc. Il convient de renseigner dans chaque pays l'opinion publique sur la position de notre industrie, tout en collaborant au niveau national avec les instances intéressées. Le développement du marché a également fait l'objet de discussions approfondies. Il convient d'éviter les inconvenients de mesures nationales unilatérales en matière de contrôle des changes.

Diverses autres questions ont encore été traitées parmi lesquelles nous mentionnerons des questions de tarifs à régler au cours de contacts avec IATA, les droits d'auteur, les prix tout compris, l'assurance contre les calamités, etc. Les commissions ont poursuivi leurs travaux et celle des agences de voyage s'est en particulier préoccupée des conditions de commissions, des annulations, etc. Elle a décidé de rechercher une solution pratique aux problèmes des allotments. L'étude de la convention avec la FUAV se poursuit et des négociations débiteront prochainement. La commission de l'hôtellerie saisonnière a été désormais dotée du statut de commission permanente.

Il a été décidé à l'unanimité que l'AIH en tant que représentation officielle internationale de l'industrie hôtelière puisse informer directement, sans intermédiaires, les offices compétents des Nations-Unies.

cottage du tourisme français par certains Américains et que la self-discipline des Britanniques qui renoncent à des voyages à l'étranger contribuent, encore davantage qu'en 1967, à la dégradation de la balance des paiements touristiques de la France en 1968. Mais il se peut également que certains éléments impondérables et encore imprévisibles... par exemple une fin des hostilités en Extrême-Orient, réaniment les marchés touristiques européens et assurent également et surtout à la France le succès d'accueil qu'elle mérite... Walter Bing

«La limite de 50 livre sterling doit être abolie?»

demande Lord Geddes

Lord Geddes, président de la British Travel Association, s'est fait récemment le porte-parole de l'abolition de la limite de 50 livres sterling par personne et par an allouée aux Britanniques qui se rendent dans les pays situés en dehors de la zone sterling. Il fit cette demande à l'occasion d'une récente séance du conseil d'administration de l'organisation touristique anglaise, en rappelant que celle-ci s'était d'emblée opposée à cette restriction. Il insista pour que cette limite soit abolie au moins pour les longs voyages.

Lord Geddes fit état de la tendance croissante de certains gouvernements de restreindre les voyages de leurs ressortissants à l'étranger pour des raisons économiques ou politiques. Il laisse entrevoir les conséquences qu'aurait pour le tourisme international des mesures de ce genre prises par l'Amérique. Ce serait un grave coup pour la Grande Bretagne dont le revenu touristique en dollars dépasse de beaucoup les recettes en dollars des autres pays touristiques. Les dollars touristiques contribuent au paiement des importations provenant des Etats-Unis et des restrictions seraient ressenties en premier lieu par l'industrie américaine. Ce que gagnerait la balance touristique des paiements serait vite perdu par la balance commerciale des Etats-Unis.

Il est vrai que l'on cherche moins à limiter le nombre des voyageurs qu'à réduire le montant de leurs dépenses. L'abolition de la limite des 50 livres pourrait modifier la situation. «Nous avons donné un mauvais exemple en réduisant l'allocation de devises à 50 livres» – a déclaré Lord Geddes – «et cet exemple risque d'être imité. Donnons maintenant le bon exemple et l'on verra ce qui en résultera.» A. Bell

La Hilton International a un nouveau président

La Hilton International Company a procédé au début de mai à un revirement dans ses sphères dirigeantes. M. Curt R. Strand, jusque là vice-président et directeur général du groupe, a été nommé président de ce dernier en substitution de M. Conrad N. Hilton, le fondateur du groupe et qui fut son président pendant une vingtaine d'années. M. Hilton, en revanche, a pris la présidence du Conseil de direction du groupe. M. Curt R. Strand débute chez Hilton International il y a 21 ans; en 1958, il fut nommé directeur du Hilton de Berlin, ouvert en cette année-là; il passa au rang de directeur général du Hilton International en 1961. A partir de mai 1967, moment de la fusion entre Hilton et Trans World Airlines Incorporated (TWA), M. Strand se trouve aussi, en qualité de vice-président à la tête du secteur «hotels» de la TWA.

Au moment actuel, le groupe Hilton International possède 42 hôtels dans 28 pays. Son chiffre d'affaires pour 1968 est tentativement envisagé à quelque 2 milliards et 800 millions de dollars. Le groupe a en construction neuf hôtels, dont celui de Mayence s'approche de son inauguration. E. A.

Chaîne d'hôtels Mer du Nord-Méditerranée

La Chaîne d'hôtels Mer du Nord-Méditerranée a fait en sorte œuvre de pionnier en Europe, puisqu'elle a été fondée il y a une quinzaine d'années déjà. Elle a en outre un caractère particulier, en ce sens qu'elle ne poursuit pas de but lucratif proprement dit. C'est une amicale de l'accueil, qui réunit une centaine d'hôtels de niveau élevé échelonnés de la Scandinavie à l'Espagne.

L'axe Nord-Sud étant l'un des plus animés, la chaîne veut donner la possibilité aux clients qui parcourent l'Europe de trouver à chaque étape dans des établissements de genre et de grandeurs différents un confort et un accueil de haute qualité. Il est évident que maintenant que la chaîne a fait ses preuves dans le domaine de l'accueil, elle va chercher à tirer profit des avantages réels de ce type d'organisation et de ceux qui caractérisent l'hôtellerie traditionnelle. Offrant chaque hôtel confort, sécurité et confort à ses hôtes – une réception cordiale reposant sur les coutumes, le folklore et la gastronomie de chaque pays.

La chaîne compte 21 hôtels en Allemagne, 5 en Autriche, 5 au Danemark, 13 en Espagne, 34 en France, 2 en Norvège, 4 en Suède et 16 en Suisse. Son activité porte surtout sur une propagande commune, sur la recommandation mutuelle, et sur l'accueil particulièrement chaleureux des clients venant d'hôtels membres de la Chaîne.

Elle a tenu pour la première fois à Genève – parallèlement aux assises de la Société suisse des hôteliers et dans le cadre de la commémoration du 75ème anniversaire de fondation de la Société des hôteliers de Genève – l'assemblée générale des délégués de tous les pays affiliés à la chaîne assise à son point principal de la chaîne, à savoir la révision des statuts pour les adapter à la création et à la domiciliation d'un secrétariat permanent à Genève. Les membres présents se sont déclarés satisfaits du travail qu'ils avaient accompli au cours de leur réunion et enchantés de l'accueil qu'ils avaient trouvé dans notre pays.

La situation touristique en France au seuil de l'été

Le Commissariat de tourisme fait le point...

Le bulletin statistique du «Commissariat général au tourisme» résume la situation du tourisme français dans son cadre européen: Dans son ensemble l'activité touristique connaît un plafonnement aussi bien en France que dans les autres pays.

La conjoncture générale des pays de l'Ouest comme de l'Est après avoir connu la période de guerre et de destruction, de reconstruction puis de reconversion civile et militaire, entre dans une période de mutation technique difficile à adapter aux structures existantes et aux nouveaux besoins. La recherche des solutions causera des difficultés aux uns comme aux autres pour les deux ou trois ans qui viennent.

Mais sous réserve d'accidents imprévisibles, une reprise est inévitable, aussi bien à cause du rythme du progrès technique et du progrès social qu'il entraîne que de la croissance démographique qui pousse à l'expansion.

Un léger malhousianisme sévit actuellement sur les pays émetteurs de touristes qui recherchent par une certaine orthodoxie financière à réduire ou freiner les dépenses de leurs nationaux à l'étranger tout en s'efforçant d'augmenter leurs exportations. Les pays récepteurs soucieux d'équilibrer eux aussi leur balance des comptes cherchent à attirer le plus grand nombre de touristes.

Pays «émetteurs» et pays «récepteurs» de tourisme

Si le club des pays «émetteurs» de touristes ne voit pas augmenter le nombre de ses membres – malgré le commentaire –, celui des pays «récepteurs» augmente rapidement et grossit chaque année par l'adhésion de certains pays en voie de

développement bénéficiant d'une main-d'œuvre bon marché.

Compte tenu de tous ces éléments, on peut escompter une augmentation des clients traditionnels du tourisme français de 50 millions d'ici 1978. Comme les revenus réels moyens par habitant se sont accrus de plus de 60% depuis 1958 aux Etats-Unis et au Canada, et de plus de 100% en URSS, mais seulement de 50% en France, en Italie et en Allemagne et de 30% seulement en Suède, en Suisse et au Royaume-Uni, l'auteur de cette étude tient comme vraisemblable: que d'ici 1978 la progression sera la même. Mais il laisse prévoir que les trois derniers pays – dont la Suisse – seront probablement rattrapés puis dépassés par les pays du «Marché commun».

Le développement de la conjoncture touristique des dernières cinq années a comporté, pour la France et d'autres pays, tant d'aléas, tant de surprises (en partie désagréables) que nous croyons qu'il vaut mieux s'abstenir que de suivre la ligne de ces taux de croissance. L'auteur revient à la réalité en tenant à la fin de son étude d'évaluer la capacité d'hébergement des principaux pays «émetteurs» et «récepteurs» de touristes en 1967.

	Unité: millier de places		
	hébergement professionnel traditionnel	hébergement complémentaire	dont: camping caravanning
France	1200	2600	1000
Italie	1100	1800	300
Espagne	350	550	150
Suisse	240	350	140
Autriche	400	500	100
Yougoslavie	85	370	70
Royaume-Uni	1100	1150	600
Allemagne	760	650	200
Belgique-Luxembourg	120	240	140
Pays-Bas	110	550	380
Scandinaves	230	380	200

Et de conclure que la «capacité d'hébergement dit complémentaire» dépasse celle de l'hébergement traditionnel dans la plupart des pays, aussi bien «émetteurs» que «récepteurs», ce qui s'explique fort bien par l'évolution de la demande du tourisme banalisé de masse. Plus que jamais des études prospectives sont indispensables pour répondre à l'évolution de la demande qui ne fera qu'augmenter dans les prochaines années après la légère stagnation actuelle.

Enfin dans l'immédiat, il faut souligner que les pays qui, comme le Royaume-Uni et l'Espagne, ont effectué une dévaluation, devraient connaître une relance de leur tourisme en 1968...

La conjoncture du tourisme français

«Le tourisme français n'échappe pas à la conjoncture internationale comme ses voisins anglais, américains, la légère récession allemande n'ont pas été sans se répercuter sur le marché français comme le montre les tableaux sur les passages aux frontières.»

Sans vouloir anticiper, nous nous rallions à cette façon de voir. Il se peut que les tentatives de boy-

Recouvrement de créances en France

La Chambre de commerce suisse en France, dont le siège principal se trouve à Paris et dont la Société suisse des hôteliers est membre, nous prie d'annoncer à nos lecteurs qu'elle dispose d'un service juridique qui est, notamment, à la disposition des exportateurs et hôteliers suisses ayant à résoudre les problèmes de recouvrement de créances en France.

Dirigé par un juriste expérimenté, ce service, grâce au réseau de correspondants que la Chambre possède dans les différentes régions du pays, est à même de garantir dans la plupart des cas un recouvrement rapide des créances, et cela à peu de frais. Ce service est, de plus, en mesure d'apporter son aide à nos exportateurs pour tous renseignements ou conseils en matière de droit fiscal et commercial (problèmes de double imposition, projets de contrats, statuts de sociétés commerciales, etc.). Sa position particulière lui permet d'intervenir en conciliation dans les litiges entre parties suisses et françaises et d'épargner ainsi aux intéressés des procès à la fois longs et coûteux.

Les maisons suisses qui auraient des problèmes juridiques à résoudre peuvent se mettre en rapport avec le Service juridique de la Chambre de commerce suisse en France, 16, avenue de l'Opéra, F-75 Paris 1er (tél.: 073-15-80).

Handel und Wirtschaft

Agrarpolitik kommt vor Zuckerpolitik

Von Nationalrat Dr. Paul Eisenring, Erlenbach ZH

Was bereits anlässlich der im Jahre 1957 erfolgten parlamentarischen Beratungen über die schweizerische Zuckerrubrik und deren Schutz zu erwarten war, ist eingetreten: Die schweizerische Zuckerrubrik mit ihren zwei Zuckerrubriken in Aarberg und Frauenfeld erweist sich als weit subventionsbedürftiger, als man damals offiziell wahrhaben wollte. Zwar war vorgängig, nämlich im Frühjahr 1948, eine erste Zuckervorlage, die Konsumentenbeiträge («teurer Bundeszucker») vorsah, dem nicht nur die Errichtung einer zweiten, sondern gar von mehreren einheimischen Zuckerrubriken (nebst der bereits bestehenden Fabrik in Aarberg) erlaubt. Die Vorlage von 1957 und die 1963 erfolgte kleine Revision beschränkten sich dann auf den Bau einer zweiten Fabrik und regelten die Defizitdeckung der beiden Fabriken vollumfänglich über Bundeszuschüsse, die 15 bis maximal 20 Millionen Franken betragen sollten. Mit dieser nicht unbedeutenden Summe ist man in den letzten Jahren bei gedrückten Weltmarktzuckerpreisen einigermassen durchgekommen, doch reicht sie für die Zukunft offenbar nicht mehr aus, da im Inland die Produktionskosten steigen und der Weltzuckerpreis infolge einer steigenden Ueberproduktion wahrscheinlich gedrückt bleibt. Da die Inlandproduktion zu Weltmarktzuckerpreisen verwertet werden muss, ergeben sich hohe Betriebsdefizite. Sie gehen zu Lasten der Bundeskasse.

Die Revision der zeitlich befristeten Zuckervorlage von 1957/1963 wird am Ende 1969 fällig. Die Vorarbeiten zu einer neuen Ordnung sind vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement rechtzeitig und auch mit Initiative an die Hand genommen worden. Es wird erwogen und zur Diskussion gestellt, ob künftig nebst dem Bundesbeitrag von 20 Millionen Franken jährlich noch ein Zuschuss zu Lasten des Zuckerkonsums von 1 bis 5 Rappen ebenfalls im Sinne einer gewissen Entlastung der Bundeskasse von 10 Rappen pro Kilo, erhoben werden könnte. Damit würde das Geld bereitgestellt, um die beiden Fabriken flottzuhalten, allenfalls beim Zuckerrübenpreis gelegentlich etwas nachzurücken und die Zeit, da der Weltzuckerpreis gedrückt bleibt, zu überbrücken. Es geht also um eine solide Existenzsicherung für die beiden Zuckerrubriken.

Die departementalen Erwägungen mussten zum vornehmen in Kauf nehmen, dass sie nicht auf eben jene Aufnahme stossen würden. Einmal sind seinerzeit Zusicherungen abgegeben worden, dass die Ausweitung der Inlandzuckerrubrik zu keiner Konsumverteuerung führen werde. Immerhin müssen die Bundesbeiträge über die allgemeinen Steuern aufgebracht werden, während dem Fiskus bei erhöhter Zuckereinlandproduktion pro 100 kg Kristallzucker gleichzeitig 22 Franken Zoll und 8 Franken Pflichterträge nebst Gebühren entgehen. Die Zusicherungen der Nichtverteuerung versagt der Bürger kaum. Das Departement erklärt nun allerdings, dass 1957 und 1963 grundsätzlich andere Voraussetzungen herrschten als heute. Man verweist auf das allgemeine Lohn- und Preisniveau der Schweiz, auf die Struktur des Weltzuckermarktes und dessen Preisentwicklung. Diese Hinweise überzeugen indessen nicht. Der Ueberschuss ist zwar schon lange erkennbar und ist – vorübergehende Schwankungen ausgeklammert – nicht einmal durch die Kuba-Affäre gebrochen worden. Man hat auch kommen sehen, dass sich eines Tages die Entwicklungsländer ins Zuckergeschäft einschalten würden. Heute verlangen sie bereits Zollpräferenzen und einen Abbau der Zuckerproduktion in den traditionellen Industrieländern.

Im Zusammenhang mit der aktuellen Milchschwemme wird – wie bereits früher – erklärt, dass zu deren Bekämpfung im Rahmen des sogenannten Sieben-Punkte-Programms unter anderem der Zuckerrübenbau auf eine Anbaufläche von 10 000 ha ge-

bracht werden sollte. Das würde die Vollaustattung der beiden Fabriken bedeuten. Sie würden aber dadurch gleichzeitig wahrscheinlich noch subventionsbedürftiger!

Sodann ergeben sich als Nebenprodukt des Zuckerrübenbaus (Blätter, usw.) sowie durch die Abfallprodukte der Zuckerherstellung (Schitzel, usw.) zusätzliche Futtermittel, die die Milchproduktion, die man hinterhalten will oder sollte, dann wieder anfachen. Mit der Hochhaltung bzw. Ausdehnung der Zuckerrübenanbaufläche ist für das milchwirtschaftliche Absatzproblem also nichts zu gewinnen. Dies muss bei aller Anerkennung der Vorzüge des Zuckerrübenbaus für den Fruchtwechsel im Ackerbaubereich festgehalten werden. Auf jeden Fall stellt der Zuckerrübenbau keine Alternative zur Milchproduktion dar, abgesehen davon, dass die Zuckerrubrik gleichzeitig der Silowirtschaft, die keine käserartige Milchproduktion erlaubt, starken und völlig unerwünschten Auftrieb verleiht.

Es wird unter diesen Umständen nicht einfach sein, eine referendumpolitisch sich tragende Zuckervorlage zu konzipieren.

Die geplanten Zuckerrubriken auf dem Konsum haben bisher eine ungute Aufnahme erfahren. Trotz dem die Bundeskasse Ebbe hat, wird kurzweg erklärt, der Bund müsse, wenn die Defizite der Zuckerrubriken anwachsen sollten, eben erhöhte Beiträge übernehmen. Das ist wohl die einfachste Lösung. Sie kann allerdings nicht Anspruch darauf erheben, besonders originell zu sein. Denn auch die Steuern müssen schliesslich bezahlt werden! Gleichzeitig aber stellt sich nun doch die Frage, ob angesichts der ohnehin sehr schwierigen Lage unserer Landwirtschaft mit ihren bedeutenden Kostenfolgen für den Bund nun wirklich auf alle Zeiten hinaus zwei Zuckerrubriken durchgehalten werden müssen.

Der Gedanke, eine der beiden Fabriken «einzumolten», darf allerdings kaum geäußert werden und wird vom Bundeshaus auch kategorisch als nur «theoretische Möglichkeit» zurückgewiesen.

Man geht von der Konzeption aus, die offenbar nicht weiter erörtert werden soll, dass «die agrar- und versorgungspolitischen Ziele einer schweizerischen Zuckerordnung nach wie vor gelten müssen». Stellt sich angesichts der allgemeinen Agrarsituation nun aber nicht die Frage, ob die bisher als richtig erkannte Konzeption der Landwirtschaftspolitik und damit im Zusammenhang der Zuckerpolitik eben nicht doch grundlegend zu überprüfen ist, wobei dann auch vor der Zuckerpolitik nicht Halt gemacht werden kann? Es sind schon ganz andere Unternehmen, welche die Marktlage und die allgemeine Entwicklung das erforderten, geschlossen worden. Bei der Zuckerrubrik könnte es sich darum handeln, die Produktion im Rahmen der Kapazität wieder auf eine Fabrik zu konzentrieren und dort eine Bereitschaftsquote durchzuhalten, die notfalls bei der zweiten Fabrik eingesetzt werden könnte. Aller-

dings wird geltend gemacht, dass zwei Zuckerrubriken aus allgemeinen versorgungs- und vor allem aus wehrwirtschaftlichen Gründen ganz einfach unerlässlich sind. Dieses Argument darf sicher nicht leicht genommen werden. Dass aber beispielsweise die Zuckerrubrik Frauenfeld strategisch und damit versorgungspolitisch besonders günstig liegt, wäre eine etwas grosszügige Feststellung. Andererseits erlauben grosse Zuckerrubriken eine jahrelange und sichere Vorratshaltung. Man wird zu prüfen haben, ob die Versorgungssicherung nicht von dieser Seite her schliesslich doch zweckmässiger vorgenommen werden könnte als über die Inlandfabrikation. Das Argument Wehrwirtschaft lässt sich heute kaum mehr für alle denkbaren Zielsetzungen anführen. Dieser Aspekt bedarf deshalb einer sehr subtilen und vor allem einer unvoreingenommenen Abklärung im Rahmen der ganzen agrarpolitischen Erörterungen.

Es ist nicht auszuschliessen, dass die heutige Zuckerproduktion nach einer derartigen und umfassenden Ueberprüfung des Agrarkomplexes als wirklich unerlässlich erscheint, wobei allerdings auch zu klären wäre, wie sich unsere nationale Zuckerpolitik in die internationale Entwicklung eingliedern lässt. Die wiederholten Hinweise, dass der Landwirt billiger Zuckerpreis der Welt aufweise, genügen nicht. Sie fordern höchstens zur Fragestellung heraus, ob wir denn auch hier uns noch in die Spitzenpositionen der hohen Preise stellen hineinmanövrieren lassen. Man sollte im doppelten Sinne des Wortes mit dem Zucker doch weit eher die Preise der übrigen Agrarzeugnisse versüssen! Die Fragestellung bäuerlicher Kreise, was denn eigentlich noch produziert werden kann und soll, ist allerdings – das muss jedermann zugeben – nicht leicht zu beantworten, insbesondere da sich der Trend zur Ueberproduktion zurzeit nicht mehr allein im Milchsektor zeigt. Die Abstimmung der Produktion auf die konkreten Absatzmöglichkeiten – des Inlands und des Auslandes, wo noch Export möglich ist – wird sich allen Voraussicht nach nicht ohne gewisse Produktionsbeschränkungen erreichen lassen. Man hat sich eben zu weit vom Markt entfernt und futterliche Jahre und hohe Futterzukaufe haben dies sehr begünstigt. Aber die Berechnungen über die Auswirkungen des sogenannten Milchpreiskollapses haben erkennen lassen, dass der einzelne Produzent bei einer gewissen Einschränkung der Produktion, bzw. der Abfließungen unter Umständen besser fährt als bei hoher Produktion und entsprechender definitiver Belastung durch den Rückbehalt. Das referendumpolitische Denken bedarf daher ebenfalls der Nuancierung. Man sollte daher auch nicht den Eindruck zu erwecken versuchen, dass es eigentlich nur des Handgriffs der Zuckervorlage bedürfte, um eine allgemeine Situationsverbesserung zu erzielen. Auch die Zuckerrubrik wird, selbst bei 1000 Mio Fr. der Beiträge der Agrarpolitik nicht lösen, ja nicht einmal eine nennenswerte Entspannung bringen. Die Dinge sollten nicht in zweckgerichteter Ueberlegung verzerrt dargestellt werden. Mit andern Worten, bei der heutigen Situation rangieren die höhergeordneten Gesichtspunkte der allgemeinen Agrarpolitik weit über dem Ausschnitt der Zuckerpolitik.

Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes

Der Vorstand der Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes und ihre Kommission für Gemeindegemeinschaften fanden sich unter dem Vorsitz von Kammerpräsident Emil Baumgartner (Thun) zu einer gemeinsamen Tagung in Spiez ein, an der ebenfalls der kantonale Volkswirtschaftsdirektor, Regierungsrat Dr. H. Tschumi, begrüsst werden konnte. Als neue Mitglieder wurden Dr. F. Anliker, Vizepräsident des Eidgenössischen Amtes für Verkehr, Baummeister H. Baur, Thun, Ingenieur M. Frutiger, Oberhofen und Grossrat M. Würsten, Saanen, willkommen geheissen.

Das Haupttraktandum bildete eine Orientierung über den Entwurf zum kantonalen Gesetz über die Beitrags- und Abgabevorschriften durch Dr. Karl Bachmann, Thun. Der Referent setzte sich eingehend und in objektiver Weise anhand der vorliegenden Gesetzesunterlagen mit der ganzen Problematik und den Auswirkungen des neuen Erlasses auf die Gemeinden auseinander. Er beleuchtete die Frage, wie es zur heutigen finanziellen Situation im Kanton gekommen ist und welche Massnahmen bereits getroffen und weiter vorgesehen sind, um eine Sanierung der kantonalen Finanzlage herbeiführen zu können. Anhand von Zahlen und Beispielen belegte er die sprunghaft angestiegenen Aufwendungen, sei es im Schul-, Strassen-, Gesundheits- und Fürsorgewesen. Der Staatshaushalt ist vor allem deshalb aus dem Gleichgewicht geraten, weil ihm immer neue Gesetzesverpflichtungen überbunden worden sind und bei der Festsetzung der Beitragssätze zu wenig auf seine Finanzkraft Rücksicht genommen wurde. Die Folge der vielen Begehren ist die Tatsache, dass die Staatsbeiträge heute nicht weniger als 44 Prozent der Staatseinnahmen betragen. Ueber 1/3 der Einnahmen aus den direkten Steuern muss der Staat in Form von Beiträgen wieder weitergeben. Die starke Verschuldung des Staates (900 Millionen Franken) zeigt deutlich, dass der Staatshaushalt bei einer fristgerechten Erfüllung der bestehenden gesetzlichen Beitragsverpflichtungen überfordert ist und dass ihm erst recht die Mittel fehlen, um seinen grossen primären Staatsaufgaben gerecht zu werden.

In der Diskussion kam allgemein zum Ausdruck, dass zur Gesundung der bernischen Finanzen, die letzten Endes im Interesse aller liege, etwas unternommen werden müsse, wobei eine langfristige Planung anzustreben sei. In der Art. 5 vorgesehene Pfandrenten für Beiträge werden als Garantien erachtet und im weiteren die Aufhebung des Fälligkeitsaufschubes nach Annahme des neuen Gesetzes gewünscht. Eine kritische Beleuchtung fanden die oft überspitzen Bauvorschriften (Normen) des Staates, die auf ein vernünftiges und tragbares Mass herabgesetzt werden sollten. Aufgeworfen wurde ferner die Frage der Erschliessung neuer Einnahmequellen, so u. a. die bessere Besteuerung von Erwerbseinkünften. Regierungsrat Dr. H. Tschumi wies darauf hin, dass über die Verhältnisse hinaus gelebt wurde und eine wahre Euphorie entstanden sei. Man erwartet, dass das vorgesehene Gesetz über die Abänderung von Beitrags- und Abgabevorschriften dem Staat Einsparungen von etwa 30 Millionen Franken erbringe, doch sollte er 100 Millionen Franken zur Verfügung haben, um seine gesetzlichen Aufgaben lösen zu können.

ABC der Volkswirtschaft:

Die Rechnungen des Bundes

Eine Neuordnung der Bundesfinanzen steht vor der Tür, da das geltende Finanzregiment 1974 abläuft und angesichts der angekündigten zweiten Ausgabexplosion mehr Einnahmen bereitgestellt werden sollen. Die Zukunft ist düster, wie neue Finanzprognosen ankündigen. Allerdings lagen derartige Voraussagen schon dem 1966 vom Parlament abgelehnten Sofort-Programm zu Grunde, die sich dann als falscher Alarm erwiesen. Diesmal ausser, heisst es, sei den mehren Jahren nicht mehr auszuweichen. Da Bundesrat und Parlament offensichtlich keine wesentlichen Einsparungen zu verwirklichen vermögen, müssen Bundessteuern erhöht werden.

Bei der Beurteilung der Lage der Bundesfinanzen wird offiziell mit Nachdruck auf die ungünstige Entwicklung der Finanzrechnung hingewiesen, die mit der Vermögensrechnung und der Gesamtrechnung Aufschluss über die Bundesfinanzen gibt.

Die Finanzrechnung enthält alle Einnahmen und Ausgaben des Bundes in einem Jahr; sie ist eine Art Kassabuch. Auf ihr Ergebnis allein kann aber bei der Begutachtung des Bundeshaushaltes nicht abgestellt werden, da sich aus ihren Eingängen und Ausgängen Vermögensveränderungen ergeben. Nehmen wir einmal an, die Ausgaben der Finanzrechnung eines bestimmten Jahres seien um 100 Mio Fr. höher als die Einnahmen, was als ungünstiges Ergebnis gewertet werden könnte. Bei näherer Prüfung der Ausgaben zeigt sich aber, dass der Bund einem fremden Staat eine Anleihe von 250 Mio Fr. gewährt hat. Dieser Betrag befindet sich unter den Ausgaben, aber das Darlehen bildet für den Bund eine rückzahlbare Forderung, ein Guthaben, das in der Vermögensrechnung erscheint; das Vermögen des Bundes ist um 250 Mio Fr. gestiegen. Betrachtet man nun von allen übrigen Vermögensveränderungen ab, so zeigt dann die Gesamtrechnung, welche die Finanz- und Vermögensrechnung zusammenfasst, dass dem Defizit der Finanzrechnung von 100 Mio Fr. ein Ueberschuss der Vermögensrechnung von 250 Mio Fr. gegenübersteht, so dass die Gesamtrechnung mit einem Reinertrag von 150 Mio Franken abschliesst. Es muss daher bei der Lage des eidgenössischen Finanzhaushaltes auch auf die Gesamtrechnung abgestellt werden. Betrachten wir noch kurz die Vorschüsse des Bundes an das Nationalstrassenwerk, die Ende 1967 den Betrag von 1,9 Mia Fr. erreichten. Sie belasten, wenn sie ausbezahlt werden, die Finanzrechnung, aber für den Bund entsteht gleichzeitig eine Forderung, die in der Vermögensrechnung eingestellt wird. Dieser Vermögenszuwachs besteht zu Recht, da die Rückzahlung der Bundeszuschüsse gesetzlich geregelt ist. Wenn nicht Entscheide des Parlamentes oder des Volkes wider Treu und Glauben kommen, kann für den Bund kein Verlust eintreten.

Erwähnen wir noch den Rechnungsabschluss des Bundes für 1967: die Finanzrechnung weist einen Ausgabenüberschuss von 156 Mio Fr. aus, während die Vermögensveränderungen ein Einnahmehöhen von 361 Mio Fr. erbringen, so dass die Gesamtrechnung mit einem Reinertrag von 205 Mio Fr. abschliesst.

Bei der Würdigung der Bundesfinanzen ist aber auch noch auf die Gesamtlage, wie sie in der Bilanz der eidgenössischen Staatsrechnung zum Ausdruck kommt, Rücksicht zu nehmen. Sie stellt eine Gegenüberstellung der Aktiven und Passiven des Bundes dar. Die Bilanz verzeichnet auf Ende 1967 17,09 Mia Passiven und 13,77 Mia Aktiven, so dass sich ein Fehlbetrag von 3,32 Mia Fr. ergibt. Dieser Passivenüberschuss hatte aber im Jahre 1945 – nach den Aufwendungen für die Mobilisierung und die Kriegswirtschaft – einen Höchststand von 8,47 Mia Fr. erreicht. Es ist somit dank der grossen Reinerträge der Staatsrechnung in der anhaltenden Hochkonjunktur mit ihren hohen Fiskalerträgen gelungen, 5,15 Mia Fr. des Fehlbetrages abzutragen. Die Lage der Bundesfinanzen hat sich somit bedeutend verbessert und darf heute als gesund bezeichnet werden. Dieses erfreuliche Ergebnis sollte nun aber nicht dazu führen, dass das eidgenössische Parlament bei den Massnahmen zur Vermeidung neuer Ausgabenflut den Weg des geringsten Widerstandes beschreitet und die Deckung der kommenden Defizite durch Anleihen zulässt. Da schon jetzt die Hauptursache der anhaltenden Inflation die Ausgabenüberschüsse der öffentlichen Hand sind, wäre es gründlich verfehlt, durch Bundesanleihen neue zusätzliche Mittel in den Geldkreislauf zu leiten. Eine Auffassung, die auch der Bundesrat teilt, der in seiner Botschaft zur Reallohnhöhung des Bundespersonals schreibt, bei der gegenwärtigen Konjunkturlage habe er insbesondere zu berücksichtigen, dass die Mehraufwendungen für Besoldungen und Sozialleistungen die Konsumnachfrage ausweiten und damit der Teuerung Vorschub leisten. Damit wird zugegeben, dass auch die übrigen durch Anleihen finanzierten Ausgaben des Bundes der Teuerung Vorschub leisten würden.

Nouvelle coopération technique entre Swissair, SAS et KLM

Les trois compagnies ci-dessus mentionnées ont convenu en principe de standardiser le cockpit, la cabine et les moyens de chargement des 7 Boeing 747 gros porteurs qu'elles ont commandés. L'accord prévoit que la KLM assurera les révisions périodiques des cellules des avions des trois compagnies, alors que la SAS s'occupera de la révision de tous les moteurs. Chacun des trois partenaires assurera les travaux d'entretien courants de ses propres avions.

En outre, un accord a également pu être réalisé en ce qui concerne l'acquisition d'un simulateur de vol pour Boeing 747. La formation des équipages de cockpit se fera à l'aéroport Schiphol, Amsterdam.

Quant à Swissair, elle a été chargée de la révision de tous les moteurs des DC 9 des trois partenaires.



760 Millionen Liter Brenn- und Treibstoff – das ist der Monatsbedarf der Schweiz – fasst das grösste Tanklager der Schweiz, das seinen Standort in der Nähe von Mellingen (AG) hat und nun kurz vor seiner Vollendung steht. Die Anlage ist optimal gegen Gewässerverschmutzung und Feuerschaden gesichert. Direkte Geleiseanschlüsse ermöglichen die Entleerung eines ganzen Zuges in wenigen Stunden. Zufahrtsstrassen für die Feinverteilung per Auto sind so ausgebaut, dass ein reibungsloser Abtransport gewährleistet ist. Unsere Luftaufnahme zeigt die im wesentlichen fertige Anlage. (Photopress)

Schweiz



Stillstand ist Rückschritt

Die Initianten für den Bau eines Kontinental-Flughafens in der Region Bern weisen namentlich darauf hin, dass die stagnierende Wirtschaft Berns durch einen schnelleren Zubringerdienst einen neuen Aufschwung erleben und der Fremdenverkehr im Berner Oberland, im Oberwallis und im Jura sich noch stärker entwickeln könnte.

Dieser Ansicht wird aus Kreisen des Vereins gegen den Kontinental-Flughafen Bern entgegengehalten, dass am Wachstum von Industrie und Fremdenverkehr durch einen Flughafen wenig geändert werde, da einerseits die Industrialisierung eines Gebietes von andern Faktoren, wie Rohstoffvorkommen, Energiepreise, Verkehrslage, Arbeitskräfteverfügbarkeit, Absatzmärkten, Mentalität der Bevölkerung, Steuern usw. abhängt, und andererseits der Berner Fremdenverkehr, durch die Veranstaltung von künstlerischen, wissenschaftlichen und sportlichen Anlässen, den Bau eines Kongresshauses und einer Strukturverbesserung der Hotellerie einen weit wirkungsvolleren Aufschwung erleben würde. Auch verbiete die gegenwärtige Finanzlage des Kantons Bern, angesichts dringender Aufgaben, das «finanzielle Abenteuer, das der Bau und Betrieb eines vierten Flughafens in der Schweiz unweigerlich bedeuten würde». Schliesslich sei die Nachfrage nach Flugverbindungen von und nach Bern nicht genügend gross, um den Bau eines eigenen Flughafens zu rechtfertigen, dagegen die Lagermission einer Flughafenanlage und der Kulturverlust zu gross. Zunächst muss einmal festgestellt werden, dass natürlich eine günstige Verkehrslage nicht der einzige Faktor ist, der den wirtschaftlichen Wohlstand eines Gebietes begründet. Ebenfalls sind sich die Verantwortlichen für den Fremdenverkehr einig, dass die Hotellerie im besonderen darüber einig, dass durch die vermehrte Veranstaltung von Anlässen aller Art in Bern und den Bau eines Kongressgebäudes dem Fremdenverkehr entscheidende Impulse verliehen werden können. Doch schliesst das eine das andere nicht aus. Und, geht es um die Konkurrenzfähigkeit in der Wirtschaft und im Fremdenverkehr, so ist eben nur das Beste gut genug. Wenn ein Unternehmen einen Ort für seinen Betrieb zur Warenherstellung sucht, so wird es sich in erster Linie dort niederlassen wollen, wo es die Ware so schnell wie möglich in alle Welt verschicken kann, um seine Aufträge fristgerecht zu erfüllen. Solche Vorteile machen sich eine Firma oft mehr bezahlt, als wenn sie sich in eine Region fern vom Weltverkehr niederlässt, nur weil sie dort steuerliche Vorteile geniessen könnte. Angesichts der vorteilhaften Lage würden sich bald mehrere Unternehmen in Bern niederlassen, die konkurrenzfähig sind, eine hohe Rentabilität aufweisen und durch ihre Gewinnkraft dem Staat höhere Steuerbeiträge leisten könnten. Damit wäre es dem Kanton Bern möglich, dringende Aufgaben zu bewältigen, die der ganzen Bevölkerung zugute kommen. Und dann könnten auch die Unterhaltskosten für den Betrieb eines Kontinental-Flughafens aufgebracht werden. Am Rande sei bemerkt, dass der Kanton Bern in den letzten Jahren für den Ausbau der Unter- und Unterhalt von unrentablen Nebenbahnen gewaltige Summen aufbrachte. Warum auch nicht einmal für die Unterstützung eines andern wichtigen Verkehrsmittels, das heutzutage von Leuten aller sozialen Schichten benutzt werden kann? Kongresse und andere Veranstaltungen können in Bern nur dann abgehalten werden, wenn ein Hotel der Stadt den Teilnehmern genügend Unterkunfts-möglichkeiten gewähren können. Dies erfordert aber auch ein quantitatives Wachstum der Hotellerie, nicht nur ein qualitatives. Die Hoteliers in den Kurorten um Bern sind sich bewusst, dass ihre Hotels modernisiert werden müssen, um internationalen Ansprüchen gerecht zu werden. Und wenn sie dies wollen sich nicht in finanzielle Abenteuer stürzen. Sie müssen überzeugt sein, dass wenn sie in ihre Betriebe Geld investieren, diese Summen auch wieder aus den Unternehmen durch höhere Gewinne herausziehen können. Und dies ist nur möglich, wenn man annehmen darf, dass eine genügend grosse Zahl von Gästen ein Hotel benützt. Auch ist es ganz einfach falsch, wenn man glaubt, Bahnfahrten von drei bis fünf Stunden seien für die Feriengäste, die in Zürich, Basel oder Genf ihre Flugzeuge verlassen, nicht zu lang. Der Ferienreisende, der heutzutage in einem Reisebüro von Paris, London, Madrid, Hamburg, Berlin oder Frankfurt Prospekt für einen acht-, zehn- oder vierzehntägigen Ferienaufenthalt verlangt, will auch all diese Tage an seinem Feriort geniessen können und nicht zwei davon durch die Hin- und Rückreise verlieren. Der Trend zu dieser Entwicklung ist allein schon in der Aufmachung aller Ferienprospekte der Reiseunternehmen ersichtlich.

Wie wir schon im Artikel «Brauchen wir einen Flughafen Bern?» in Nr. 5 der Hotel-Revue bestätigt haben, soll die Lärmquelle einer Flughafenanlage nicht unterschätzt werden. «Das Ausmass einer Lärmstörung darf aber nicht mit emotionalen Reaktionen beurteilt werden, sondern es sollte der Bevölkerung anhand von Demonstrationen realistisch gezeigt werden, welchen Lärm sie tatsächlich durch einen Flugplatzbetrieb zu erwarten hat.» Nebenbei wurde die Behauptung, dass das Verkehrsabkommen Berns für einen Flughafen nicht genüge, schon vor zwei Jahren durch die Dissertation von Arnold Meyer widerlegt, der für das Jahr 1975 mit rund 100 bis 12 000 Flugbewegungen und 400 000 bis 450 000 Fluggästen rechnet. An dieser Stelle soll auch auf den Irrtum hingewiesen werden, der in Diskussionen um den Bau eines Kontinental-Flughafens Bern immer wieder gemacht wird. Wenn man von einem «Kontinental-Flughafen» spricht, meint man nicht einen Flugplatz, wo Flugzeuge starten und landen, die von Kontinent zu Kontinent fliegen, sondern solche, die nur im inner-europäischen Raum verkehren. Natürlich geht es nicht darum, um jeden Preis einen Flughafen in Bern bauen zu wollen, wenn ein anderes Verkehrsmittel geeigneter wäre, die Region Bern an den Weltverkehr anzuschliessen. Der Bau einer Luftkissenbahn Zürich-Bern wäre vielleicht eine Alternativlösung. Auf jeden Fall aber sollte einmal von allen Interessenten die Initiative ergriffen werden, um eine Lösung zu finden. Denn nirgends so sehr wie hier ist das Wort am Platz: Stillstand ist Rückschritt! hjs.

Es wird ernst:

Der Strassentunnel Göschenen-Airolo

Um die Vorbereitungsarbeiten weiterführen zu können, hat der Bundesrat das generelle Projekt für den Gotthard-Strassentunnel mit zwei Varianten genehmigt:

- Variante mit zwei Schächten und Seitenstellen. Bei einer Tunnellänge von 16,225 km stellen sich die Kosten für dieses Projekt nach den generellen Kostenberechnungen auf rund 316 Millionen Franken.

In diesen Kosten sind auch die Aufwendungen für die elektromechanischen Einrichtungen und die elektrischen Zuleitungen zum Tunnel, die Tunnelvorschneide und die Tunnelvorplätze, inklusive Reussüberdeckung, sowie für die Fahrbahnüberdeckung als Blendschutz auf der Umrer Seite, soweit sie für den Haupttunnel erforderlich ist, inbegriffen.

Diese beiden Vorschläge zeigten in den Anlage- und Jahreskosten nur geringe Unterschiede. Die Vertreter der Bauwirtschaft, die die Kosten geschätzt hatten, waren jedoch der Auffassung, dass diese Richtwerte nicht schlüssig sein können, weil – je nach der Beurteilung des für beide Lösungen grundsätzlich verschiedenen Bauvorganges durch die Unternehmer – bei der Submission zwischen den beiden Varianten namhafte Kostenunterschiede denkbar seien. Aus diesen Überlegungen heraus hat die Baukommission Gotthardtunnel ein sonst nicht übliches Verfahren eingeschlagen, indem sie für beide in engster Wahl verbliebenen Vorschläge von zwei voneinander unabhängigen Ingenieur-gemeinschaften, die aus den vier mit den Vorstudien beauftragten Ingenieurbüros gebildet wurden, je ein Vorprojekt bis zur Submissionsreife ausarbeiten liess. Den beiden Ingenieurgemeinschaften stand ein technischer Ausschuss der Baukommission zur Seite, der die zusätzlichen Arbeitsunterlagen aufstellte, die Arbeiten koordinierte und zusammen mit den beiden Ingenieurgemeinschaften die Grundlagen der Ausschreibung bearbeitete. Innerhalb eines Jahres konnten so die generellen Projekte für die beiden vorgenannten Lösungen bis zur Submissionsreife ausgearbeitet werden.

Das eingeschlagene Verfahren hat zur Folge, dass die Wahl des zur Ausführung gelangenden Projektes vom Submissionsergebnis abhängt und die Vor- und Nachteile der beiden Projekte einander erst endgültig gegenübergestellt werden können, wenn die Kosten der beiden Varianten bekannt sind. Um zu einer optimalen Lösung zu gelangen, sind die Bauarbeiten daher für beide Projekte ausgeschrieben worden. Die Eröffnung der Submission erfolgte am 1. Mai und die Angebote müssen am 30. September 1968 eingereicht werden.

An der Ausschreibung beteiligen sich fünf Unternehmerkonten aus der Schweiz, acht Unternehmen oder Unternehmerrgruppen aus Italien, zwei Grossunternehmungen aus Frankreich, eine aus Deutschland und eine Arbeitsgemeinschaft von zwei österreichischen Grossunternehmungen.

Es wird, je nach dem Bauvorgang, mit einer Bauzeit von 6½ bis 8 Jahren gerechnet.

Nach Abschluss der Ausschreibung und nach Bereinigung der Submissionsergebnisse sind die beiden Projekte dem Bundesrat zur endgültigen Wahl der zur Ausführung gelangenden Variante zu unterbreiten. Die Vergabung der Arbeiten erfolgt durch die beiden Kantone Uri und Tessin als Bauherren und bedarf der Genehmigung des Bundes.

Technische Angaben über die generellen Projekte

	Projekt mit zwei Schächten und Seitenstellen	Projekt mit vier Schächten
Tunnelgeometrie		
Tunnellänge	16,225 km	16,284 km
Höhenlage	N 1080 m ü. M. N 1081 m ü. M.	N 1145 m ü. M. S 1145 m ü. M.
von den Portalen	S 1145 m ü. M. S 1145 m ü. M.	
Tunnelausbruch	rund 1 300 000 m ³	
Ventilation		
Zulässige Verkehrsmenge	1600-1800 Fahrzeuge/h	
Frischluftmenge	2110 m ³ /sec = 0,130 m ³ und sec/ml Tunnel	
Zusätzliche Reserve an Frischluft	30 Prozent	
Zulässiger Kohlenmonoxyd-Gehalt:		
bei Verkehrsspitzen	150 ppm*)	
bei normalem Betrieb	100 ppm	
bei stockendem Verkehr	230 ppm	

*) 1 ppm = 1 cm³ Kohlenmonoxyd auf 1 m³ Luft

Kostenschätzung

	Mio Fr.	
Baukosten		
ohne Zwischenangriff	290	291
mit Zwischenangriff	311	307
Kosten der elektro-mech. Einrichtung	26	26
Erstellungskosten		
ohne Zwischenangriff	316	317
mit Zwischenangriff	337	333
Jährliche Betriebskosten	2 Mio Fr.	

ken für eine Lösung ohne Zwischenangriff und auf rund 337 Millionen Franken für eine solche mit Zwischenangriff.

• Variante mit vier Schächten. Die Länge dieses Tunnels beträgt 16,284 km; nach den generellen Kostenberechnungen belaufen sich die Kosten dieses Projektes auf rund 317 Millionen Franken für die Lösung ohne Zwischenangriff und auf rund 333 Millionen Franken für diejenige mit Zwischenangriff.

Ergebnisse der Strassenrechnung 1959-1965

Die Strassenrechnung wird, gestützt auf die Resultate für die Jahre 1913 bis 1958, von 1959 an geführt. Sie weist die Ergebnisse bis 1965 aus und soll jährlich weitergeführt werden. In den Jahren 1959 bis 1965 erforderten die öffentlichen Investitionen für ein Strassennetz, das 309 km Nationalstrassen, 17 441 km Kantonsstrassen und 40 146 km Gemeindestrassen umfasste, insgesamt 6,75 Milliarden Fr. und die Unterhaltskosten (einschliesslich Verkehrssignalisation und Verkehrsregelung) 2,33 Milliarden. Von diesen Aufwendungen der Ausgabenrechnung im Betrage von total 9,08 Milliarden Fr. entfielen 3,01 Milliarden auf Nationalstrassen, 3,12 Milliarden auf Kantonsstrassen und 2,95 Milliarden auf Gemeindestrassen. In der Ausgabenrechnung werden sämtliche Strassenkosten als sofort zu dekken der Aufwand betrachtet. Aus den Deckungsquoten dieser Rechnung lässt sich somit erkennen, inwieweit die jährliche Deckung der gesamten Strassenaufwendungen (einschliesslich ganzer Investitionsbetrag) noch nicht erreicht ist.

In der Kapitalrechnung haben die Strassenanlagen den Charakter von nutzbarem öffentlichem Vermögen, das von volkswirtschaftlichen Betrachtungsweise und der Rechnungsführung bei den übrigen Verkehrsträgern entspricht. Die kapitalisierten Investitionsausgaben (für den Neu- und Ausbau der Strassen) werden zu 3 Prozent vom Answert, das heisst im Verlaufe von 33½ Jahren, abgeschrieben. Für das Restkapital wurden kalkulatorische Zinsen verrechnet. Die Grundkosten der Kapitalrechnung dieser sieben Jahre stellten sich auf 4,69 Milliarden Fr., ein Betrag, der sich aus 1,34 Milliarden Abschreibungen, 1,02 Milliarden kalkula-

torischen Zinsen sowie aus 2,33 Milliarden Unterhaltskosten zusammensetzt.

Für 1965 allein betragen die Investitions- und Unterhaltskosten der Ausgabenrechnung insgesamt 1978 Millionen Franken. Davon waren 760 Millionen den Nationalstrassen, 626 Millionen den Kantonsstrassen und 592 Millionen den Gemeindestrassen zuzuschreiben. In der Kapitalrechnung dieses Jahres liessen sich Gesamtkosten von 1006 Millionen Franken ermitteln. Die Aufwendungen für das Strassenwesen wurden dem Motorfahrzeugverkehr mit bestimmten, auf den Zusammenhang zwischen Strassenbenutzung und Strassenkosten abstellenden Quoten zugerechnet. Sie unterscheiden sich je nach den Strassenkategorien (National-, Kantons- und Gemeindestrassen). In den Jahren 1959 bis 1965 betragen die zurechenbaren Kosten in der Kapitalrechnung 3,67 Milliarden Franken (1965: 804 Millionen), die zurechenbaren Ausgaben in der Ausgabenrechnung über 7,59 Milliarden (1965: 1679 Millionen). Zusätzlich stellte sich die Fehlbetragsverzinsung für diese sieben Jahre in der Kapitalrechnung auf 53 Millionen (1965: + 11 Millionen), in der Ausgabenrechnung auf 494 Millionen (1965: 126 Millionen). Die den Aufwendungen gegenübergestellten anrechenbaren Einnahmen beliefen sich in den Rechnungs-jahren 1959 bis 1965 auf insgesamt 5,01 Milliarden Franken, für 1965 allein auf 1024 Millionen. Aus der Strassenrechnung der Jahre 1959 bis 1965 liessen sich die folgenden Eigenwirtschaftlichkeits- und Deckungsgrade errechnen (Verhältnis der zurechenbaren Einnahmen zu den zurechenbaren Aufwendungen):

Rechnungs-jahre	Kapitalrechnung Eigenwirtschaftlichkeitsgrade in %	Ausgabenrechnung Deckungsgrade in %
1959	124,3	84,5
1960	137,9	86,4
1961	149,5	77,9
1962	133,0	56,8
1963	133,4	54,8
1964	136,5	54,2
1965	129,1	56,7

ten Jahren auf einem erheblich tieferen Niveau mehr oder weniger stabilisierte. In diesen Zahlen kommen inwieweit die stark gewachsenen Bauausgaben zum Ausdruck, andererseits aber auch die zunehmenden Erträge aus dem Motorfahrzeugverkehr. In der Finanzpolitischen Rechnung, die sich von der Strassenrechnung durch eine gemäss Art. 36ter der Bundesverfassung vorgenommene Abgrenzung

der zurechenbaren Treibstoffzollerträge (60 Prozent) unterscheidet, ergab sich für 1965 ein Eigenwirtschaftlichkeitsgrad der Kapitalrechnung von 93,2 Prozent und ein Deckungsgrad der Ausgabenrechnung von 44 Prozent.

Welche Deckungsquoten den finanzpolitischen Erfordernissen angemessen sind, ist – wie im Bereich ablesend betont wird – eine Frage, die nicht durch die Rechnungsergebnisse selbst zu beantworten, sondern von den politischen Instanzen in Kenntnis des erarbeiteten Grundlagenmaterials zu entscheiden ist.

Der Fremdenverkehr im März 1968

Wollte die Osterfeiertage diesmal in den April und nicht wie 1967 in den März fielen, wies der Fremdenverkehr im März 1968 einen wesentlich geringeren Umfang auf als vor einem Jahr. Die Zahl der **Hotelaufenthalte** sank um über eine halbe Million auf 1,243 Millionen, und die durchschnittliche Bettenbesetzung reduzierte sich von 46 auf 38 Prozent. Dieser Ausfall, von dem die Hotellerie der Städte kaum betroffen wurde, dürfte im April wieder wachsnacht worden sein, wenn nicht in den Frühjahrsausgangsbereichen, so doch in den alpinen Regionen, in denen bis weit in den April hinein gute Schneeverhältnisse herrschten.

Bemerkenswert ist, dass sich die Frequenz aus dem **Inland** trotz des unterschiedlichen Osterdatums um 5 Prozent auf 968 000 erhöhte. Zahlreicher waren die Schwärzste von allem in den Wintersportgebieten. Gegenüber dem ging die Frequenz aus dem **Ausland** stark zurück. Sie sank um 30 Prozent auf 1,273 Millionen. Ins Gewicht fiel namentlich die Einbusse an Übernachtungen französischer, deutscher und britischer Touristen. Eine sinnvolle Aussage über die Entwicklung des Reiseverkehrs aus den einzelnen Ländern wird erst möglich sein, wenn die diesjährigen Anzeigergebnisse vorliegen. Die gleiche gilt für den Frequenzverlauf in den einzelnen Regionen. Der **Beschäftigtenstand** des Beherbergungsgewerbes lag im Berichtsmonat um 5 Prozent unter dem Vergleichswert des Vorjahres, was damit zusammenhängt, dass in den Frühjahrsausgangsbereichen viele Hotels in Operation, im letzten Jahr aber Betrieb schon im März aufgenommen hatten, dieses Jahr des späten Osterdatums wegen erst im April geöffnet wurden.

Les fêtes de Pâques étant tombées cette année en avril et non en mars comme en 1967, le mouvement hôtelier du mois considéré accuse une sensible régression. Le nombre des nuitées a diminué de plus d'un demi-million pour s'établir à 2,243 millions, et le taux moyen d'occupation des lits est descendu de 46 à 38 %. Cette baisse, qui n'a guère touché l'hôtellerie des villes, aura sans doute été compensée en partie par une augmentation des nuitées fréquentées surtout au printemps, mais dans les régions alpêtres, où les conditions d'enneigement sont demeurées favorables jusqu'à la seconde quinzaine d'avril. Il est intéressant de noter que, malgré la date différente de Pâques, la clientèle domiciliée en Suisse a inscrit 968 000 nuitées ou 5 % de plus que pendant le même mois de l'année passée; les gains sont particulièrement nets dans les régions de sports d'hiver. Au contraire, l'apport des visiteurs de l'étranger s'est gravement affaibli; il a diminué de 30 % et se chiffre à 1,273 millions de nuitées. Les pertes les plus marquées concernent les hôtes français, allemands et britanniques. On ne pourra se rendre compte de l'évolution de ce mouvement touristique en provenance des différents pays qu'une fois connus les résultats d'avril. Il en est de même de la fréquentation dans les diverses régions. L'état de l'emploi dans les établissements d'hébergement est de 5 % inférieur au niveau de l'année précédente; cela s'explique par le fait que, dans les contrées où le printemps commence au printemps, bon nombre d'exploitations déjà ouvertes en mars l'an dernier, ne l'ont été qu'en avril cette année, en raison de la date tardive des fêtes pascales.

Auszeichnung für einen Schweizer Dokumentarfilm

Die Schweizerische Verkehrszentrale teilt mit:

An der 15. Internationalen Ausstellung für nukleare Elektronik, Radio, Fernsehen und Film in Rom erhielt der 35-mm-Farbenfilm der Schweizerischen Verkehrszentrale «Cantilena helvetica» (Buch und Regie von Hans Trommer, Produktion Condor-Film AG) den Grossen Preis der Kinematographie, Kategorie Dokumentarfilme, nämlich den «Razzo d'oro» (die «Goldene Rakete»). Es standen 480 Dokumentarfilme aus 23 Ländern im Wettbewerb. Dem schweizerischen Film, der bereits an den internationalen Festivals des touristischen Films in Brüssel und Mailand erste Preise errungen hatte, ist damit die dritte internationale Auszeichnung zugefallen.

L'Office national suisse du tourisme communique: A la 15^e Exposition de l'électronique nucléaire, de la radio, de la télévision et du film à Rome, un film en couleur de 35 mm de l'Office national suisse du tourisme a obtenu le «razzo d'oro», grand prix de la technique du film dans la catégorie des documentaires. Il s'agit de «Cantilena helvetica», manuscrit et régie Hans Trommer, production Condor-Film S.A. L'auteur a été appelé à se prononcer sur 480 bandes documentaires envoyées par 23 pays. Déjà distingué par des premiers prix lors des festivals internationaux du film touristique de Bruxelles et de Milan, «Cantilena helvetica», se voit ainsi décerner un prix international pour la troisième fois.

Emmanuel Walker AG,
Biel

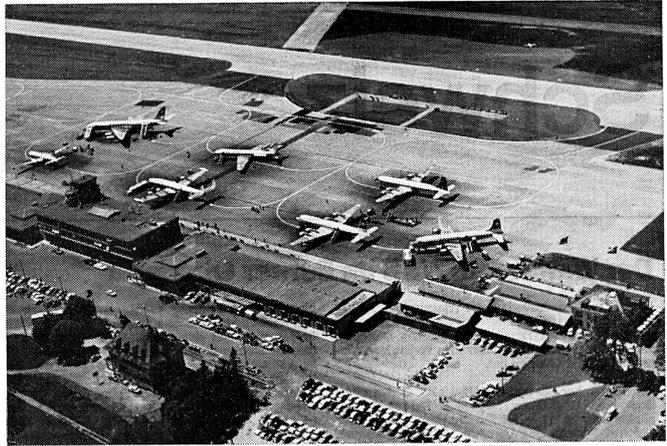
Gegründet 1856

Bekannt für

Qualitätsweine

offen und in Flaschen 111

L'aéroport de Genève-Cointrin a été créé en 1920



C'est en 1909 que les premiers essais de vol eurent lieu dans la région de Genève. Il s'agissait de performances accomplies par les frères Armand et Henri Dufaux, tous deux de Genève, qui, passionnés de mécanique et d'aviation, avaient construit eux-mêmes un petit appareil biplan monoplace. L'un de ces pionniers de l'espace, Henri Dufaux, âgé aujourd'hui de quatre-vingt-neuf ans, vit toujours à Genève, où il continue de s'intéresser aux choses de l'aviation, la peinture étant devenue toutefois, par la suite, son passe-temps préféré et même son gagne-pain.

Le 28 août 1910, Armand Dufaux, à bord de son petit avion, effectua la première traversée du lac Léman, dans toute sa longueur, couvrant la distance de 85 km en 56 minutes. Il s'adjudgea ainsi un prix de cinq mille francs.

A la même époque, un autre vétéran de l'air, François Durafour, décédé l'an passé, à bord d'un petit appareil «Caudron G3», qu'il avait ramené de Paris, entreprit les premiers vols avec passagers, s'envolant et se posant à Saint-Georges, aux portes de Genève. C'est lui qui, avec l'aviateur français Minier, créa la première ligne régulière entre Genève et Paris, desservie par des avions de chasse Sopwith, que l'on avait modifiés en conséquence.

Un peu plus tard, les frères Garbero, utilisant des hydravions, entreprirent une série de vols de passagers au-dessus de la rade de Genève et du Petit-Lac, tandis que François Durafour et Noël Weber

créaient une société anonyme, qui recut le nom d'«Avion-Tourisme», dont les appareils permettaient d'organiser des baptêmes de l'air. C'est à Saint-Georges toujours que l'on s'envolait et se posait. Mais, cet emplacement apparut bientôt peu favorable, en raison de la proximité d'un stand de tir.

On rechercha donc un autre lieu et c'est alors que le site de Cointrin, sur le territoire de la commune de Meyrin, à quatre kilomètres seulement au nord-ouest du centre de la ville, apparut comme étant particulièrement favorable. Il y avait là une large plaine où les vents ne soufflent que dans deux directions, soit du nord-est ou du sud-ouest.

Le 19 juin 1920, le site fut retenu pour l'aménagement du premier aérodrome de Genève. Trois mois plus tard, l'Office fédéral de l'air, à Berne, octroyait l'autorisation d'exploitation. Mais, ce n'est que deux ans après, soit en 1922, lors de l'inauguration des liaisons Genève-Lausanne-Paris, Genève-Lyon et Genève-Zürich-Munich-Nuremberg, que le terrain s'ouvrit au trafic commercial. Les installations se composaient d'une surface gazonnée de vingt-quatre hectares, d'un petit bâtiment administratif et de deux hangars en bois, pouvant abriter une dizaine d'aéronefs. C'est le pilote Noël Weber qui fut nommé premier directeur de cet aérodrome.

Dans les années qui suivirent, on remplaça les hangars par des halles en maçonnerie. C'est en 1937 seulement que l'on construisit la première

piste bétonnée. Jusqu'alors, les envols et les atterrissages s'étaient faits sur l'herbe, ce qui posait parfois certaines difficultés lorsque le terrain était bourbeux. Cette piste mesurait quatre cent-cinq mètres de longueur et sa largeur était de vingt et un mètres. On la relia, par des voies d'accès bitumées, à l'aire de stationnement, que l'on avait aménagée devant les hangars. Il s'agissait de l'une des premières réalisations de ce genre en notre pays.

La seconde guerre mondiale mit provisoirement fin au développement du trafic commercial à l'aéroport de Cointrin. Toutefois, les autorités genevoises songèrent à l'avenir, en constatant les progrès considérables que l'aviation militaire avait accomplis, dans les deux camps des belligérants. Il était apparu que les appareils ne devenaient pas seulement plus rapides mais plus lourds aussi, exigeant des pistes plus longues pour leur envol à pleine charge. En 1940 déjà, un plan général d'agrandissement de l'aérodrome de Cointrin était mis au point. Ses principaux promoteurs en étaient les conseillers d'Etat Albert Picot et Louis Casati.

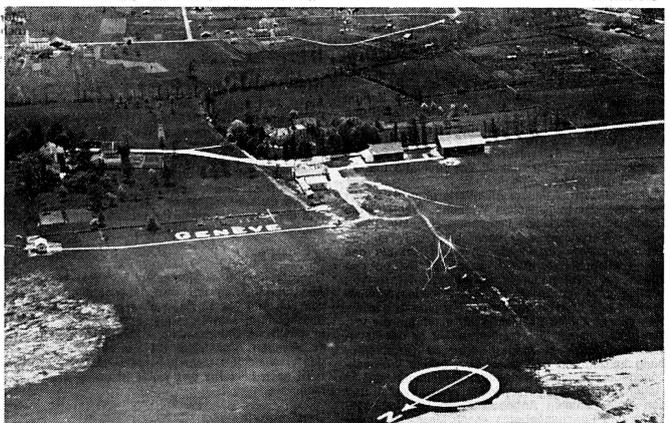
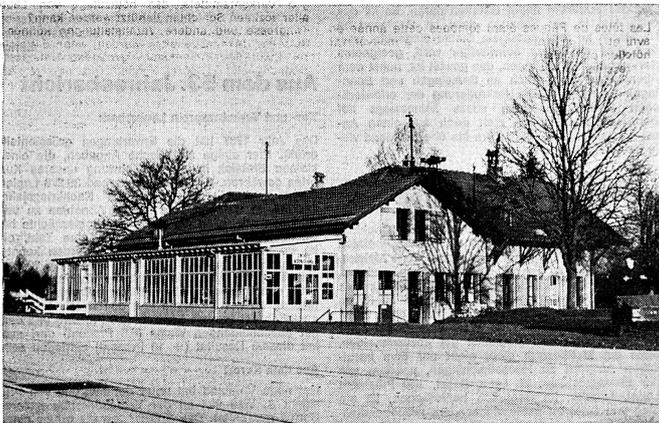
La piste en béton fut portée à mille soixante-cinq mètres de longueur et sa largeur à cinquante mètres. En 1943, tenant compte des expériences faites à l'étranger, on décida de porter cette piste à mille huit cents mètres, puis à deux kilomètres. On compléta quelque peu l'aménagement de la première aérogare, installée dans une construction qui

n'avait pas été initialement prévue à cet effet. A la fin de la guerre, soit en été 1945, la superficie de l'aéroport de Cointrin était de deux cent-dix hectares. Grâce à ces installations, uniques en Suisse, notre pays était prêt à prendre sa place dans la reprise du trafic aérien international, qui se développa avec une rapidité stupéfiante. C'est ainsi que, immédiatement après la fin des hostilités, Genève devint une plaque tournante des transports aériens, d'abord continentaux, puis intercontinentaux. Dès lors, on assista à un développement constant des installations: construction de vastes hangars, d'une halle de montage puis d'une aérogare inaugurée en 1949. On avait cru voir grand en construisant un édifice pouvant absorber 300 000 passagers par an. Mais l'an passé, on en enregistrerait presque 2 millions et il fallut entretemps allonger la piste et agrandir une partie des installations réservées aux passagers.

Devant l'évolution des transports aériens et pour accueillir des appareils toujours plus rapides et plus lourds, il fallut continuer à allonger et à adapter. Désormais la piste de Cointrin est longue de 3900 mètres. Pour réaliser cette entreprise l'on procéda, par voie diplomatique, à un échange de terrains entre la France et la Suisse.

Ce fut enfin la mise en chantier de la nouvelle aérogare commencée en 1962 et que nous avons déjà présentée à nos lecteurs. Elle a été inaugurée le 17 mai avec un faste tout particulier.

V.



Vue aérienne des bâtiments de l'aérogare inaugurée en 1949.



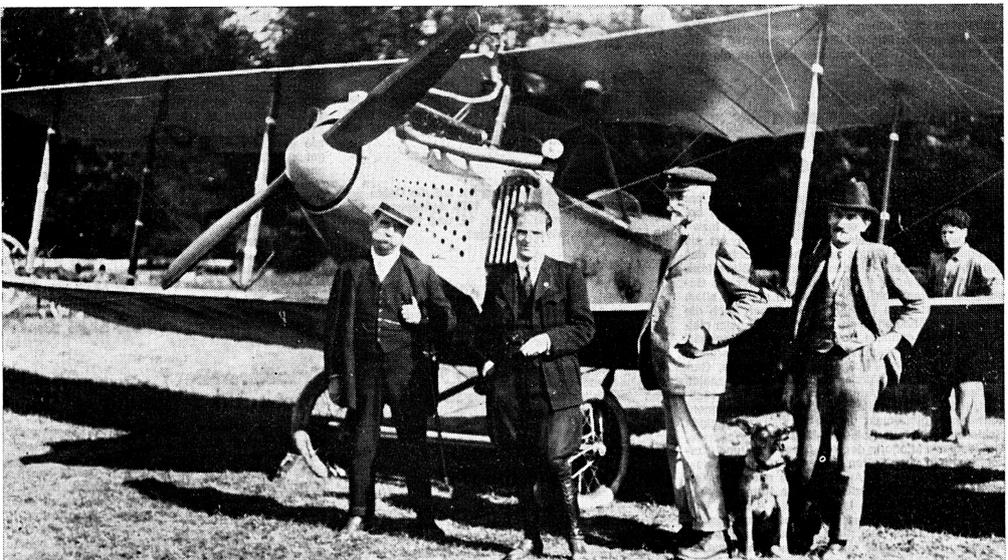
L'aérogare de Genève telle qu'elle était en 1945, lors de la reprise du trafic aérien international.



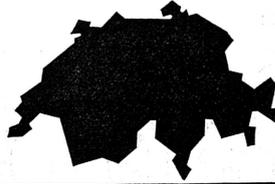
L'aérodrome de Genève-Cointrin en 1922. On aperçoit, au centre de la photo, l'aérogare et les deux hangars en bois.



C'est en juin 1920 que l'aérodrome de Cointrin fut créé. Voici le premier avion qui s'y posa. Il s'agit d'un appareil militaire de Havilland 3, piloté par le premier-lieutenant Edgar Primault, alors secrétaire de l'Office fédéral de l'air (deuxième depuis la gauche).



Schweiz



Der Winter 1967/68 im Berner Oberland

Ueber den Frequenzverlust der Wintersaison 1967/68 kann die Oberländische Volkswirtschaftskammer ein befriedigendes Resultat melden, das allerdings eine Abschwächung gegenüber dem vorjährigen Winterhöchststand erfahren hat.

Vom Dezember bis und mit März sind in den oberländischen Gaststätten insgesamt 760 643 Logiernächte oder 26 111 = 3,3 Prozent weniger als in der gleichen Periode des Vorjahres registriert worden. Bei den Ankünften ist eine Abnahme um 6339 = 4,8 Prozent auf 125 485 zu verzeichnen. In den Wintersportplätzen haben sich die Übernachtungen um 13 646 = 2,1 Prozent auf 634 602 und die Ankünfte um 2007 = 2,0 Prozent auf 96 568 verringert. Der

eingetretene Rückgang entfällt ausschliesslich auf den Reiseverkehr aus dem Ausland. In den einzelnen Kurorten sind die Ergebnisse unterschiedlich ausgefallen und folgende Logiernächte zu verzeichnen: Adelboden 82 981 (- 8243), Beatenberg 26 908 (- 4377), Grindelwald 119 613 (- 537), Gstaad 59 166 (+ 2254), Hasliberg 21 020 (+ 2510), Kandersteg 42 024 (- 870), Lauterbrunnen 8310 (+ 2344), Lenk 45 569 (+ 2655), Mürren 48 479 (- 2140), Saanen 8024 (+ 31), Saanenmöser mit Schönried 18 925 (+ 1066), Wengen 141 901 (- 4040), Zweisimmen 11 682 (- 1939).

Logiernächte	1966/67	1967/68	
Total Schweizer	435 206	352 499	+ 2,1 %
Total Ausländer	441 548	408 144	- 7,6 %
davon aus Frankreich	118 161	112 831	- 4,5 %
Deutschland	125 482	102 480	- 18,3 %
England	85 680	71 610	- 16,4 %
Holland	27 659	27 804	+ 0,5 %
USA	21 412	22 235	+ 3,8 %
Belgien/Luxemburg	22 157	22 200	+ 0,2 %
Italien	13 023	17 690	+ 35,8 %
aus den übrigen Ländern	27 974	33 294	+ 19,0 %

Der Anteil der Schweizer am Logiernächteanteil beträgt 46,3 Prozent (Vorjahr 43,9 Prozent) und derjenige der Ausländer 53,7 Prozent (Vorjahr 56,1 Prozent), womit eine Verschiebung zugunsten des Inlandgastes eingetreten ist. Die augenfälligste Einbuße erfuhr der Fremdenverkehr aus Deutschland und England. An der Spitze der Ausländer stehen nun die französischen und die deutschen Besucher. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer hat sich im gesamten Oberland mit 6,1 Tagen nur geringfügig

verbessert und ist in den Wintersportstationen mit 6,6 Tagen gleichgeblieben. Der Auslandsgast hielt sich 7,0 Tage (Vorjahr 6,8) und der Schweizergast 5,2 Tage gleichlang wie im Winter 1966/67 im Oberland auf. Die Abnahme der Logiernächtezahl und das grössere Bettenangebot bewirkten einen Rückgang der durchschnittlichen Besetzungszuote um 3,1 Prozent auf 59,9 Prozent in den Kurorten und um 3,5 Prozent auf 40,5 Prozent im gesamten Oberland.

Eidgenössisches Allerlei

St. Galler Land — Ferien- und Wanderland

Die gutbesuchte Generalversammlung des Fremdenverkehrsverbandes des Kantons St. Gallen in Rorschach stand unter Leitung von Stadtmann und Nationalrat Dr. A. Hummler, St. Gallen. Im Rahmen der statutarischen Geschäfte wurde Kurdirektor G. Arquint für den verstorbenen Redaktor F. Lendli als Vertreter des bedeutendsten St. Galler Kurortes Bad Ragaz neu in den Vorstand gewählt. Die Fremdenverkehrstatistik zeigt für den Kanton St. Gallen im abgelaufenen Jahr Zunahmen bei den Ankünften um total 1045 auf 311 549 und bei den Logiernächten um 7767 auf 1 175 285. Noch immer dominieren die Schweizer Gäste deutlich. Auf sie entfallen ungefähr 60 Prozent der Ankünfte und 70 Prozent der Logiernächte.

Verkehrsdirektor A. Moser orientierte über die neuen Methoden der touristischen Werbung. Während die Nordostschweizerische Verkehrsvereinigung generell die Auslandwerbung besorgt, ist die Tätigkeit der kantonalen Organisationen vor allem auf das Inland ausgerichtet. Der dank einem Beitrag des Fonds der kantonalen Wirtschaftspatent-Taxe von jährlich rund Fr. 120 000 dotierte Fremdenverkehrsverband des Kantons St. Gallen hat sich in den ersten Jahren seines Bestehens vor allem auf die von ihm beim Seminar für Fremdenverkehr an der Hochschule St. Gallen in Auftrag gegebene Kurortserhebung konzentriert und daneben einzelne Werbekampagnen durchgeführt. Besondere Bedeutung wird je länger je mehr der persönlichen Kontaktnahme und den zielgerichteten Angebotsformen wie Package-Tours und Ferienangeboten «nach Mass» zugemessen. Privatdozent Dr. A. Helbling beleuchtete «Die Fremdenverkehrsverbände aus der Sicht eines Public Relations- und Werbefachmannes». Diese ebenso aktuellen wie interessanten Ausführungen waren mit zahlreichen praktischen Anregungen gewürzt. Eine Besichtigung der Frisco AG, der modernsten Fabrik für Glas- und Tiefkühlprodukte, beschloss die gutbesuchte Veranstaltung. w.b.

Neuigkeiten aus dem Ostschweizer Gastwirtschaftsgewerbe

In Saaed, zwischen Rorschach und Altenhein, am Bondense hat das Hotel «Zum Weissen Rössli» bei Kennern schon längst einen guten Namen. Inzwischen wurde es in seiner ursprünglichen Art als Landgasthaus von Grund auf erneuert. Schon das hübsche Riegelwerk mit den prächtigen Giebelfronten verrät Stil. Auch die Räumlichkeiten für die Gäste präsentieren sich in neuem Kleid und mit allem Komfort. Besondere Erwähnung verdienen auch die modern ausgestatteten Personalzimmer. Das vom gleichen Besitzer geführte Hotel Garni, ein benachbarter, vor wenigen Jahren erstellter Neubau, ergänzt das «Weisse Rössli» ausgezeichnet. Terrasse, Gartenanlage und ein eigener Bootsanlegerplatz zählen zu den zusätzlichen Attraktionen. Noch nicht realisiert, jedoch in barem Zustand ist ein millionenschweres Hotelprojekt im Area des ehemaligen Schlosshotels Maria Halde in Weesen am Walensee, ein idealer Ferienort, der als Erholungs- und Kurzentrum bald neue Blüten erleben dürfte. Nebst dem Hotel sollen noch 160 Appartements entstehen, ferner Hallenbad, verschiedene weitere Kurortseinrichtungen und eine kleine Ladenstrasse. — In St. Gallen wurde das der Stadt gehörende Ausflugsrestaurant Drillingen neu renoviert und einem ausgewiesenen Kuchenchef als Pächter anvertraut. —

Deutlich spürbar ist in der Ostschweiz auch der Trend zur einheitlichen Trinkgeldordnung. In letzter Zeit haben mit den Hotels Wahalla in St. Gallen und Anker in Rorschach wieder zwei führende Häuser das Trinkgeld in allen ihren Preisen eingeschlossen. w.b.

Die Zentralschweiz berichtet ...

Kunstgalerie in Hergiswil
Am 1. Juni wird im Park des Hotels Belvédère in Hergiswil eine permanente Freilicht-Plastikausstellung der Zentralschweiz eröffnet. Bildhauer aus den Kantonen Uri, Schwyz, Ob- und Nidwalden, Zug und Luzern haben die Möglichkeit, ihre Werke dem kunstliebenden Publikum und den Feriengästen zu zeigen. Dank dieser Einrichtung, zu welcher der initiierende Galeriebesitzer zu beglückwünschen ist, erhält der Besucher einen Überblick über das Schaffen der einheimischen Künstler.

Musik an Bord

Genussreiche und erholsame Stunden bieten die Abendfahrten auf dem Vierwaldstättersee, die von 14. Juni bis 12. September jeden Freitagabend durchgeführt werden. Eine Bordkapelle sorgt für musikalische Unterhaltung. — Zum Besuch von Heimatabenden organisiert die Schifffahrtsgesellschaft des Vierwaldstättersees ausserdem täglich eine Seefahrt nach Lützelau und jeden Dienstag nach Rotloch.

Orgelkonzerte

Erfreulichen Erfolg verzeichnen die Luzerner Orgelkonzerte, welche jeweils in den Monaten vor und nach den internationalen Musikfestwochen in der Stiftskirche St. Leodegar zur Aufführung gelangen. Dieses Jahr finden sie in der Zeit vom 4. Juni bis 30. Juli sowie am 6. August, 17. und 24. September immer am Dienstagabend statt.

Wichtige Daten

Die Generalversammlung des Verkehrsverbandes Zentralschweiz findet am 3. Juli auf der Rigi statt. Jene des Hoteller-Vereins Zentralschweiz wird am 18. Juni in Brunnen abgehalten.

In Littau wird musiziert

Die Freunde der Blasmusik seien auf die Daten der Luzerner Kantonalmusiktag 1968 aufmerksam gemacht. Diese werden am 14., 16. und 18. Juni 1968 in Littau bei Luzern durchgeführt.

In Galleria Rüber in Luzern ...

... stellt bis Ende Juni Werke von Natalia Dumitresco aus. Die Künstlerin wurde 1915 in Bukarest geboren und besuchte dort auch die Kunstakademie. 1955 wurde sie mit dem Kandinsky-Preis ausgezeichnet, womit ein steter Aufstieg zu den international bedeutendsten Malern der Ecole de Paris seinen Anfang genommen hatte. An der Ausstellung sind Gemälde und Gouachen zu sehen. Die Galerie ist von Montag bis Freitag von 8.00 bis 12.00 und 14.00 bis 18.00 Uhr geöffnet. bz

Schweizer Skiteam auf Propagandafahrt

Es gibt tausend Möglichkeiten, für die Schweiz zu werben. Eine besteht darin, ein Team braungebrannt im Bergpanorama mit Gästen versierter Skilehrer auf eine Propagandareise zu schicken.

Das dachte sich die Schweizerische Verkehrszentrale, welche als Anlass den 8. Internationalen Skikongress in Aspen nahm, und schickte das rotweisse Demonstrationsteam vor dem Treffen in Colorado auf eine Good-will- und Propagandareise quer durch die USA. Der Sonderkongress kam im Hinblick auf den von amerikanischer Seite angekündigten Sparrnahekommen auf dem Sektor Tourismus besondere Bedeutung zu. Sie untersticht die Haltung der SVZ, formuliert durch ihren Direktor, Dr. Werner Kämpfen: «Ich vertrete die Ansicht, dass man gerade in Krisenzeiten aus psychologischen Gründen auf dem Werbemarkt vorantreiben sein muss.» In New York, Detroit und Chicago hatte die SVZ-Agentur New York, in Zusammenarbeit mit der Swissair, Empfänge für Reisefachleute und Skiklubvertreter, Begegnungen mit der Fachpresse und eine Reihe von Radiointerviews organisiert. Von der Sendung «Focus» im Mittleren Westen kehrte Karl Gamma, der technische Leiter der Equipe, erschöpft zurück. Es ist schliesslich keine Kleinigkeit, sich vor dem Mikrophon eine Stunde lang gegen eine frühere Bomberpilotin und eine schwedische Filmdiva zu behaupten. Man schätzt, dass die verschiedenen Interviews von rund 10 Millionen Personen gehört wurden. jeb

Ein neues Hallenbad in Interlaken

Seit einigen Tagen ist im Grand Hotel Victoria und Jungfrau ein Hallenschwimmbad im Betrieb. Im Mai 1967 wurde der Beschluss gefasst, nach den Plänen von Architekt Max G. Sütterlin das Bad zu erstellen und im Oktober des letzten Jahres wurde mit dem Bau begonnen. Das Schwimmbad, welches nun von der Halle des Hotels Jungfrau aus betreten werden kann, gliedert sich in eine Eingangshalle mit Garderoben, Kabinen, Duschen und WC-Anlagen sowie die eigentliche Schwimmbad mit dem 13 400 m² grossen Schwimmbecken und die unterirdischen Wasseraufbereitungs- und Verteilräume.

Studenten als Servicepersonal

Seit kurzem stehen in einem grossen und stark frequentierten Tea-Room in Bern Studenten als Servicepersonal samstags und sonntags in regelmässiger Einsatz. Nach den ersten Erfahrungen entledigen sich die Studenten dieser Aufgabe mit Geschick, und das Publikum findet Gefallen daran. Es ist der erste Mal in der Schweiz, dass im Gastgewerbe Studenten zu regelmässigem Dienst eingesetzt werden, weil es immer schwieriger wird, geeignetes Servicepersonal zu finden, das gewillt ist, nebst dem Abenddienst auch noch an Samstagen und Sonntagen zu arbeiten. Die Rekrutierung der erforderlichen Anzahl Studenten stiess keineswegs auf Schwierigkeiten, hat sich sich doch auf einen Anschlag an der Universität Bern hin überraschend viele Interessenten gemeldet.

Barkeeper im Wettstreit

Unlängst fand im Schweizerhof Basel eine Cocktail-competition der Schweizerischen Barkeeper-Union (SBU) statt, an der sich eine grosse Zahl Meisterwerk beteiligten. Es galt dabei jene zu eruiieren, die sich durch einfallsreichste Leistungen für den internationalen Cocktailwettbewerb 1969 in Italien qualifizieren. Die Schweizerischen Barkeeper legen aus gesundem Berufsstolz Wert darauf, bei einer solchen Competition möglichst gut abzuschneiden, denn ein Wettbewerb dient nicht nur dem beruflichen Ansporn zu Höchstleistungen, sondern wie der Ehrenpräsident, W. Lanz, Basel, und Präsident Lebet, Lugano, im Gespräch hervorhoben, ist ein Sieg von nicht zu unterschätzendem propagandistischem Wert für den gastronomischen Ruf eines Landes.

Der Wettbewerb in Basel erstreckte sich auf 40 Short Drinks, ebenso viele Long Drinks und Champagner-Cocktails, die alle vor den Augen einer grossen Schar Kollegen, Fach- und «Laienexperten» nach den strengen Prinzipien der Mixkunst hergestellt wurden. Die Jury bestand aus zahlreichen Gruppen von je vier «Experten», von denen jeder drei Drinks nach geschmacklichen Gesichtspunkten zu bewerten hatte. Vertreter des Gastgewerbes, wirkliche oder vermeintliche Kenner von ausserhalb der Zunft teilten sich in die Notengebung. Dass die Beurteilung bei einem so individuellen Kriterium, wie dem des Geschmacks, oft stark auseinandergehen würde, war anzunehmen. Das Ersteinstufige aber war, dass in der Beurteilung weitgehende Übereinstimmung erzielt wurde und dass nur mit viel Geschmacksinn und virtuosem Kombinationsvermögen kreierte Drinks ins Finale kamen. Alain Ostertag vom Hotel Euler in Basel ging als dreifacher Sieger bei dieser Competition hervor. Er erzielte das Notenmaximum bei den Short und Long Drinks, wurde Erster im Gesamtklassement und erhielt somit den ersten Preis. Edy Lüthy vom Park-Hotel Vitznau schwang bei den Champagner-Cocktails obenaus. Zahlreiche Channes und Coupes gelangten als Preise zur Verteilung an die Bestklassierten. ap

Traditionelle Kuchenchef-Tagung

Strahlendes Wetter begleitete die 23. Tagung der schweizerischen Kuchenchefs und die Stadt Bern hatte die Ehre, alle diese Vertreter der Weissen Gilde empfangen zu können. Das Gemeinschaftshaus Martinsberg der Firma A.G. Brown, Boveri & Cie. war der geeignete Ort, um den Verlauf einer solchen Tagung sicherzustellen. Die Erwartungen in bezug auf die Zahl der Teilnehmer wurden weit übertroffen, und das Organisationskomitee konnte mit sichtlicher Befriedigung nahezu 400 Mitglieder

das SKV und Gäste von nah und fern willkommen heissen.

Es war der Zentralpräsident des Schweizerischen Koch-Verbandes, Emile Perrin, Genf, der in einer prägnanten Ansprache alle Kollegen und Freunde namens des SKV herzlich begrüsst und ihnen den Dank für das überaus zahlreiche Erscheinen aussprach. Das Motiv seiner Ansprache war unterstrichen, denn nichts ist wichtiger als die berufliche Ausbildung. Die fachliche Weiterbildung, selbst im Koch-Verband und darüber hinaus, ist ein Gebot der Notwendigkeit und von grösster Bedeutung. Der Ruf der schweizerischen Gastronomie ist damit engstens verbunden, und in den Fachverbänden wird die berufliche Ausbildung gefordert und unterstützt. Der Beweis hierfür wurde überzeugend dargebracht, als Herr Dir. C. Pfau, Präsident der Prüfungskommission, den neu diplomierten Küchenchefs die Urkunden nebst dem üblichen Blumenstraus überreichen konnte. Grosser Applaus war anschliessend ein Zeichen der Anerkennung für den Fleiss und den guten Willen, den diese jungen Köche an den Tag gezeigt haben. Der Referat von Prof. Dr. W. Wirths vom Max-Planck-Institut für Ernährungsphysiologie, Dortmund, war ein weiterer Höhepunkt der Tagung. Das Thema, «Kulinarische Genüsse im Einklang mit wissenschaftlichen Empfehlungen» war in jeder Hinsicht geeignet, das Interesse der Anwesenden zu finden. Kulinarische Genüsse sprechen den Geschmack aus, oder dem Genusser einen Genuss, im Gegensatz zu wissenschaftlichen Empfehlungen mehr oder weniger objektiv zu bewerten. Alle Gerichte und Süßigkeiten sind erlaubt, sogar so lange zu empfehlen, als sie mit den wissenschaftlichen Erkenntnissen im Einklang zu bringen sind. Die in Frage kommenden Nährstoffe, die einer wissenschaftlichen Empfehlung standhalten, sind seit langem erforscht und klar abgegrenzt. Es würde zu weit führen, diesen ganzen Vortrag in allen Einzelheiten hier wiederzugeben, doch ist zu bemerken, dass derselbe ein Thema berührte, das uns alle in irgendwelcher Form berührt. Eng verbunden damit ist die Frage der Aufnahme von Kalorien in Gestalt der verschiedenen Nahrungsmittel und Genussmittel, und hier hat auch die Wissenschaft bereits der Menschheit grosse Dienste erwiesen. Nicht zuletzt wird die Frage der Zusammensetzung der Mahlzeiten, der Menus genauer bezeichnet, gründlich studiert und nach den neuesten Ergebnissen der Ernährungsphysiologie zusammen besprochen. Der Vortrag war ein Meisterwerk und fand das grösste Interesse seitens der Anwesenden. J. E.

Die neuen «Dipl. Kuchenchefs»

Vor kurzem ging in Zürich die höhere Fachprüfung für Küchenchefs mit den praktischen Arbeiten in den Fächern «Warme Küche», «Gardemanger» und «Süssspeisen» zu Ende. Von den 12 Absolventen waren 9 erfolgreich und sind nunmehr berechtigt, den gesetzlich geschützten Titel eines «Dipl. Kuchenchefs» öffentlich zu führen. Es sind dies: van Engelen Johann, Zürich, Hagmann Paul, Zürich, Helfenstein Hans, Zürich, Keller Rolf, Zürich, Luginbühl Rudolf, Glattbrugg, Mohr Walter, Zürich, Munderlich Fritz, Zürich, Roth Hansrudolf, Langnau am Albis, Scheffer Harald, Dietikon. Die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe Zürich

Aus dem 53. Jahresbericht

Kur- und Verkehrsverein Leukerbad:

Das Jahr 1967 hat die Erwartungen grösstenteils erfüllt. Hier einige statistische Angaben, die einen kleinen Einblick in den Aufschwung unseres Kurortes gewähren. 1938 wies Leukerbad 36 278 Logiernächte auf. Mit Ausnahme der Nachkriegsjahre 1947/48, in welchen eine leichte Abnahme zu verzeichnen war, stieg die Kurve der Logiernächte beständig, 1966 waren es 400 000. In diesem Berichtsjahr nicht nur gehalten werden konnte, sondern sich um 45 634 auf 446 375 oder um 10 Prozent steigerte. Man darf somit die Hoffnung hegen, 1968 nahe an die halbe Million aufzurücken. Gemessen an der Zunahme von den Hotels und Kuranstalten der ganzen Schweiz (0,6 Prozent) und dem gut abschneidenden Wallis (6,1 Prozent) kann man mit diesem Resultat (+ 10 Prozent) zufrieden sein.

Aus dem Kurort

Der neue Vorstand hat unter der Führung von Präsident A. Willi viel an der Verschönerung unseres Dorfes gearbeitet. Das Spazierwegenetz erfuhr einen beachtlichen Ausbau. Unter anderem konnte am September 1967 der seit 1927 bestehende, in Bau befindliche Wanderweg Leukerbad-Montana-Cressa eröffnet werden. Es war keine leichte Sache, diese 24 km lange Wegstrecke zustandezubringen. Es musste ein Weg von 260 m Länge und 1,50 m Breite in die Felsenwand der Kellerflur gesprengt werden. Am 28. Mai 1967 brachte die «Pensionierung» der alten Leukerbad-Bahn, die ihren Dienst mehr als 50 Jahre lang tat. Sie musste dem Fortschritt weichen. Die Gemeinde Leukerbad hätte gerne eine Modernisierung der Bahn gesehen, aber die Kosten würden als hoch erachtet, da der Ausbau unserer Verbindungsstrasse vom Rhodener ohnehin häufig unauflösbar war. Die Leukerbad-Bahn sollte nunmehr dann auch sofort den Verbindungsverkehr auf. Es galt allerdings einige Schwierigkeiten zu überwinden, da fieberhaft am Umbruch und Ausbau der Strasse gearbeitet wurde.

Im Jahresbericht dürfen natürlich das Bäderwesen und die im Entstehen begriffenen Freiluft-Thermal-Badestellen der Gemeinde nicht unberührt bleiben. Diese Grossanlage mit einem 24 m langen Schwimmbad und Kinderbassin, einem Gebbad, das im Rohbau schon den ganzen Winter über benutzt wurde, und dem umgebauten Fussbad.

Die Propaganda für Leukerbad

kann nicht nach einem allgemeinen Schema erfolgen. Nach den statistischen Angaben sind 60 Prozent unserer Gäste Schweizer, 12 Prozent Deutsche und 2,6 Prozent Franzosen. Leukerbad steht in der Schweiz betreffend Bettenbesetzung in den allerersten Rängen. Dieser Kurort will auch dem Wintersport vermehrt Beachtung schenken. Wird das Torrent-Skigebiet erschlossen und eine Kunstschneise geschaffen, muss mit einer grossen Winterfrequenz gerechnet werden. Skifahrer sowie passionierte Curier, die auch Badegäste sind, werden Leukerbad als Wintersportplatz wählen. Der seit einiger Zeit eingeführte und in jedem Inserat hervorgehobene Jahresbetrieb wird sich somit zum Ganzjahresbetrieb entwickeln. E. Hess, Kurdirektor



Bergsteigerschulen in der Schweiz

Was zur Zeit der Entdeckung und Eroberung der Alpen unbewusst Antrieb zur sportlichen Betätigung in Form von Wandern auf selten begangenen Pfaden und Erklimmen hoher Berggipfel war, hat sich mit der Zeit zu einer Bewegung entwickelt, die den Bewohner volkreicher Wohn- und Arbeitsgebiete gleichermaßen seelisch und körperlich zu beglücken vermag. So gewinnt das Bergsteigen jedes Jahr neue Freunde, ist doch mancher Zeitgenosse von Abenteuerlust und Pioniergeist besetzt. Grosse Kenner dieser Betätigung sind der Ansicht, das Bergsteigen müsse, wie viele andere Sportarten erlernt werden. Eine Erkenntnis übrigens, welche schon den Pionieren des Goldenen Zeitalters des Alpinismus, den Engländern, einleuchtete: wenn sie nämlich mit ihren Familien in der Schweiz Sommerferien genossen, pflegten sie für einige Wochen einen Bergführer zu engagieren. Damit war eigentlich bereits der Grundstein zu den heutigen Bergsteigerschulen gelegt. Nichts ist geeigneter, um auf Firn und Eis gehen zu lernen, im Fels sicher zu klettern, als die Teilnahme an einer solchen Schule, wie sie an vielen Orten in den Schweizer Alpen existieren. Ein Wochenkurs vermittelt das Rüstzeug zum tüchtigen Berggänger, denn man wird dabei eingehend mit der Fels- und Eistechnik vertraut gemacht. Auch werden den Besuchern dieser Lehrgänge Erste Hilfe bei Unfällen und Rettungswesen sowie der Gebrauch von Kompass, Höhenmesser und Karte beigebracht. Aber auch Randgebiete wie Wetterkunde, Geologie oder Botanik finden angemessene Berücksichtigung. Lebendige Schilderungen erfahrener Bergführer tragen im weitern dazu bei, dem Städter Auge und Herz für die Schönheit der Natur zu öffnen. An dieser Stelle sei noch vermerkt, dass, wenn auch bisweilen unvorsichtige Menschen Opfer der Berge werden, eine von kundigen, gut trainierten Leuten unternommene Bergtour doch weit weniger gefährlich ist als ein Sonntagsausflug im Auto.

Bergsteigerschulen

Arolla (Wallis)

Adresse: Alpines Jugendzentrum
Postfach 83, 1951 Sion 2

Als eine wichtige Etappe der «Haute Route», liegt Arolla (2000 Meter hoch) im eigenartigen Val d'Hérens, umgeben vom Massiv der Dent Blanche, dem Mont Collon, den Dents de Veisivi, den Aiguilles Rouges usw. Das Zentrum gibt auch Kurse auf der Falteralp.

Belvedere

Zweigstelle der Bergschule Fiesch

Adresse: Sepp Volken, siehe unter Fiesch, oder Dr. Eduard Seiler, Mythenquai 22, 8002 Zürich
Telephon (051) 27 58 55.

Das Hotel Belvedere (2272 m) an der Furkaroute liegt unmittelbar an der Flanke des Rhonegletschers.

Fiesch (Wallis)

Adresse: Bergsteigerschule Fiesch

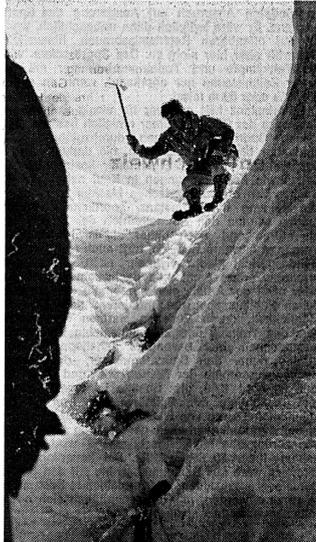
Sepp Volken, Bergführer
3984 Fiesch, Telephon (028) 8 11 16

Fiesch ist ein kleiner Flecken des Oberwallis, auf 1054 m Höhe gelegen, 15 Kilometer von Brig entfernt. Die Schule bietet von März bis September Kurswochen im Oberwallis und in den Alpen.

Leysin (Waadt)

Adresse: Ecole internationale d'alpinisme moderne, 1854 Leysin

Diese amerikanische Schule wählte Leysin als Ausgangspunkt. Training in den Tours d'Al und Tourenwochen in den Alpen.



Im Anmarsch zu den Kletterfelsen

Handhabung des Seiles, verbunden mit Kletterübungen



Stufenschlagen im Eis



Die Handhabung des Seiles wird geübt

Pontresina (Graubünden)

Adresse: Bergsteigerzentrum, Paul Nigg
7504 Pontresina, Telephon (082) 6 64 44

Tourenwochen im Bergell, Bernina, Wallis, Dolomiten, Jugoslawien und den Pyrenäen.

La Fouly (Wallis)

Adresse: Ecole d'alpinisme et de ski
1931 La Fouly, Telephon (026) 4 14 44

1600 Meter hoch, im malerischen Val Ferret gelegen, bietet die Bergsteigerschule von La Fouly ein vollständiges Programm mit 19 Führern. Der Ort befindet sich im Bereich der Bergmassive des Dolent, des Trient, des Mont-Blanc usw.

Kandersteg (Bern Oberland)

Adresse: Otto Stoller, Bergführer
Berghotel Schwarnbach, 3718 Kandersteg
Telephon (033) 9 62 72

Das Hotel liegt am Gemmipass auf 2061 m Höhe. Die Gemmi verbindet das Wallis und das Berner Oberland, im Bereich vom Balmhorn, Aletsch, Wildstrubel usw.

Klosters (Graubünden)

Adresse: Schweizer Bergsteigerschule
Jack Neuhäusler, Bergführer, 7250 Klosters

Diese Schule bietet seit zwanzig Jahren Tourenwochen in Graubünden, den Dolomiten, dem Ortlergebiet und auf Korsika.

Rosenlau (Bern Oberland)

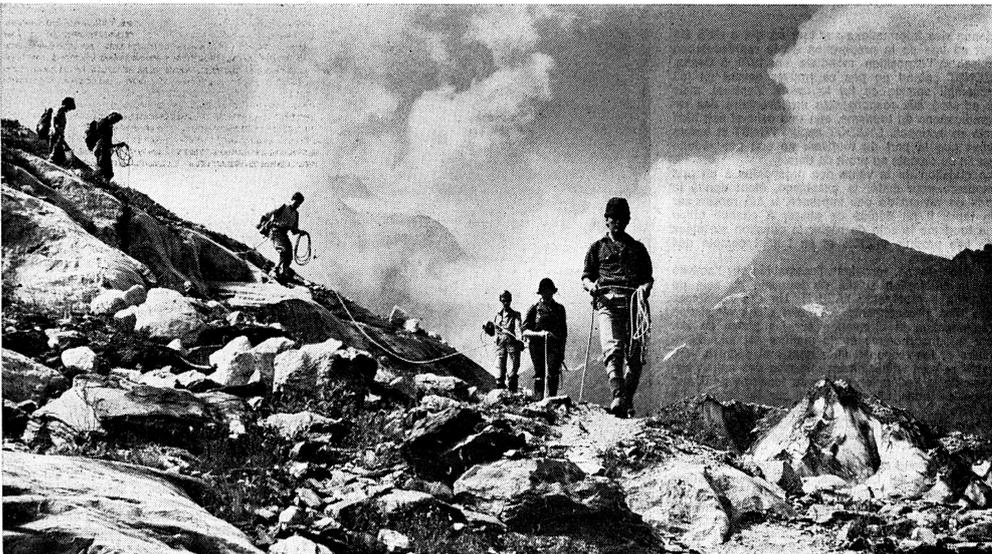
Adresse: Schweizerisches Bergsteigerinstitut
Arnold Glatthard, 3860 Melringen

Rosenlau liegt im Herzen des Berner Oberlandes. Schulung und Tourenwochen im Rahmen der gewaltigen Berner Alpen.

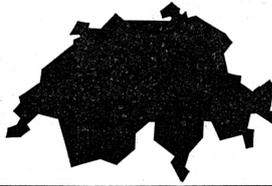
St. Gallen

Adresse: Kletterschule Kreuzberge
Erich Haltiner, Rosenfeldstr. 3
9000 St. Gallen, Telephon (071) 22 14 39

Kletterkurse in den Kreuzbergen und Tourenwochen nach Vereinbarung von Fall zu Fall.



Schweiz



Sieben Kategorien ...!

Sieben Kategorien von Reisenden gibt es. Sieben! Die erste Art bleibt fast immer zu Hause. Dies sind die Gedankenreisenden, die Fahrplanschmiede mit dem Hammer des Zeigefingers an dem Amboss der Landkarte - die Traumfahrer im Halbschlafwagen erster Klasse ...

Die zweite Art kommt nie nach Hause; das sind die Zwangsreisenden, die aus Anlage, Gewohnheit oder in Geschäften sich überall wie zu Hause und zu Hause wie im Hotel fühlen, die erste Klasse auf-treten und selbst in ihren Reden und Gesprächen Plüsch bevorzugen.

Die dritte Art verreist einmal und hernach nie wieder! Dies nicht etwa, weil auf dieser einzigen Reise die Thermosflasche sprang oder weil es so schön war, sondern weil diese dritte Art zuziel Stitzfleisch hat. Und die Bänke auf Reisen in den Nebenbahnen sind doch auch heute noch oft so hart.

Die vierte Kategorie reist jedes Jahr einmal an einem ganz bestimmten Tag, der Vor- oder Nachsaison mit Frau und Kindern, Hautcremen - oder Was-serlein, Spirituherd und Fliegenfänger ab - und kehrt einen Monat darauf nachmittags um vier Uhr 15 nicht ohne leichten Sonnenbrand von der italienischen Riviera nach Hause zurück.

Die fünfte Klasse fährt immer unverhofft und kurzentschlossen irgendwohin, kommt selten ans richtige Ziel ihrer Wünsche, findet überall Kunst- und Naturwunder, macht vielerlei Reisebeobachtungen und verbindet sich ihnen rasch durch und mühsam durch die Unannehmlichkeiten des Kleinkredits.

Die sechste Kategorie schiest immer weit über das Reisezziel ihrer Wünsche hinaus. Aber ob dies allein wohl Grund genug ist, nach der Rückkehr über alles und jedes zu nörgeln und zu schimpfen - darüber müsste eigentlich ein neutrales Reisegericht das letzte Urteil fällen.

Die siebente und «letzte» Art endlich umfasst alle Umsonstreisenden. Diese nun aber reisen nicht mit Freibleiben umsonst, sondern für teures Geld vergeltlich. Sie können fahren wie und wohin sie auch wollen; wie wir alle nicht aus unserer angestammten Haut, so vermögen sie nicht aus ihrem Haus heraus. Sie schleppen die drangvolle Enge ihrer häuslichen Unarten und Nöte überallhin mit. Sie sehen nicht, sie hören nicht (oder dann nur sehr schlecht) - und nur der Speisewagen ernährt sie. Unsere Aufzählung von Reisenden aller Art ist selbstverständlich äusserst lückenhaft. Um diese Lücken einigermaßen zu füllen, wären einige «Unterabteilungen» nötig. Aber wir wollen nicht diejenigen aufzählen, die aus Uebermut, Trauer, Sport, Missverständnissen aller Art, aus Liebe, Angst und Prahlerei reisen, aus Vergesslichkeit oder auch um zu vergessen. Wir wollen auch nicht andeuten, welche Rolle beispielsweise auch das Klima, die Bodenbeschaffenheit, Luft und Wasser spielen, noch auch bei den vier Winderrichtungen aufhalten. Die Wünsche der Reisenden in aller Welt sind eben, um es «genau» zu sagen, die allerwunderschönsten! Manche Leute verreisen, um zu verschmelzen, manche auch, um einfach zu verreisen. Viele fahren mit Reisefieber, manche sogar ohne Geld. Viele sind überall die «Lorelei»; manche können nicht zählen die Zähne zueinander bringen, wenn ein Eingeborener freundlich «Grüess Gott!» sagt. Die einen finden im Schosse der Natur, das einfach «nichts-fos-sel»; andere können selbst angehört «sien siebenfachen Echo's nichts als ständig «Rühe! Rühe!» rufen.

Viele Menschen reisen ihrer Gesundheit, andere ihrer Krankheit wegen. Elicke reisen anderer wegen. Viele wünschen vom Hauptort seines Landes aus weiter nichts als eine möglichst farbige Ansichtskarte zu schreiben. Es gibt Hochzeits-, Scheidungs-, Welt-, Stadt-, Land-, See-, Luft- und Rückreisende. Es gibt ferner Flügelradfahrer und solche, die statt Velo-, Gas- und Bremspedalen ihren Vorderrn treten. Es gibt magenempfindliche und Vorschneil-reisende, die lediglich Rekorde brechen möchten. Auch gibt es - gemacht, gemacht! - jene bedäch-tig gelassenen Fürbissisten, die in dem mächtigen Langsamverein organisiert sind. Es gibt ...

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Viele Menschen reisen ihrer Gesundheit, andere ihrer Krankheit wegen. Elicke reisen anderer wegen. Viele wünschen vom Hauptort seines Landes aus weiter nichts als eine möglichst farbige Ansichtskarte zu schreiben. Es gibt Hochzeits-, Scheidungs-, Welt-, Stadt-, Land-, See-, Luft- und Rückreisende. Es gibt ferner Flügelradfahrer und solche, die statt Velo-, Gas- und Bremspedalen ihren Vorderrn treten. Es gibt magenempfindliche und Vorschneil-reisende, die lediglich Rekorde brechen möchten. Auch gibt es - gemacht, gemacht! - jene bedäch-tig gelassenen Fürbissisten, die in dem mächtigen Langsamverein organisiert sind. Es gibt ...

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Der Arten, zu reisen und sich dabei zu verhalten, ist - mit zwei Worten: kein Ende! Aber wir müssen trotzdem zu einem solchen kommen. Kurzum: wir wollen dem Reisen gar nicht etwa besonders schmeicheln - denn schliesslich ist ja auch unser ganzes Leben nichts als eine einzige grosse Reise!

Die Verantwortlichkeit für verpfuschte Bauten

(Von unserem Bundesgerichts-korrespondenten)

Der Eigentümer des Thermalbades Brigerbad, der Turn- und Sportlehrer sowie kantonaler Turninspektor ist, liess durch einen Bauunternehmer eine neue Badeanlage erstellen. Zu dieser gehörte auch ein Sportschwimmbekken mit der Normallänge von 25 m. Der Bauherr verweigerte eine vollständige Bezahlung der Rechnung des Bauunternehmers, weil verschiedene Arbeiten mangelhaft ausgeführt worden seien. Der Bauunternehmer klagte darauf auf Bezahlung des Rechnungssaldos von 48 744 Fr., wovon ihm das Walliser Kantonsgericht 35 886 Fr. samt Zins zusprach. Eine Widerklage des Badaigentümers wies es ab. Das führte zu einer Berufung desselben, welche von der I. Zivilabteilung des Bundesgerichtes zu beurteilen war. Der Badaigentümer anerkannte dabei, dem Bauunternehmer 35 886 Fr. zu schulden, forderte aber seinerseits von ihm 15 000 Fr. für Verdienstausfall, 2000 Fr. für den Ersatz eines unbefriedigenden Schiebers und die Umgestaltung des zu kurz geratenen Sportbeckens oder aber 30 000 Fr. Schadenersatz dafür.

Unfachmännische Betoneinspritzung

Der Antrag, den von der Vorinstanz zugesprochenen Betrag um 2700 Fr. zu kürzen, beruhte darauf, dass der Betonboden des Sportbeckens sich stellenweise gesenkt hatte und der Untergrund daher durch Zementmörtel-Einspritzungen verdichtet werden musste. Diese Einspritzungen wurden nicht fachgerecht vollzogen, so dass der Hauptablaufstrang des Beckens teilweise verstopft wurde und darum freigelegt und ersetzt werden musste. Der Schaden war von der Vorinstanz auf 4000 Fr. beziffert worden, wobei der Architekt für einen Teilbetrag von 2700 Fr. verantwortlich betrachtet wurde. Der Badaigentümer sich einverstanden erklärt, Was er vor Bundesgericht jedoch beanstandete, war, dass der Bauunternehmer für diese 2700 Fr. nicht solidarisierbar erklärt worden war.

Solidarität von Bauunternehmer und Architekt

Eine Solidarität aus gemeinsamem Verschulden (im Sinne von Artikel 50 bzw. 143 des Obligationenrechtes oder OR) liegt nicht vor; Architekt und Bauunternehmer haben je ihre eigenen Fehler begangen. Hatten jedoch verschiedene Personen aus verschiedenen Gründen für denselben Schaden, so überträgt Artikel 51 OR die Solidarität auch auf diesen Fall. Der Geschädigte kann wählen, welchen er für den ganzen Schaden in Anspruch nimmt, und der Beanspruchte hat dann selber zuzusehen, dass er den anderen Hilfspflichtigen ihren Teil überwälzen kann. Diese Regel gilt nur in zwei Fällen nicht: einmal, wenn der Haftungsgrund einer Drittperson so bedingt ist, dass der ursächliche Zusammenhang zwischen dem Verhalten des Beteiligten und dem Schaden rechtlich bedeutungslos wird. Das ist hier nicht der Fall. Weiter wird diese Solidarität ausgeschlossen, wenn das Verschulden des Dritten dasjenige des Beteiligten so in den Schatten stellt, dass es gemildert und er nur für seinen Teil belangbar erscheint. Das wird aber nur unter ganz besonderen Umständen der Fall sein und ist so selten, dass man sich fragen kann, ob diese Haftungsbeschränkung von der Rechtsprechung überhaupt beibehalten werden soll. Sie ist im vorliegenden Fall sicher nicht am Platz. Der Bauunternehmer hat sich zu den Injektionsarbeiten selber anboten, obwohl er kein eigentlicher Fachmann war, holte beim Bauherrn die Werkzeuge ab, trotzdem keine detaillierten Weisungen ein, beachtete den wegen eines Felzens nicht plangemässen Verlauf der von ihm selbst verlegten Leitung nicht und traf für diese keine Schutzmassnahmen (wie ständiges Durchspülen). Es trifft ihn trotz ungenügender Aufsicht des Architekten erhebliches Verschulden. Die Vorinstanz hat zu Unrecht seine soli-

darische Haftbarkeit für den Teil des Architekten verneint und die Kürzung des Bauabrechnungssaldos um 2700 Fr. verweigert. Bei den Gegenforderungen des Badaigentümers musste das Bundesgericht bei jener über 2000 Fr. wegen Ersatzes eines Schiebers auf das Eintreten verzichten, da die Berufungsschrift keine nähere Begründung dieser Forderung gegeben hatte. Auch der Verdienstausfall von 15 000 Fr. war nicht nachgewiesen. Er soll auf der schlechten Benutzung des Beckens beruhen haben, das wegen der Setzungen anfänglich sich ungenügend füllen und entleeren liess. Für die Setzungen war aber festgestellt worden, dass der Bauunternehmer daran nicht schuld war.

Ein reglementarisches Sportschwimmbekken verlangt Präzision

Es blieb das Begehren des Badaigentümers auf Umgestaltung des Beckens oder 30 000 Fr. Schadenersatz. Das Sportbekken war statt, wie vereinbart, 25 m lang, 5,5 bis 8 m kürzer geraten. Die Vorinstanz hatte diesen Längenunterschied als geringfügig und für die Brauchbarkeit unmassgeblich betrachtet. Aus diesem Grunde hatte sie die unentgeltliche Verbesserung, die Herabsetzung des Werklohnes wegen Minderwerts oder Schadenersatz - drei in Artikel 373, Absatz 2 OR bei mangelhafter Werk-ausführung vorgesehene Möglichkeiten - abgelehnt. Das Bundesgericht fand es aber verfehlt, auf diesen Artikel abzustellen, Bauherr und Bauunternehmer hätten nämlich einen genauen Vertrag abgeschlossen, der auf die SIA-Normalien verweist und damit den Unternehmer für die Tauglichkeit des Werkes zum vorausgesetzten Gebrauch haltbar macht. Die Offerte des Unternehmers sicherte für die Maurer- und Betonarbeiten Toleranzen von höchstens 1 cm zu und versprach die Aenderung auf Kosten des Unternehmers, falls diese Marge überschritten werde. Die Parteien konnten in diesem Sinne über das Gesetz hinausgehen. Der Bauherr hatte damit einen begründeten Anspruch auf Aenderung des Sportbeckens. Er wäre lediglich dann unbeachtlich, wenn er auf offenbaren Rechtsmissbrauch hinausliefe. Das trifft aber hier nicht zu. Das Sportbekken wird für Wettkämpfe und Trainingsschwimmer mit genauer Zeitmessung nur anerkannt, wenn es genau 25,35 m oder 50 m misst. Die Vorinstanz hält es zwar für wenig wahrscheinlich, dass der Badaigentümer ernstlich beabsichtige, solche Sportveranstaltungen durchzuführen. Das sind aber bloss Vermutungen, die dadurch widerlegt werden, dass der Eigentümer kostspielige Arbeiten wie Festsprengungen in Kauf nahm, um ein Becken zum reibungslosen trainieren zu erhalten. Die Meinung der Vorinstanz, sportliche Veranstaltungen würden den Normalbetrieb der Badeanlage nur stören und seien daher als unwirtschaftliche Vorgänge unwahrscheinlich, trifft auch nicht zu. Das Bundesgericht glaubt vielmehr nach der Lebenserfahrung, dass Amateursportschwimmer eher vor oder nach der Arbeit, also ausserhalb des gewöhnlichen Publikumsverkehrs, trainieren und dass die Möglichkeit, durch Einleiten warmen Thermalwassers das Training über die allgemeine Badesaison auszuweiten, hier besonders nacheilge. Es verurteilt daher den Bauunternehmer, dem Sportbekken ausserhalb der Betriebszeit, und zwar bis zum 30. April 1968, die richtige Länge zu geben, und ermächtigt den Bauherrn, den von ihm geschuldeten Betrag von 35 886 Fr. bis zur Abnahme dieser Aenderungsarbeiten gemäss den SIA-Normalien zurückzubehalten. Anschliessend wird die Bezahlung inners 30 Tagen fällig. Bei neuerlichen Differenzen wäre das Restguthaben bis auf den Betrag derselben auszus zahlen; der verbleibende Rest müsste verzinst werden, falls er nachträglich sich ebenfalls als geschuldet erwiese.

Avec les directeurs d'offices de tourisme à Locarno

La Société suisse des directeurs d'offices de tourisme a tenu son assemblée générale de printemps la semaine dernière à Locarno, sous la présidence de M. Fritz Erné, président, directeur de l'Union valaisanne du tourisme. Il put saluer une nombreuse assistance à la salle des congrès de Murallo et souhaiter une cordiale bienvenue aux invités et en particulier à MM. Alfonso Varini, président de «Pro Locarno e dintorni», Ch. Signorelli, directeur adjoint de l'Office national suisse de tourisme, et Dante Frigerio, chef des agences de Milan et de Rome de l'ONST. Les mutations au sein des membres donnèrent lieu à une discussion nourrie d'où il ressort que les statuts de l'association devront être révisés pour mieux définir les personnes qui peuvent prétendre au titre de membres de l'association suisse des directeurs d'offices de tourisme (ASDOT). MM. H. G. Häslér, Davos, H. Giger, Flims, F. J. Weber, Bad Ragaz, furent promus au rang de membres senior, tandis que MM. J. L. Mettler, Villars, B. Reutener, Brunnen, O. Zbinden, Flims-Waldhaus, devenaient membres à part entière. M. G. Jaussi, Montreux, a participé à l'assemblée générale de la communauté de travail espagnole. En outre la communauté européenne de chercheurs à travailler en plus étroite collaboration avec le Conseil de l'Europe à Strasbourg. M. Ch. Signorelli apporta le salut de l'ONST et excusa M. W. Kämpfen empêché. Il fit un bref tour d'horizon de la situation touristique en Suisse et

donna des informations sur tout ce qui a déjà été fait en vue de la préparation de la représentation suisse à l'exposition mondiale en 1970 à Osaka. L'ONST entend ne pas se trouver devant un fait accompli comme ce fut le cas à Montreal, mais a adressé aux responsables un inventaire des revendications du tourisme, afin que celui-ci soit bien mis en évidence. L'ASDOT appuie l'ONST et insiste pour que la part du tourisme ne soit pas réduite en fin de compte au profit de tiers. La question de la vente des prospectus à un prix modeste pour éviter le gaspillage, étant donné le prix de revient de ces imprimés, a été remise sur le tapis. Il fut décidé de laisser à chaque office de tourisme le soin de régler la question au mieux de ses propres intérêts et en tenant compte des cas d'espèce. M. Brod, Locarno, renseigna l'assemblée sur l'activité de la Fédération suisse du tourisme au sein de laquelle il représente l'ASDOT. Un des problèmes des plus préoccupants est celui d'une législation réglementant la circulation sur les pistes de ski, car la jurisprudence en la matière est loin d'être claire et les responsabilités sont mal définies. Nos lecteurs sont suffisamment informés des autres travaux de la Fédération suisse du tourisme pour que nous ne nous allongions pas sur le rapport de M. Brod. L'assemblée générale d'automne aura lieu au mois de novembre à Berne et sera suivie d'une journée d'information. Après un grand dîner, bien dans les traditions culinaires de la Fédération, la Palma, les directeurs d'office de tourisme se retrouveront le lendemain matin pour visiter les nouvelles piscines actuellement encore en chantier. Le président de «Pro Locarno», M. A. Varini, fit un exposé sur la situation du tourisme locarnais qui enregistre 1,2 million de nuitées.

Les problèmes de l'équipement touristique et de l'infrastructure sont difficiles à résoudre du fait que le complexe touristique se répartit sur cinq communes politiques. Mais depuis quelques années un gros effort de coordination est accompli et un plan quinquennal a été élaboré. Il permettra de doter Locarno de zone de verdure, de nouvelles piscines, de parcs ombragés, etc. Quant à l'infrastructure, qu'il s'agisse du réseau routier ou aérien, de l'incinération des ordures et de la lutte contre la pollution de l'eau et de l'air, elle dépasse les possibilités locales et l'on attend beaucoup d'une nouvelle loi sur le tourisme, actuellement en discussion devant le Grand Conseil. Elle doit donner au Tessin d'une chartré touristique qui fixera les obligations de tous les bénéficiaires, organisera la coordination des efforts et la part des responsabilités, le tourisme étant reconnu comme l'industrie numéro 1 de ce canton. Les participants visiteront encore l'aérodrome de Locarno-Magadino où M. A. Righetti, conseiller d'Etat, chef du département cantonal des travaux publics, commenta à son tour la nouvelle loi sur le tourisme en insistant sur la place que le Tessin entendait réserver à la navigation aérienne. Il en exposa les projets qui ont été approuvés en vue de l'aménagement et de l'agrandissement de l'aérodrome de Locarno pour qu'il puisse satisfaire aux nécessités des lignes régulières et des vols à la demande. L'assemblée se termina par une excursion à Frasco au fond du Val Verzasca, l'un des plus pittoresques du Tessin. Ces deux journées furent remarquablement organisées par «Pro Locarno» et son directeur M. L. Bonalumi en collaborations avec d'autres institutions touristiques locales.

Le Congrès de la FIPREGA s'est tenu en Suisse

La FIPREGA - pour ceux qui ne le savent pas - est la Fédération internationale de la presse gastronomique et vinicole, soit de spécialistes du tourisme et de la gastronomie qui tiennent un congrès général chaque année dans un pays différent enfin d'en mieux connaître les ressources, les particularités et les spécialités. Ils avaient porté leur dévoué sur notre pays pour 1968, à la demande de la section suisse et leur congrès a été organisé par l'Association des intérêts de Lausanne. C'est pourquoi pendant toute la semaine quelque 80 journalistes venant de douze pays différents se sont retrouvés à Lausanne d'où ils ont rayonné dans toute la région, empruntant aussi la ligne du Loetschberg pour s'arrêter à Anderjegg et à Berne. A côté d'une excursion d'une journée à Zermatt et d'une autre à Moléson-Village en et Gruyère, ils se sont penchés plus spécialement sur les vins et la cuisine vaudoises. Lors de leur assemblée générale qui s'est déroulée à l'Hôtel de Ville de Lausanne, la discussion a porté surtout sur l'évolution de la cuisine. Les écrivains gastronomes étaient conscients qu'il faut s'adapter dans ce domaine aussi en raison des nouvelles méthodes et des nouveaux produits qui président à la préparation des mets. Ils ont décidé d'inviter de jeunes cuisiniers pour participer à leurs discussions afin d'établir le dialogue avec les représentants de la nouvelle génération. Lors des repas auxquels nous avons participé en leur compagnie, nous avons été surpris des connaissances exceptionnelles et de la sûreté de goût que possédaient les participants, véritables spécialistes qui à la simple dégustation pouvaient expliquer recettes et produits de base et relever aussi bien les défauts que les qualités d'une préparation, sans tomber dans la distribution facile d'éloges de complaisance. Il s'agit là d'une excellente propagande pour notre pays et l'Office national suisse du tourisme - dont ils étaient les hôtes mercredi passé - ne s'y est pas trompé puisque M. Gabriel Despland, président de l'ONST, a bien voulu les accueillir mercredi soir à Sauvabelin. Ils regagneront leurs foyers dimanche enrichis de nouvelles expériences.



Mit dem Einzug des Postautos im Obertoggenburg gegen Ende des Ersten Weltkriegs setzte ein rapides Sterben der Postkutschenromantik ein. Dann unmittelbar danach wich die Kutsche auf vielen Linien dem neuen Konkurrenten, ein Schritt in eine neue Zeit, der von vielen Zeitgenossen nicht erwünscht oder nur mit Skepsis gesehen wurde. Mit einer besonderen Jubiläumsfahrt erhte die Generaldirektion der PTT dieses historische Ereignis. Unser Bild zeigt ein Postauto aus dem Jahre 1921 auf der Jubiläumsfahrt im Obertoggenburg. (Photopress)

Korrigenda

In der HR Nr. 20 haben wir auf der Seite 8 im Artikel «Interlaken künftiges Zentrum einer Winterolympiade» eine Aufnahme veröffentlicht mit dem Text: Das Abfahrtsgebiet von Müren ist, nicht zuletzt dank dem Laubhorn-Skirennen, weltberühmt. Selbstverständlich müsste, an Stelle von Müren, Wengen stehen. Wir bitten um Entschuldigung.

GV des Zürcher Hotelier-Vereins

Unter dem Vorsitz ihres Präsidenten Charles Krach fand am 14. Mai im Bahnhofbuffet Hauptbahnhof die gut besuchte ordentliche Generalversammlung des Zürcher Hotelier-Vereins statt, an welcher auch verschiedene Ehrenmitglieder sowie als Gast Dr. B. Anderegg, Direktor des Verkehrsvereins Zürich, begrüsst werden konnten.

Die Versammlung ehrte zunächst das Andenken an die beiden im letzten Jahr verstorbenen Aktiv-Mitglieder Walter Rügerli, Hotel St. Peter, und Dr. Philipp Rossiez, City-Hotel, und ging dann zur Behandlung der statutarischen Geschäfte über. Bei den Mutationen im Mitgliederbestand hiess die Generalversammlung die Aufnahme von 9 Aktiv-Mitgliedern und von 5 persönlichen Mitgliedern einstimmig gut. Der Jahresbericht 1967, der in gewohnter Weise über die im vergangenen Jahr behandelten Vereinsgeschäfte Aufschluss gibt, sowie die Jahresrechnung 1967 fanden die einstimmige Zustimmung der Mitglieder.

Bei den weiteren Geschäften genehmigte die Generalversammlung einstimmig eine Neufassung der Statutenbestimmungen betreffend die Mitgliedschaft sowie das Stimm- und Wahlrecht von juristischen Personen, die mit den neuen Statuten des SHV übereinstimmt.

Nach einem einführenden Kurzreferat des Zürcher Verkehrsleiters, Dr. B. Anderegg, der namentlich auf die grossen finanziellen Sorgen des Verkehrsvereins Zürich hinwies, und einer sehr lebhaften Aussprache stimmte die Generalversammlung dem Jahresbeitrag an den Verkehrsverein Zürich und der Erhöhung der freiwilligen Logiernachträge der Mitglieder des ZHV an den Verkehrsverein Zürich um 5 Rappen zu, allerdings unter der Bedingung, dass auch die Stadt Zürich ihren Beitrag an den Verkehrsverein mindestens im gleichen Ausmass erhöhe.

Über die Geschäfte der Delegiertenversammlung 1968 des Schweizer Hotelier-Vereins referierte das Mitglied des Zentralvorstandes Casper E. Manz. Zu einer sehr ausgiebigen Diskussion Anlass gab dabei die Frage der Neugestaltung des Schweizer Hotel-Führers. Aus dieser Aussprache ergab sich die einstimmige Auffassung der Generalversammlung, dass die Vorschläge des SHV nicht zu befriedigenden und der neugestaltete Hotel-Führer als unübersichtlich beurteilt wird. Bei einer näheren Betrachtung ist es offensichtlich, dass dieser erster Linie die Wünsche der Saison-Hotellerie in vollem Masse berücksichtigt (Publikation von Winter- und Sommerpreisen, Extrakolonnen für Besonderheiten, farbige Schweizer Karte), die für die Stadthotellerie keine Bedeutung haben. Unsere Sektion ist nicht gegen die Berücksichtigung dieser Wünsche mit den entsprechenden Mehrkosten eingestellt, sie ist ja doch andererseits der Auffassung, dass auch den Anliegen der Stadthotellerie, nämlich in erster Linie die Anpassung des Schweizer Hotel Führers an den internationalen Hotel Führer durch Publikation von keine- und Doppelzimmerpreisen, Rechnung getragen werden sollte. Wir können das Argument der Verteuerung des Hotel Führers bei Berücksichtigung unserer Wünsche nicht anerkennen, da auch für die Bedürfnisse der Saison-Hotellerie ganz erhebliche Mehrkosten in Kauf genommen werden.

Die Versammlung erteilte den Delegierten den Auftrag, bei der Behandlung dieses Geschäftes in keine- und Doppelzimmerpreisen, Rechnung entsprechenden SHV in Genf einen entsprechenden Antrag zu stellen.

Unter dem Traktandum Verschiedenes orientierte der Sekretär die Anwesenden über das Ergebnis einer Umfrage, die im Zusammenhang mit der Fremdarbeiterregelung 1968 bei den Mitgliedern durchgeführt wurde und mit welcher die Zahlen über die Gesamtpersonal- und Ausländerbestände der einzelnen Betriebe und die Zahl der Ausländer erhoben wurden, die im laufenden und im nächsten Jahr gemäss dem neuen Bundesratsbeschluss entplanifiziert werden. Es hat sich dabei ergeben, dass namentlich im Jahre 1969 bei zahlreichen Betrieben ein grosser Teil der Ausländerbestände unter die Entplanifizierung fallen wird. Diese Tatsache hat in weiten Kreisen unserer Mitglieder eine begreifliche Beunruhigung hervorgerufen, was denn auch in der folgenden Diskussion mit aller Deutlichkeit zum Ausdruck gebracht wurde. Die Generalversammlung beauftragte den Vorstand, das Zahlenmaterial des Schweizer Hotelier-Verein zur Verfügung zu stellen und von ihm zu verlangen, dass bei den zuständigen Bundesbehörden energische Vorstösse eingeleitet werden, um die namentlich für die Zürcher Stadthotellerie nachteilige Situation bei den Möglichkeiten der Beschäftigung von ausländischen Arbeitskräften beheben zu können. Dieses Problem soll auch an der Delegiertenversammlung SHV in Genf zur Diskussion gestellt werden.

Im Anschluss an den offiziellen Teil der Generalversammlung bot ein gemeinsames Nachessen in Anwesenheit der Damen den Mitgliedern Gelegenheit zur Pflege des freundschaftlichen Kontaktes mit Berufskollegen.



Zwei Bienen auf einen Schlag. Das Bianchen rechts ist ganz eindeutig das zuverlässige Produkt von Mutter Natur, während die Plastik links früher ein Motorrad war. Solange nur die Kunst seltsame Wege geht, wollen wir zutrudeln sein.

nünftigerweise werden sie am Schluss der Saison ihre Vorräte so herabsetzen, dass sie bis zum Saisonbeginn durchhalten können.

Wo sind die Vorräte einzulagern?

Mit Rücksicht auf die im Falle einer Kriegsmobilmachung zu erwartenden Transport Schwierigkeiten sollten die Vorräte der Verbraucher soweit wie möglich im Betrieb selbst oder wenigstens in dessen Nähe eingelagert werden. Da es aber oft nicht möglich ist, ausreichende Vorräte im eigenen Betrieb unterzubringen, können Betriebsvorräte unter gewissen Bedingungen auch beim Lieferanten eingelagert werden. Die Verfürgung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements vom 15. Juli 1959 über die Einlagerung von Personalfürsorgevorräten bestimmt jedoch, dass zwischen dem Käufer und dem Lieferanten ein Lagerhaltungsvertrag abzuschliessen ist. Der Lieferant ist verpflichtet, diese für Dritte eingelagerten Vorräte jährlich einmal der zuständigen Stelle zu melden und gemäss den Vertragsbestimmungen auszuwechseln.

Gestützt auf die Verfürgung können solche Vorräte von Eigentümern auch im Falle einer Abgabe- und Bezugssperre ohne Anrechnung auf ihre Bezugsansprüche bezogen werden, sofern die Vorräte mindestens 100 Tage vor dem Inkrafttreten einschränkender Massnahmen angelegt, bezahlt und vom Lagerhalter vorschriftsgemäss gemeldet worden sind.

Was ist an Lager zu legen?

Überflüssig, weil im Falle einer Bewirtschaftung gesperrt: Stapellebensmittel; Zucker, Reis, Speisefette und Speiseöle, Teigwaren, Griess, Mehl, Mais, Hafer, Gerste, Hülsenfrüchte und Rohkaffee, Seifen und Waschlappen, feste und flüssige Brennstoffe, Textilien aller Art, insbesondere Küchen- und Betriebswäsche.

Nicht absolut notwendig, aber wünschenswert: Konserven aller Art, Suppenartikel, Kondensmilch, Milchpulver, Schokolade, Kakao, Nährmittel, Salz, Gewürze, Dörrfrüchte und -gemüse, Fruchtkonzentrate und Getränke. Betriebs- und Putzstoffe, wie Bodenreinigungsmittel, Bodenwische.

Das kleine Feuilleton:

Blick auf ein altes Hotel

Jedesmal wenn ich den Bahnhof verlassen habe, grüsse ich zwischen den Bäumen sein spitzwinkliges Dach, seine grünen Läden, sein Schild «Hotel zur weissen Taube». Es existiert noch, im Jahre der drei vier ändern Hotels, die sich längst modernisiert haben, behauptet es sich. Gar nicht einmal so sehr aus Eigensinn. Der Hotelier hat keine Erben, er ist immer älter geworden, seiner Resignation hatet nichts Pessimistisches an. Die Kundschaft? Reisende, die unbedingt ruhig wohnen, die «wacht» geworden sind für den modernen Erzeind, den Lärm und die wissen; hier verbringen wir eine stille Nacht. Die ersten Frühlingsgäste sind gekommen und da das Wort Gast fällt, wäre zu erwähnen, dass dieser Frühlings- und Sommergast... der älteren Generation zuzuzählen ist. Die Diele - sie ist keine Halle - hat den Dekor der Jahre nach der Jahrhundertwende beibehalten. Ein paar gute Stühle beschwören Feis und Berg, das «Büro» ist ein breites Pult, die Lampe darüber ist von grünem Glas. Das Ganze wirkt altmodisch, aber auf eine freundliche Art, die versöhnt. Nicht immer bekommt man «sein» Zimmer, doch hat auch ein anderes das Cachet, das heute abgeschriebeben wurde. Die Wände sind hell, das Labavo hat die Form und die Tiefe, die unsere Eltern schätzten. Ueber das Bett konnte man eine Abhandlung schreiben. Es ist gross, breit, das Holz der Verschalung wurde alt, doch leuchtet das Linnen von «Fleiss der Wäscherin». Blick aus dem Fenster: auf den jenseitigen Hang, wo Fruchtbäume in Gärten stehen, die Pensionierten geläutert. In der Tat, die Stille wurde hier zu einem Faktore. Der Hotelier ist gereicht: wir liegen abseits der grossen Fluglinien, das ist viel wert. Er kennt meine Vorliebe für «Altes». Er hat mir die oberen Zimmer gezeigt, die er nur in dringenden Fällen vermietet. Zimmer ohne das fließende Wasser, mit Blumenstrahlen auf den Tischen, die am Rande von kleinen Säulen mitgetragen werden. Diese Blumenstrahlen bekommen Seltenheitswert. Handgemalt noch, explizit mir der Hotelier, ich habe schon ganz erstaunliche Angebote dafür bekommen. Aber wozu verkaufen...? Ich brauche die paar Fränkl nicht. Und sie erinnern mich an Zeiten, als man noch mit Kutschen vorfuhr.

Wir kommen durch einen Korridor, an dessen Wänden alle Landschaften hängen. Kein Kitsch, aber auch keine Bilder, die den Betrachter erregen. Von einem gewissen Duplatier, sagt der Wirt. Das war vor 50 Jahren. Er wohnte hier, spielte im Ess-Salon Klavier, wurde von den Damen geschätzt und liess mir die Bilder, als er zum Schluss seine Rechnung nur zur Hälfte bezahlen konnte. Längst vorbei das alles. Damals lebte meine Frau noch. An einer Tür steht «Bath»; durch die Milchglasscheiben hindurch gewahrt man einen Schatten. Der Handwerker. Sie können durchaus eintreten, sagt mein Begleiter. Die Wanne ist von altmodischer Form, aber so gross, dass sie einen Rubezahl aufnehmen könnte. Die Wanne glänzen in gepulvertem Messing, das ist alles alt... aber nicht ohne eine gewisse Würde.

Im Carnotzeit, erstaunlich nett und hell eingerichtet, blickt ein ausgestopfter Adler auf unsere Fendtgeläser. Selbst geschossen?, frage ich. Nein, das Geschenk eines längst verstorbenen Gastes. Ein polnischer Professor, leidenschaftlicher Jäger. Viele Erinnerungen, sage ich. Ueberall, was wollen Sie, sagt er, dies Hotel ist eine alte Bude... Bude? frage ich zurück. Er lächelt malizios: eine Zärtlichkeitsbezeichnung, nein, ich schätze mein Hotel immer noch... E. H. St.

Die Vorratshaltung für den Hotelier

In einem Merkblatt über die Vorratshaltung beim Grossverbraucher empfiehlt der Delegierte für wirtschaftliche Kriegsvorsorge folgende Massnahmen:

Der kalte Krieg zwischen der freien Welt und den totalitären Mächten birgt in sich nicht nur die Gefahr kriegerischer Auseinandersetzungen. In den letzten Jahren ist das Schwergewicht mehr und mehr auf die wirtschaftliche Ebene verschoben worden. Die Rohstoffquellen der Welt und die handelspolitische Selbständigkeit des Westens stehen im Mittelpunkt der wirtschaftlichen Auseinandersetzungen. Durch Streiks, Sabotage, Revolutionen, Aufbruch und handelspolitische Manipulationen wird versucht, das Gefüge der Weltwirtschaft zu erschüttern. Nicht zu vergessen sind aber auch Naturkatastrophen, Verkehrsschwörungen und Missernten.

Wie schützen wir uns gegen Versorgungsstörungen?

Natürlich sucht der Staat vorzuzugreifen und alle jene Abwehrmassnahmen vorzubereiten, die bei Unterbruch der Zufuhren ergriffen werden müssten. Sie lassen sich aber nicht auf der ganzen Linie sofort verwirklichen. Dies gilt insbesondere für die Rationierung, die nicht von einem Tag auf den andern wirksam werden kann. Für die Durchführung der Bestandesaufnahmen und Verbrauchserhebungen, die Ermittlung der Bezugsberechtigten und die Zuteilung der Rationierungsausweise wären mindestens vier Wochen notwendig. Während dieser Uebergangszeit müsste der Verkauf der wichtigsten Importierensmittel, der Seifen und Waschmittel sowie der Brennstoffe, dann aber auch der Textilien und Schuhe gänzlich untersagt werden. Während einer solchen Abgabe- und Bezugssperre müssten alle Verbraucher aus ihren Vorräten leben, die sie in ruhigen Zeiten angelegt, laufend ausgewechselt und für die Notzeiten durchgehalten haben.

Befehlen Sie daher mit, ausreichende Heim- und Betriebsvorräte zu legen, die sofort in Verfürgung einer geordneten Rationierung und bis zur Organisation der Transporte zu überbrücken!

Wie werden die vorhandenen Heim- und Betriebsvorräte im Falle einer Bewirtschaftung behindert?

Gemäss Bundesratsbeschluss vom 14. Juli 1959 betreffend Vorbereitungsmaßnahmen in unsicheren Zeiten bleiben im Falle kriegswirtschaftlicher Einschränkungen freiwillig angelegte Betriebsvorräte den Eigentümern ohne Anrechnung auf die Bezugsansprüche zur Verwendung im eigenen Betrieb oder zur Belieferung der Kundschaft überlassen, soweit das Landesinteresse dies gestattet. Eine Anrechnung der Vorräte an die Bezugsansprüche oder die Anordnung einer Ablieferungspflicht für einen Teil dieser Vorräte käme nur im Fall eines Versorgungsnotstandes in Frage.

Bei der Verwendung der Vorräte im Betrieb des Eigentümers und bei der Belieferung der Kundschaft müssten dagegen allfällige Bewirtschaftungsverschriften berücksichtigt werden. Eventuelle Verfügungsverbote und Rationierungsvorschriften wären deshalb auch bei der Verwendung freiwillig angelegter Vorräte im Falle einer Bewirtschaftung zur Verbesserung ihrer Produkte, zur Aufbesserung knapper Kontingente, wie auch zur Bereicherung der Mahlzeiten verbindlich. Grossverbraucher, welche einen Teil ihrer Vorräte in Form von Pflichtlagern angelegt haben, besitzen gemäss Pflichtlagervvertrag die Garantie, dass ihnen mindestens die Hälfte des Pflichtlagers durch bei Anordnung einer Ablieferungspflicht zur Verwertung im eigenen Betrieb - ohne Anrechnung an den Zuteilungen - überlassen werden muss.

Ausmass der Vorratshaltung.

Alle Betriebe, welche Zucker, Reis, Fett, Öl, Teigwaren, Teigwarendunst, Mehl, Griess, Mais, Hafer,

Gerste, Hülsenfrüchte und Rohkaffee, sowie Seifen, Waschmittel, Bodenreinigungsmittel und Textilien brauchen, sollten aus den vorgenannten Gründen ständig mindestens einen Zweimonatsvorrat an diesen Waren an Lager halten. Bei der Bemessung der Vorräte ist zu berücksichtigen, dass im Falle einer Bezugssperre auch während einer Kriegsmobilmachung mit einem gewissen Mehrumsatz gerechnet werden muss, da zahlreiche Konsumenten/wegen der Sperre mehr Mahlzeiten auswärts einnehmen werden und in vermehrter Masse kontingentierte Waren (z. B. Brot) zu beziehen versuchen.

Verbraucher von Brennstoffen für die Raumheizung sollten ihren gesamten Winterbedarf im Sommer einkaufen. Verbraucher von Brennstoffen für den Betriebsbedarf (Erzeugung von Dampf und Heisswasser, Heizung von Backöfen und andern Betriebs-einrichtungen) haben mindestens Vorräte für vier Monate Normalbedarf zu unterhalten. Für Saisonbetriebe gibt es keine Ausnahme. Ver-

Tourisme vaudois

L'avenir de l'hôtellerie lausannoise

C'est un problème qui a déjà fait couler beaucoup d'encre et qui suscite à Lausanne des opinions contradictoires: faut-il ou non construire un ou plusieurs hôtels de grand dimension? Le projet d'Ouchy, prévoyant l'érection d'un hôtel de second rang de 400 à 600 lits fut discuté l'an dernier; il ne parait pas avoir beaucoup avancé depuis. Et voici que l'on parle de plus en plus d'un projet conçu par un groupe animé par M. Frédéric Tissot sous le nom d'«Airothé», un grand hôtel moderne de Lausanne pour les congrès et les passagers d'été de «Junio jets».

La Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy, qui ne saurait rester indifférente en face de tels projets, a invité M. Tissot à exposer - et sans aucun doute - défendre son point de vue en assemblée extraordinaire. C'est dire que nous en reparlerons sous peu.

De son côté, la Municipalité de Lausanne, désireuse de se faire une idée objective de la situation hôtelière et des besoins futurs, a chargé M. Robert Camanche, ancien directeur-adjoint de l'Office suisse d'expansion commerciale et spécialiste des études du marché, d'une expertise en la matière.

Durant plusieurs mois, M. Camanche a étudié le problème, rencontré des hôteliers, des promoteurs, consulté des rapports et des statistiques. Il vient de déposer son rapport entre les mains de l'autorité communale.

Là aussi, il faut s'attendre à des discussions très intéressantes dont nous nous ferons l'écho et dont on peut espérer des décisions utiles pour l'avenir touristique de Lausanne.

Des études un peu parlott

Il est indéniable que le canton de Vaud, où le tourisme joue un très grand rôle, connaît une vague de projets et d'études dus en partie au rapport présenté au Grand Conseil vaudois par une commission extraparlamentaire et dont on attend un financement meilleur de la propagande touristique cantonale. Ce ne sont pas seulement les grands centres comme Lausanne, dont nous parlons plus haut, ou Montreux dont connaît les efforts pour améliorer et compléter son équipement hôtelier, qui se livrent à des études et préparent des plans. La

contagion - si l'on nous permet ce terme - gagne les Alpes vaudoises.

C'est ainsi qu'il est question de créer à Anzeindaz, ce magnifique vallon de la région Bex-Gryon-Villars, un village de vacances relié par des télésièges et des télécables aux hauts sommets des environs.

C'est en 1964 déjà que M. Marcel Chevrier, propriétaire de l'Hôtel du Parc à Villars, présente un dossier très complet sur ce sujet. Des experts l'examinèrent; consulté, l'Office fédéral des transports donna son accord de principe pour la concession d'exploitation de moyens de transports envisagés. Un bureau technique s'est finalement intéressé à ce problème. Et la Municipalité de Bex vient d'accorder l'exclusivité de l'étude de l'aménagement de Solalex-Anzeindaz à un bureau d'architectes lausannois pour une période de deux ans.

Outre la création du village de vacances, on prévoit, en seconde étape, la construction d'un complexe hôtelier. Principe de base: absence totale de véhicules à moteur.

Taxes de séjour et de tourisme

Introduites pour la première fois en 1954, les taxes de séjour et de tourisme avaient rapporté, à fin décembre 1967, les sommes totales de 6 070 372 fr. pour la taxe de séjour et de 549 416 fr. pour la taxe de tourisme.

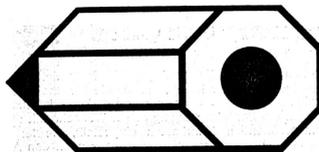
Selon le règlement, le 50 % de ces montants a été mis à la disposition de l'Office du tourisme du canton de Vaud, l'autre moitié revenant aux membres collectifs de l'OTV ou aux communes sur le territoire desquelles les taxes sont perçues. jd

Verkehrsdirektoren aus neun Ländern...

trafen sich Mitte Mai in St. Gallen unter dem Vorsitz von J. Simon, Lyon, zur Generalversammlung der «Fédération Internationale de Centres Touristiques». Diese Organisation wurde 1955 von G. Ollivier, Monte Carlo, gegründet und bis 1964 von Verkehrsdirktor P. H. Jaccard, Lausanne, präsident. An der St. Gallen Tagung nahmen Verkehrsdirektoren aus Amsterdam, Antwerpen, Arles, Arosa, Baden-Baden, Breda, Cernobilo, Freiburg im Breisgau, Innsbruck, Lausanne, Liège, Lyon, Montreux, Nea-

pel, Rotterdam, Rouen, Salzburg, St. Gallen, St. Moritz, Stuttgart, Wien und Zürich teil. Im Mittelpunkt der Verhandlungen standen drei Referate. Direktor de Soet von der KLM, Amsterdam, sprach über die zukünftige Entwicklung des Luftverkehrs und über deren Auswirkungen auf den internationalen Fremdenverkehr. Verkehrsdirektor Jaussi, Montreux, zeichnete die Wege der modernen Kongresswerbung und die Bedeutung der Luftverkehrsgesellschaften für den Kongressverkehr auf. Verkehrsdirektor Moser, St. Gallen, verwies auf die Koordination der lokalen und regionalen Fremdenverkehrswerbung und auf die Zusammenarbeit der Fremdenverkehrsorganisationen mit Radio und Fernsehen. Regierungsrat H. Schneider und Stadtmann Dr. A. Hummler überbrachten die Grüsse von Kanton und Stadt St. Gallen. Schliesslich benutzten die Gäste die Gelegenheit, in einem attraktiven Rahmenprogramm Land, Leute und Sehenswürdigkeiten der Ostschweizer Metropole und ihrer Umgebung kennenzulernen. w.b.

Die Notiz



Die Stellenvermittlung teilt mit:

Für die kommende Sommersaison stehen gegenwärtig folgende Arbeitskräfte zur Verfügung:

Vom Arbeitnehmer gewünschte Regionen:

deutsche Schweiz: französische Schweiz: Tessin: übrige Schweiz:

Schweizerische Arbeitskräfte:

männlich:
 1 Chef de cuisine 1 Sekretärpraktikant 1 Concierge/Portier
 2 Concierges-Nachconcierge
 1 Chef de service (Barman) mit Barmaid

weiblich:

Ehepaare:
 1 Concierge-Logentourant - Economat-Lingerie-Gouvernante
 1 Chef de cuisine - Zimmermädchen

Ausländische Arbeitskräfte:

männlich:
 1 Sekr.-Praktikant 1 Chasseur-Chauffeur 1 Chef de rang 1 Chef de réception
 1 Receptionist 1 Hilfsconcierge 2 Etagenportier
 1 Chef de partie 1 Maitre d'hôtel
 2 Demi-chefs 1 Hotelvolontär
 1 Rest.-Kellner

weiblich:

1 Sekr.-Praktikantin 1 Receptionistin 1 Sekretärin 1 Sekretärin
 2 Sekretärinnen
 1 Hotelpraktikantin
 1 Sekr.-Praktikantin

Aushilfstellen:

2 Etagenkellner, Bar 15.7.-10.9. 1 Kellner mit Zimmermädchen 10.7.-10.9.
 1 Nachportier, Loge 1.5.-1.7. 1 Serviertochter 1.7.-31.8.
 2 Sekretärin 24.4.-30.6.

Sollten Sie sich für einen dieser Bewerber interessieren, so bitten wir Sie, uns anzurufen (031/25 72 28 Fr. Bruestlein). Die Bewerber werden Ihnen kurz vorgestellt, Sie erhalten Name und Adresse und können sich direkt mit dem Kandidaten in Verbindung setzen. Wir möchten unsere Mitglieder noch darauf aufmerksam machen, dass zukünftig jede Woche die eingeschriebenen Bewerber in der Hotel-Revue veröffentlicht werden.

Le service de placement communiqué:

Pour cette saison nous disposons des candidats suivants:

Régions désirées: Suisse allemande: Suisse française: Tessin: les autres régions:

Des candidats suisses:

masculin:
 1 Chef de cuisine 1 secrétaire-débutant 1 concierge-portier 2 concierges (nuit)
 1 Chef de service Barman avec Barmaid

féminin:

1 Barmaid

couples:

1 Concierge - Economat-Lingerie-gouvernante
 1 Chef de cuisine - fille de chambres

Des candidats étrangers:

masculin:
 1 secrétaire-débutant 1 chasseur, chauffeur 1 Chef de rang 1 Chef de réception
 1 réceptionniste 1 portier d'étage
 1 Chef de partie 1 Barman-déb.
 2 Demi-chefs 1 Maitre d'hôtel
 1 volontaire
 1 sommelier

féminin:

1 secrétaire-début. 1 réceptionniste 1 secrétaire 1 secrétaire
 2 secrétaires
 1 volontaire
 1 secrétaire-déb.

Des places de remplacement:

2 sommeliers 1 sommelier avec femme de chambre 10.7.-10.9.
 d'étage, bar 15.7.-10.9. 1 sommelière 1.7.-31.8.
 1 portier de nuit 1.5.-1.7.
 1 2ème secrétaire (fém.) 24.4.-30.6.

Les membres qui s'intéresseraient aux candidats sus-mentionnés sont priés de se mettre en relation avec notre service de placement (Mlle Bruestlein tél. 031/25 72 28). Elle leur présentera brièvement les candidats par téléphone. Si l'un d'entre eux répondait à ce que vous désirez, nous vous communiquerons le nom et l'adresse et vous pouvez vous-mêmes entrer en relation avec le candidat. Nous attirons l'attention de nos membres sur le fait qu'à l'avenir les inscriptions qui nous parviennent seront publiées chaque semaine dans l'Hôtel-Revue.

Die Gilde etablierter Köche

Seit 1954 besteht unter dem Namen «Schweizerische Gilde etablierter Köche» ein Verein, der den Zusammenschluss von schweizerischen Hotel- und Restaurationsbetrieben mit Spezialitätenküchen bezweckt. Der Patentinhaber eines solchen Betriebes muss gelernter Koch oder Patissier sein, sich über eine vorzügliche Betriebsführung mit dem Akzent verstehen, den Betrieb in einer sauberen, gastlichen Atmosphäre zu führen. Damit ist bereits gesagt, dass es sich um eine sympathische Zielsetzung handelt und die Mitglieder der Gilde gewissermassen eine gastgewerbliche Elite bilden.

Die diesjährige Generalversammlung im Landgasthof bzw. im Gemeindehaus Riehen vom 14. Mai wies bei einem Mitgliederbestand von 245, wovon 207 Aktivmitglieder, den Rekordbesuch von 200 Teilnehmern auf. Viele Mitglieder hatten nämlich ihre Damen mitgebracht, für die der Anlass die Bedeutung des Muttertages hatte, da ja die Gastwirtefrauen am offiziellen Muttertag alle Hände voll zu tun hatten. Während der Verhandlungen besuchten sie das Basler Kunstmuseum, gefolgt von einer kleinen Städterundfahrt.

Der Gildenobmann, Werner Holzmann, Hotel Zugerhof, Walchwil, konnte als Abgeordneter des Basler Hotelier-Vereins, W. Ryser begrüssen, während der Basler Wirtverein durch seinen Präsidenten Eugen Maissen als Vizeobmann der Gilde ex officio vertreten war. Er eröffnete die Tagung mit einem Gruss an Basel und erwähnte in seinem historischen Exkurs u. a., dass es der Basler Bürgermeister Rudolf Wetstein war, der 1648 im westfälischen Frieden die völlige Unabhängigkeit der schweizerischen Eidgenossenschaft vom Deutschen Reich erwirkte. Nach der Totenerhebung gab er in seinem Jahresbericht einen summarischen Ueberblick über die Vereinstätigkeit: erfolgreicher Abschluss der Zündholzaktion, Herausgabe und Versand des neuen Gilden-Breviers (Auflage 30 000 Expl.), Verkauf der neuen Gildenfächer und Starten einer wertvollen Menukartenkation. Harry Schraemli, dem Redaktor des Gildenorgans «Der Schweizer Gastronom», dankte er für seine auch während seines langen Afrikaaufenthaltes geleistete Arbeit im Dienste der Gilde. Sein Dank richtete sich auch an alle diejenigen, die sich für die Nachwuchswerbung im schweizerischen Gastgewerbe aufopfern und ihre Betriebe unter oft schwierigen Umständen führen. Verständnis für den Gast wie für den Angestellten gehörte zum Wirtberuf, den es gelte, froh und heiter zu gestalten und der neben Schatten- auch viele Lichtseiten in sich schliesse.

Die geschäftlichen Traktanden wurden im Sinne der Anträge des Vorstandes erledigt. Die Vermögenslage und die Mitgliederentwicklung lassen vertrauensvoll in die Zukunft blicken. Das Zürcher Vor-

standsmitglied A. Stöcklin begründete den Antrag des Vorstandes, sich im September des nächsten Jahres durch eine Gildenequipe an der internationalen Kochkunstausstellung in Frankfurt am Main zu beteiligen und damit eine Gildereise, die zu günstigen Bedingungen organisiert werden kann, zu verbinden. Dieser Antrag fand in der Versammlung ein günstiges Echo, so dass gute Aussicht besteht, eine solche Equipe zusammenzubringen. Auch ein Vorschlag, Familienferien auf Mallorca zu organisieren, erweckte zustimmendes Interesse. Für das aus dem Vorstand ausscheidende Mitglied, H. Lehmann, Bahnhofbuffet SBB in Rorschach, wurde neu Ernst Sutter, Bahnhofbuffet BT in Herisau, gewählt. Unter Verschiedenem machte F. Schlegel, Bahnhofbuffet Wil (SG) aufschlussreiche Mitteilungen über die Beschaffung jugoslawischer Arbeitskräfte, und Harry Schraemli lobte deren gute Leistungsvermögen. Die von einem Mitglied aufgeworfene Frage der Kreierung eines Gildentopfergerichtes fand eine geteilte Aufnahme, denn wie der Näfelsler Gastwirt vom Hotel Schwert bemerkte, sind die Betriebe zu verschieden und für das Gildentopfer gebe es nur die Maxime, dass alles, was aus der Küche kommt, einwandfrei sein müsse. Den Schlusspunkt der geschäftlichen Traktanden bildete die Wahl von Arosa als Tagungsort für das Jahr 1969. Vizeobmann Maissen sprach dem Gastgeberpaar Egli vom Landgasthof Riehen den Dank für die hervorragende Bewirtung, den Helfern in Küche und Service für die kulinarische Leistung und den flotten Service, bei der auch Kellerlehrlinge der Wirteschule Zürich mitwirkten, aus. Er dankte ferner Gemeindepräsident Wenk für die Ueberlassung des schönen Gemeindehaussaales. Bei Unterhaltungs- und Tanzmusik des Shaerer-Quintettes, Basel, klang die Gildentagung in gehobener Stimmung aus.

Inkasso von Guthaben in Frankreich

Von der Schweizerischen Handelskammer in Frankreich (Chambre de commerce suisse en France), die ihren Hauptsitz in Paris hat und welcher der Schweizer Hotelier-Verein als Mitglied angehört, sind wir um Bekanntgabe gebeten worden, dass sie eine eigene juristische Abteilung besetzt, die vor allen Dingen den schweizerischen Exporteuren, wie auch Hoteliers, denen sich Probleme beim Inkasso von Guthaben in Frankreich stellen, zur Verfügung steht.

Diese Abteilung wird von einem erfahrenen Juristen geleitet und ist dank einem weitläufigen Korrespondentennetz, das die Handelskammer in allen Teilen des Landes besitzt, in den meisten Fällen in der Lage, eine schnelle Einholung der Forderungen zu geringen Kosten zu garantieren.

Ausserdem kann diese Abteilung unseren Exporteuren bei allen auftretenden Fragen im Bereich des Steuer- und Handelsrechts (Probleme der Doppelbesteuerung, Vertragswürde, Statuten von Handelsgesellschaften usw.) beratend zur Seite stehen. Durch ihre besondere Stellung kann sie auch oft in Rechtsstreiten zwischen schweizerischen und französischen Parteien vermittelnd eingreifen und den Beteiligten langwierige und kostspielige Prozesse ersparen. Schweizerische Firmen, die juristische Probleme zu lösen haben, können sich mit der

Rechtsabteilung der Schweizerischen Handelskammer in Frankreich, 16, avenue de l'Opéra, F-75 Paris 1er (Tel.: 073-15-80) in Verbindung setzen.

Nachträgliche Lehrabschlussprüfung für angelernte Köchinnen

Können Sie in Ihren jungen Jahren aus irgendeinem Grunde keine gesündliche Lehre als Köchin absolvieren? Arbeiten Sie schon seit längerer Zeit im Köchinnenberuf, und würden Sie gerne das eidgenössische Fähigkeitszeugnis erwerben, das Sie berechtigt, sich als **gelernte Berufsangehörige** zu bezeichnen? Die nachstehenden Ausführungen zeigen Ihnen den Weg zur Vorbereitung auf die nachträgliche Lehrabschlussprüfung in Verbindung mit dem interkantonalen Fachkurs für Köchinnenlehrtöchter und zur Absolvierung der Prüfung.

Lehrabschlussprüfung für Angelernte

Gemäss Art. 30 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung vom 20. September 1963 werden mündige Angelernte zur Lehrabschlussprüfung zugelassen, sofern sie mindestens doppelt so lange im Beruf gearbeitet haben, als die vorgeschriebene Lehrzeit beträgt, und sich darüber ausweisen, dass sie den beruflichen Unterricht besucht haben oder auf andere Weise die nötigen Berufskennnisse erworben haben. Die Lehrzeit im Köchinnenberuf dauert 1 1/2 Jahre. Die Anwärterin muss sich daher über eine **Berufspraxis** in der Küche von **mindestens 3 Jahren** ausweisen können und das **20. Altersjahr vollendet** haben.

Interkantonale Fachkurse für Köchinnenlehrtöchter

Für Köchinnenlehrtöchter aus Saisonbetrieben und abgelegenen Jahresbetrieben werden anstelle der Gewerbeschule jährlich interkantonale **Fachkurse** in der **Dauer von 8 Wochen** durchgeführt. Die Kurse finden **jeweils zwischen Mitte Oktober und Mitte Dezember** in einem Hotel in der Zentralschweiz statt. Verpflegung und Unterkunft werden für alle Lehrtöchter gemeinsam besorgt.

Im Fachkurs erhalten die Köchinnenlehrtöchter den Unterricht von **Gewerbelehrern** in den gleichen Fächern wie die Lehrtöchter, welche die Gewerbeschule besuchen. Der Unterricht umfasst:

- 160 Stunden allgemeinbildende Fächer (Rechnen, Buchführung, Muttersprache / Korrespondenz, Staats- und Wirtschaftskunde)
- 144 Stunden berufskundliche Fächer (Kochkunde, Betriebskunde, Warenkunde, Ernährungsllehre)

Im Rahmen dieser Fachkurse besteht für eine **beschränkte Anzahl von Angelernten** die Möglichkeit, sich auf die Lehrabschlussprüfung vorzubereiten und den Ausweis über den beruflichen Unterricht zu erwerben.

Durchführung der Lehrabschlussprüfung

Die **Lehrabschlussprüfung** erfolgt in **zwei Teilen**. In den allgemeinbildenden Fächern wird am Ende des Fachkurses geprüft. Die Prüfung in den berufskundlichen Fächern findet nach Abschluss des Fachkurses nach den Weisungen der zuständigen kantonalen Behörde statt.

Finanzielles:

Die Kosten für den Besuch des Fachkurses (Unterricht, Verpflegung, Unterkunft) betragen für **8 Wochen Fr. 750.-**. Das Kursgeld ist vor Beginn des Kurses einzuzahlen. Hinzu kommen die Kosten für die Anschaffung der obligatorischen Lehrmittel (zirka Fr. 30.- bis Fr. 40.-). Die Fahrkosten (Einrückung und Entlassung) gehen zu Lasten der Teilnehmerin.

Voraussetzungen für die Aufnahme

Die Anwärterin muss die bundesgesetzlichen Vorschriften erfüllt haben und sich gegenüber dem zuständigen kantonalen Amt für Berufsbildung schriftlich verpflichten, die Lehrabschlussprüfung zu absolvieren.

Die Richtlinien für die Anmeldung zum interkantonalen Fachkurs und zur Lehrabschlussprüfung können bei der unten angeführten Stelle oder bei den Berufsverbänden bezogen werden.

Benützen Sie diese Möglichkeit zum Erwerb des eidgenössischen Fähigkeitszeugnisses, das Ihnen bei Ihrer weiteren beruflichen Tätigkeit von grossem Nutzen sein wird.

Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe
 Tödistrasse 9, 8002 Zürich
 (Tel. 051 / 25 90 55)

Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 48 Rp., Reklamen Fr. 1.80 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt.

Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 33.-, halbjährlich Fr. 20.50, vierteljährlich Fr. 11.-, **Ausland:** bei direktem Bezug jährlich Fr. 42.-, halbjährlich Fr. 25.-, vierteljährlich Fr. 14.-, **Postabonnemente:** Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern. Redaktion und Administration: Montbijoustrasse 31, 3001 Bern. Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.

Verantwortliche Redaktion: J. O. Benz, P. Nantermod. **Inseratentell:** P. Steiner.

Postzustellung in Italien

Wie im Nachrichtendienst bekanntgegeben wurde, erfährt die Postzustellung in Italien durch den Streik der italienischen Postbeamten eine Verzögerung bis zu 14 Tagen.

Von dieser Verzögerung werden auch die Briefschaften der Stellenvermittlung im Zusammenhang mit der Italien-Aktion betroffen. Wir bitten die Mitglieder des SHV, die an dieser Aktion beteiligt sind, um Verständnis und Geduld.

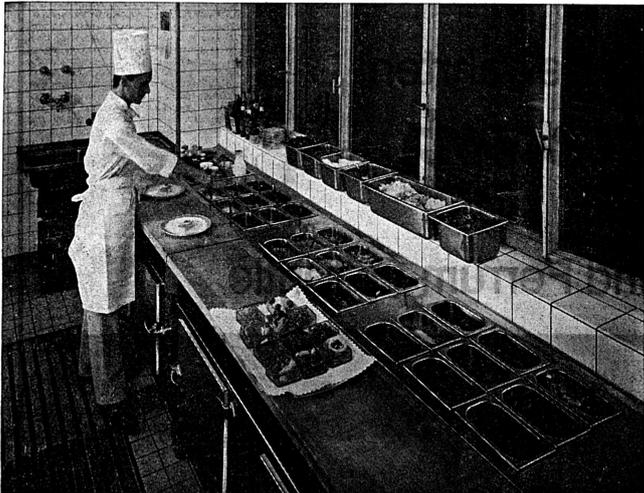
Distribution du courrier en Italie

Comme l'a annoncé le service des nouvelles de la Radio, la distribution du courrier en Italie aura par suite de la grève un retard de 14 jours environ. Ce retard aura des répercussions sur la correspon-

dance du bureau de placement et concernant plus spécialement notre action italienne. Nous prions les membres de la SSH de faire preuve de compréhension et de patience.

Informationsblatt über Chur

ea. Das Verkehrsbüro von Chur hat ein neues Informationsblatt zur Orientierung über die rätische Hauptstadt herausgegeben. Es steht unter dem Motto «Idealer Standort für Bündnerferien». An der Spitze werden nach dem Hotelverzeichnis die attraktive Luftseil- und Gondelbahn nach Branzles hervorgehoben. Es folgen die für den Tourismus wichtigen Angaben über die zur Verfügung stehenden Schwimmbäder, den Fischereisport, das grosse Netz markierter Wanderwege, die Reitschule, die Kunstausstellungen, die Museen, die vielgestaltigen Einkaufsmöglichkeiten, die kulinarischen Verpflegungsgenüsse und die Hinweise auf zahlreiche Veranstaltungen.



Gastro-Norm-Buffer für Hors-d'œuvre und Salate

Kalorien + Vitamine

Die Anzahl Kältekilokalorien, die eine Kältemaschine produziert, bestimmen die Temperatur im Kühlraum und tragen weitgehend dazu bei, die Vitamine der eingelagerten Produkte zu erhalten.

Eine genaue Berechnung der Maschinenleistung ist Voraussetzung für einen rationellen Betrieb. Die Kühl-elemente, ihre Grösse, Form und Anordnung sowie die Qualität des verwendeten Materials sind mitbestimmend für die gute Funktion und die lange Lebensdauer einer Kühlanlage. Die Erfahrungen einer Spezialfirma ersparen Ihnen zudem Zeit, Ärger und Geld. Diese Erfahrungen besitzen wir, denn wir befas-sen uns seit über 50 Jahren ausschliesslich mit dem Bau von Kühl-, Gefrier- und Klimaanlage. Zudem verfügen wir über einen Stab erfahrener Ingenieure und Techniker, die jede Anlage nach den neuesten Erkenntnissen der modernen Kältetechnik behandeln. Darum:

Für jeden Kältebedarf

Autofrigo AG 8052 Zürich Schaffhauserstr. 473
Telefon (051) 48 15 55

Vertretungen und Servicestellen in: Basel, Bern, Biel, Charrat, Chur, Fribourg, Genève, Lausanne, Lugano, Luzern, St. Gallen.



Giger garantiert guten Café ... und zufriedene Gäste

Café-Giger begeistert
ausgezeichnete Café Mischungen in der prak-tischen Vakuum-Verpackung. Ist röstfrisch – bleibt röstfrisch!

Café-Giger ist vielseitig
in Bohnen oder gemahlen, für Filter oder Kolben. 14 Varianten erfüllen alle Wünsche, für jeden Ge-schmack, für jede Zubereitungsart.

Tee-Giger eine weitere Spezialität
ausgesuchte Qualitäten Ceylon, Darjeeling, China – sowie Kräutertee.



Hans Giger AG
3011 Bern - Gutenbergstr. 3
Telefon 031/25 27 35

B MIX ar KURS

der
Internationalen Barfachschiule KALTENBACH

Kursbeginn 10. Juni
Deutsch, Franz., Ital., Engl.
Tag- und Abendkurse, auch
für Ausländer. Neuzelt-
liche fachmännische Aus-
bildung. Auskunft und
Anmeldung:
Büro Kaltenbach, Leon-
hardstrasse 5, 8000 Zürich
(3 Minuten vom Haupt-
bahnhof), Tel. (051) 47 47 01
Älteste Fachschule der
Schweiz. 137

Spottbillig

Luxus-Fernseher

Privat verkauft nur an
Privat dringend umstan-
dehalter Panoramaschil-
bild-Fernseher Mod. de
Luxe, Weltmarke, wie neu
(jede Garantie), wun-
derbares Bild, eleg. Nuss-
baum, viele und letzte
Schikanen, Automatik
usw., mit grosser, neuester
Farbfernseh-Antenne, bei
sofort. Kauf Schleuder-
preis, bar nur Fr. 585.-
statt zirka Fr. 1300.-
(Evtl. Altgeräte an Zah-
lung). Nur sofort. Seriöse
Erläuterungen unter Chiffre
OFA 2832 Zf an Orell
Füssli-Annoncen AG,
8022 Zürich.

Minigolfanlage

evtl. auch für Eigenbau.
Offerten unter Chiffre 5622
an Hotel-Revue, 3011
Bern.

Saubere Gläser und Tassen mit der neuen

HOBART Bar Aid

Abmessungen: Breite 610 mm
Tiefe 440 mm
Höhe 460 mm

Kaltwasseranschluss
Kaltwasserspülung
Eingebaute Glanztrocknung

Stundenleistung: etwa 500 grosse Gläser oder Tassen

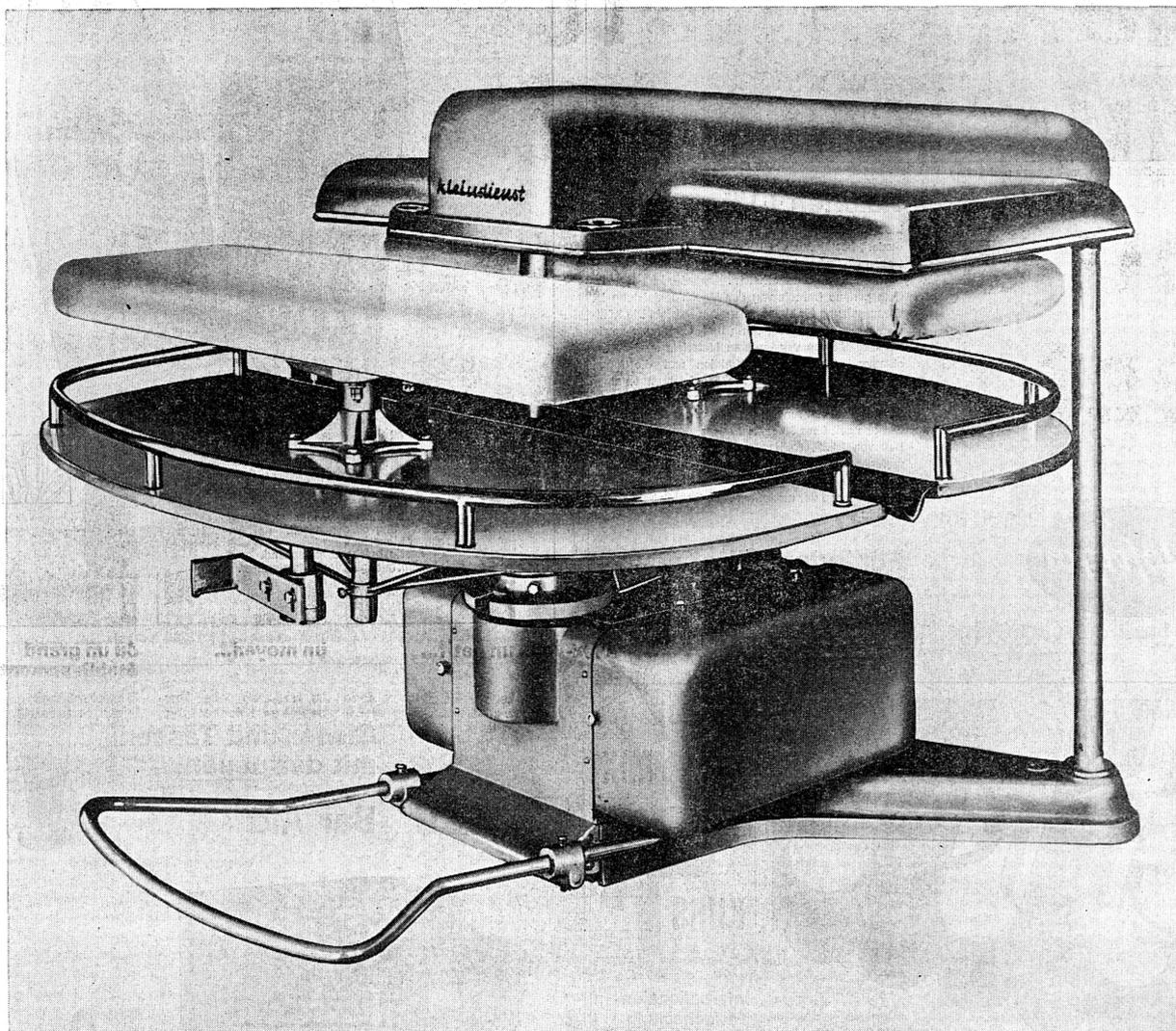
Preis Fr. 2500.-

Verkauf und Service Hobart-Maschinen J. Bornstein AG
8021 Zürich 4
Zeughausstrasse 3
Telefon (051) 23 37 16

Filialen und Servicestellen Basel Bern St. Gallen Lausanne Lugano
Weitere Servicestellen in Chur

Hans Wyss AG
8800 Thalwil
051/92 60 11

Die tausendfach bewährten
Kleindienst
Pressen
Mit Ferrum-Service und Ferrum-Garantie



Die Kleindienst-Werke sind seit Jahren führend im Bau von Glätte- und Bügelpressen. Die Betriebssicherheit der Kleindienst-Pressen ist unübertrefflich.

Fabrikationsprogramm: Einfache Pressen, Karussellpressen, Spezialpressen für Berufskleider, komplette Pressesätze für Berufskleider, Hemden etc. Schon in kleineren

Anstalten und Spitälern können Kleindienst-Pressen rationell eingesetzt werden.

Der gut ausgebaute Ferrum-Service steht Ihnen mit speziell geschulten Fachleuten auch für die Überwachung der Kleindienst-Maschinen zur Verfügung. Lassen Sie sich von Ferrum über die interessanten Kleindienst-Maschinen beraten.

Kleindienst-Pressen von

ferrum

Ferrum AG, Giesserei und Maschinenfabrik, 5102 Ruppertsuil



L'expérience prouve que la cuisine au Shell Propagaz est économique



Avez-vous un petit...



un moyen...



ou un grand
établissement?

Le Rössli à Rheinau, dans le canton de Zurich, est un restaurant de campagne dont la clientèle est composée d'excursionnistes. De ce fait, la cuisine doit être très souple. Parfois on n'y prépare que 10 repas par jour, mais d'autres fois il y en a 70. Une chaleur immédiate, sans chauffage préalable, est essentielle dans ce cas. La solution: Shell Propagaz

Frais:	
cuisinière	env. fr. 3300.-
friteuse	fr. 1100.-
batterie et	
armatures	fr. 385.-
conduites	
installées	fr. 250.-

Le restaurant «La Charbonnière» à Roches (Jura bernois) utilise une batterie de deux fois cinq bouteilles de Shell Propagaz. Lorsque les cinq bouteilles sont vides, les autres entrent en fonction grâce au connecteur automatique. Ici on ne connaît pas de problème d'énergie! La cuisinière comprend 4 feux ouverts, 1 grill, 1 plaque chauffante et 2 fours. En plus, bain-marie et étuve incorporée.

Frais:	
cuisinière	env. fr. 5400.-
bain-marie	
et étuve	fr. 4500.-
armatures avec	
connecteur	fr. 500.-
automatique	
conduite pour	
le gaz	fr. 100.-

Restaurant Rheintal à Flurlingen. Sert des spécialités: poissons et mets à la carte. Cela nécessite évidemment de nombreuses sources de chaleur, réglables indépendamment: 8 feux ouverts, 2 plaques chauffantes, 1 bain-marie, 1 étuve et 2 fours à cuire et à rôtir.

Frais:	
cuisinière	env. fr. 8200.-
étuve	fr. 4700.-
armatures de	
raccordement	fr. 100.-
ventilation	fr. 1900.-
conduites	
installées	fr. 670.-

total env. fr. **5035.-** **10500.-** **15570.-**



PROPAGAZ

Shell Switzerland, dépt Propagaz, case postale, 8021 Zurich



**La documentation
«Nettoyer – réduire les frais»
nous coûte fr. 6.40 pièce.**



**Nous vous l'offrons
pour 1 enveloppe
+ 30 centimes**



Pour tous les nettoyages à l'eau, TEEPOL rend le travail plus facile. TEEPOL tient compte des exigences des gros consommateurs. Produit à usages multiples. Il simplifie l'achat et le contrôle à la consommation. Envoyez-nous le coupon ci-contre, nous vous ferons parvenir un carton de documentation gratuit, utile et très instructif.

Veuillez m'envoyer s'il vous plaît le carton de documentation GRATUIT «Nettoyer – réduire les frais».

- je me suis déjà servi de TEEPOL
- je voudrais faire la connaissance de TEEPOL

Nom: _____
 Adresse: _____
 Branche: _____

- grosse moyenne petite entreprise



Shell Switzerland Chimie
«Teepol-Vertrieb» 8021 Zurich, Tél. 051 / 25 36 70

Wir verkaufen Ihnen... Zeit



durch unseren **Kisag-Rahmbläser**

Warum gerade einen Kisag-Rahmbläser?

Weil der Kisag-Rahmbläser alle Eigenschaften, die an ein solches Gerät gestellt werden, in sich vereinigt. Der Kisag-Rahmbläser ist rasch betriebsbereit, sehr einfach, hygienisch, absolut einwandfrei, praktisch, handlich, formschön, ermöglicht eine dreifache Volumengrösserung des Rahms; ideal in den Grössen; er ist so konstruiert, dass der Kopf auf die 1/2-Liter- und 1-Liter-Flasche passt. Der Kisag-Rahmbläser erhält den Schlägrahm tagelang frisch. Deshalb kommt für Sie kein anderer Rahmbläser als der Kisag-Rahmbläser in Frage.

Erhältlich im guten Fachgeschäft.

OFA 1054401



Kisag AG, 4512 Bellach
Telefon (065) 2 45 44.



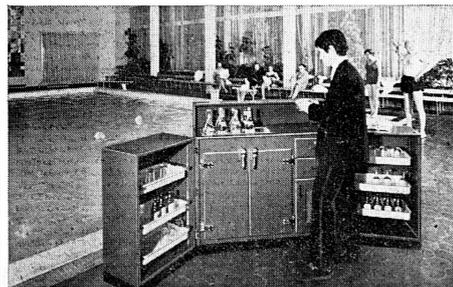
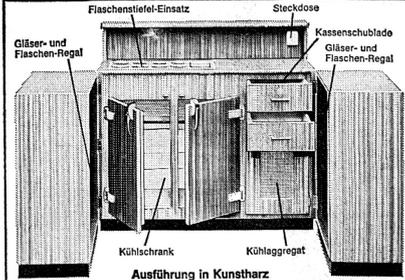
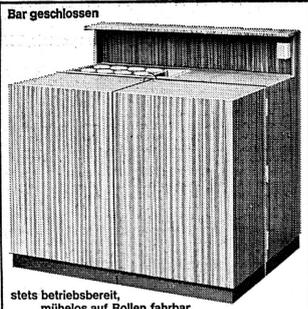
SOLO AG, 8413 Neflenbach/ZH (052) 31 12 21
 5037 Mufen/AG (064) 43 23 23
 5532 Zäziwil/BE
 bis zum 8. Juni die Nr. (031) 68 71 79
 und ab 9. Juni die Nr. (031) 91 11 79
 6032 Emmen/LU (041) 5 02 77
 9244 Niederswil/SG (078) 5 87 90
 7324 Vilters/SG (085) 2 26 85



Schiffsschraube, Stromgenerator, Wasserpumpe, Rasenmäher, Frontmäher, Molotacke, Schneefräse.

Neuheit

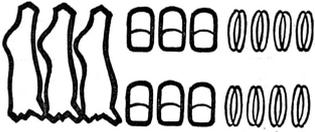
Transportable Kleinbar auf Rollen für Cocktail-Partys Im Schwimmbad, auf dem Tennisplatz, im Konferenzraum, auf der Terrasse oder wo Sie auch immer möchten, können Sie nun Ihren Gästen einen Drink offerieren. Die unsichtbaren, geräusches funktionierenden Rollenfüsse dieser handlichen Kleinbar ermöglichen Ihnen jederzeit einen mühelosen Transport von einem Ort zum andern.
Nähere Auskünfte erteilt Ihnen gerne und unverbindlich Möbelfabrik Gschwend AG



das führende Generalunternehmen für rationelle Um- und Neubauten — Spezialfabrik für Innenausbau, Bars, Restaurants- und Hotelmöblierungen sowie Buffetanlagen — 30 Jahre Erfahrung — Beste Referenzen.

Möbelfabrik Gschwend AG

3612 Steffisburg/Thun Tel. 033 / 2 64 68



Bachmann

Der Partner
des Hoteliers

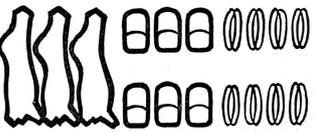
Bachmann

aufgewachsen mit
den Bedürfnissen
des Gastgewerbes

Bachmann

Grossmetzgerei
Konservenfabrik
6002 Luzern
(041) 2 28 01

4679



**Immer
wenn es
um
guten Kaffee
geht...**

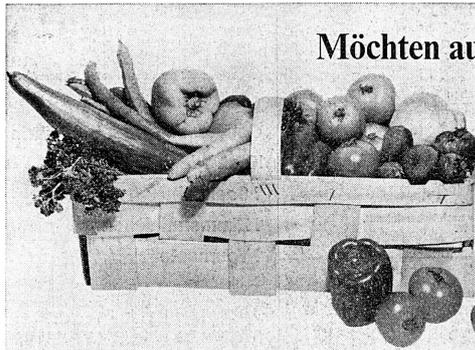
und wenn Ihr Fall nach so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaffeeprobleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allein Teilen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

(051) 48 64 65 Zürich	(091) 22 65 45 Bern	(022) 36 17 26 Genf
(041) 6 44 37 Luzern	(061) 22 82 76 Chur	(021) 26 82 11 Lausanne
(091) 2 58 63 Lugano		

Das sind die Telefonnummern für guten Kaffee (für den berühmten Cimbali-Kaffee)!

LA-CIMBALI

Die meistgekaufte vollautomatische Kaffeemaschine der Welt!

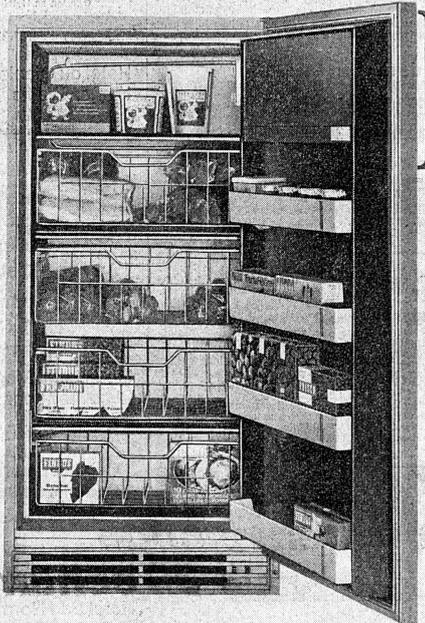


Möchten auch Sie im kalten Winter
frische Früchte geniessen
und von Jahreszeiten
unabhängig sein —

dann ist es Zeit
für einen Tiefgefrierschrank.

**Die 20 Vorteile
des neuen TF 80
werden Sie
begeistern!**

235 Liter Nettoinhalt
und 4 Gitterkörbe
Fr. 798.-
sein Preis wird Sie verblüffen!



Was immer Sie sich für Vorteile wünschen, der neue TF 80 bietet alle. Einzig ist die Übersicht mit seinen 4 ausziehbaren Gitterkörben und kinderleicht ist die Bedienung: Hauptschalter drücken, Temperatur einstellen — fertig. Ein Druck auf den Schockgefrierschalter und Sie erreichen rasch Temperaturen von bis -32° und tiefer. Verlangen Sie Sicherheit — der TF 80 gewährt sie Ihnen vierfach. Separate Kontrollampen, automatische Temperaturkontrolle, Hauptschalter und noch vieles mehr. Darüber informiert Sie unsere Dokumentation.

Ob hoch — ob lang, wählen Sie unter 7 Tiefgefrierschränken und 3 Truhen bedarfsrichtig Ihren Electrolux.

Gutschein

(senden an Electrolux AG, Badenerstrasse 587, Postfach, 8021 Zürich)

Senden Sie mir gratis die Electrolux-Dokumentation über das Tiefgefrieren
Name und genaue Adresse:

Electrolux
Pioniere in Kältetechnik



**die führende Firma
für gepflegten Service
in Hotels
und Restaurants**

Silber- und Metallwaren
für das Gastgewerbe
Servier- und Abräumwagen
Mikrowellen-Herde
Speiseverteilungs-Anlagen
Selbstbedienungsbuffets

KREIS AG 9014 St.Gallen Zürcherstr. 204
Telefon 071 27 28 28 Telex 77524 Kreis



Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Euler, 4002 Basel
sucht in Jahresstellen:

Chef de partie
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Commis de rang
Commis de bar

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion.

6056

Hôtel du Lac, 3962 Montana
cherche pour la saison d'été ou à l'année, à partir du 1er juin ou date à convenir

Filles de salle
Femmes de chambre
Garçon ou fille de cuisine
Commis de cuisine

Prière de s'adresser à la direction.
Tél. (027) 7 34 14.

6055

Wir suchen für sofort in Jahresstelle nach Zürich talentierte

Anfangssekretärin
mit guten Fremdsprachenkenntnissen, evtl. junge

Sekretärin
Schweizerinnen oder Niederländerinnen wollen uns bitte ihre ausführlichen Offerten einreichen.
Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich, Telefon (051) 23 97 99.

6051

Hotels Huldli & Waldhaus, 3715 Adelboden
sucht für Sommersaison, Eintritt 15. Juni

Küchenchef
Saucier – evtl. Commis
Gardemanger – Commis
Zimmermädchen
Hausbursche – Portier
Etagenportier
Minigolfkassier (evtl. Student)
Saaltochter oder -kellner
Bureau-Praktikant

Ausführliche Offerten sind erbeten mit Gehaltsansprüchen.

6054

Hotel du Commerce, Basel
Für unser Hotel-Restaurant suchen wir in Jahresstellen mit Antritt nach Uebereinkunft (Juli bis August 1968)

Gouvernante
(Alleingouvernante)
Wir stellen uns ein umsichtiges Fräulein zwischen 23 und 30 Jahren vor, das wenn möglich eine entsprechende Fachschule besuchte und bereits an ähnlichem Posten gearbeitet hat.

Ausführliche Offerten mit Bild, Unterlagen und Ansprüchen an W. und N. Weibel.

6036



MÖVENPICK

Für unser Mövenpick Paradeplatz suchen wir per sofort einen

Bar-Kellner
Serviertochter/Kellner

Sie haben Gelegenheit, einen speziell für das Servicepersonal geschaffenen Kurs zu besuchen.

Wir bieten Ihnen gute Verdienstmöglichkeiten und geregelte Arbeitszeit (Schicht).

Bitte wenden Sie sich direkt an
W. Doppmann, Mövenpick Paradeplatz,
8001 Zürich, Telefon (051) 25 98 59 / 25 52 52.

P 523-6 Z

Hotel Central am See, Weggis
sucht für lange Saison

Saaltochter
(auch Anfängerin)
Zimmermädchen

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
Telefon (041) 82 13 17.

6046

Gesucht per sofort bis Ende Oktober

Jungkoch

Offerten an Hotel-Restaurant Carcani, 6612 Ascona.

6043

Hotel du Glacier, Saas Fee, Kanton Wallis
sucht für die kommende Sommersaison

1 guten Koch
(mit einigen Jahren Berufspraxis)

1 Hilfsköchin

1 Saaltochter
(mit französischen und englischen Sprachkenntnissen)

1 Anfangs-Restaurations-tochter
1 Hilfszimmermädchen

6042

Motel Lago Maggiore, Riazzino / Locarno
sucht per sofort

1 Cuisinier tournant
1 Commis de cuisine

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten an Familie Ganguin, Telefon (092) 6 92 25.

6039

Hotel Bad Horn
direkt am Bodensee, mit eigenem Seebad und eigenem Dancing.

Gesucht per sofort

Kellner als Chef de rang
mit eigener Station.

Offerte an die Direktion Hotel Bad Horn, Telefon (071) 41 55 11.

6038

Hôtel Excelsior (Garni), 1201 Genève
cherche de suite ou à convenir:

Cuisinier (ère) Seul (e)
pour petite restauration et personnel. Suisse de préférence ou permis d'établissement, évent. frontalier.

2ème Secrétaire de réception
éventuellement stagiaire, de langue maternelle française, parlant allemand et anglais pour téléphone, caisse, comptabilité et correspondance. Suisse de préférence.

Lingère – repasseuse
sachant coudre.

Place stable à l'année – Congés et horaires réguliers. Faire offres avec copies de certificats et photographie à la direction, 34, rue Rousseau, tél. (022) 32 09 45.

6081

Gesucht per sofort ins Berner Oberland tüchtige

Bartochter
(auch Anfängerin)
oder
Barman

Offerten sind zu richten unter Chiffre 6088 Hotel-Revue, 3011 Bern.

6088

Golf & Country Club, Zürich
sucht für Sommersaison mit sortigem Eintritt

Serviertochter
Commis
Saaltochter
(wird auch angelernt)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an H. Ott, Golfrestaurant, 8126 Zumikon-Zürich, Telefon (051) 90 31 70.

6045

Gesucht nach Saas Fee VS für Sommersaison

Gouvernante oder Sekretärin
Koch oder Köchin
1 Saaltochter
1 Zimmermädchen
1 Tournante

Geboten wird guter Lohn und geregelte Freizeit sowie Kost und Logis im Hause. Offerten sind zu richten an Hotel Astoria und Schulhaus Burgener-Clausen, Saas Fee, Telefon (028) 4 85 85 und 4 85 02.

5842

Seehotel du Lac, 6353 Weggis
am Vierwaldstättersee

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft für lange Saison

Küchenchef
Geregelte Arbeitszeit. Gute Entlohnung.

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion. Telefon (041) 82 11 51.

5821

Hotel Derby, Saas Fee
Wir suchen für die Sommersaison

Alleinkoch oder Köchin
Restaurations-tochter
Buffetmädchen
Lingeriemädchen

Offerten sind zu richten an die Direktion, Telefon (028) 4 83 45.

5764

Wir suchen ab sofort oder Juni/Juli bis Ende September/10. Oktober

Buffetdame oder Buffetier
Serviertochter (evtl. Anfängerin)
für Terrasse
Chef de rang

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen erbeten an die Direktion Hotel Belvedere, 3800 Interlaken.

5747

La chaîne hôtelière Inter-Continental Hôtels Corporation ouvrant en fin 1968 un nouvel hôtel à Tahiti recherche encore le personnel suivant:

Directeur Adjoint / Assistant de Direction
Chef de cuisines
Gouvernante générale
Chef Ingénieur
Chef barman
Directeur de restaurant

Faire offres détaillées au bureau du personnel Hotel Inter Continental, Petit Saconnex, Genève.

6081

Parkhotel, Weggis am Vierwaldstättersee
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de rang

Offerten an: H. Günther, Parkhotel, 6353 Weggis.

6080

Gesucht auf 1. Juni für Sommersaison

Alleinköchin oder Koch
Küchenmädchen oder -bursche
Haustochter

Offerten erbeten an Hotel Rössli, 3800 Interlaken, Telefon (038) 2 28 16.

6078



Gesucht für die Sommersaison 1968, eventuell auch Wintersaison 1968/69.

Hotel Mont Cervin
Saison bis Ende September

Chef de partie
Demi-chef de rang
Barmaid
Chef Gardemanger

Restaurant Seilerhaus
Saison bis Ende Oktober

Chef de service
(Dame oder Herr)
Buffetdamen
Serviertochter
Commis de cuisine

Hotel Victoria
Juni bis September

Demi-chef de rang
Commis de cuisine
Chef Gardemanger
Chef Tournant
Küchen-/Economat-Gouvernante
Zimmermädchen

Hotel Monte Rosa
Juni bis September

Commis de salle
Saaltochter
Office-Gouvernante

Diverse
ganzjährig

1. Kontrolleur
Sekretärin für die Buchhaltung

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Zentralfüro der SEILER HOTELS oder an die betreffende Hoteldirektion.

5984

Hotel Alpina, 8784 Braunwald
sucht für lange Sommersaison oder in Jahresstelle, Eintritt per sofort,

Commis de cuisine
Saaltochter
Anfangs-Saaltochter
Hilfszimmermädchen
Hausmädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Fam. Rolf Schweizer, Hotel Alpina, 8784 Braunwald, Telefon (038) 7 24 77.

6085

Gesucht nach Davos

Restaurations-tochter
evtl. Kellner.

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, bezahlte Ferien.

Offerten sind erbeten an Hotel-Restaurant Ochsen, 7270 Davos-Platz, Tel. (063) 3 52 22.

6083

HOTEL MOY
3653 Oberhofen am Thunersee

sucht per 1. Juni oder nach Uebereinkunft für Sommersaison

Saalkellner

Offerten mit Foto und Zeugniskopien erbeten.

6086



Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich 1

sucht auf sofort

Bureau: **Praktikanten-Kontrolle-Restaurant-kassiers**
 Restaurant: **Demi-chef de rang
Commis de rang**
 Küche: **Chef tournant**
 Economat: **Hilfsgouvernante (Praktikantin)**
 Lingerie: **1. Lingère**
 Keller: **Kellerküfer**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lebenslauf sind an die Direktion zu richten.

6013

Gesucht

in Spezialitätenküche:

Gardemanger

in Safran-Stube:

Allein-Serviertochter

Offerten erbeten an Andreas Sulser,
 Restaurant Zunfthaus zur Safran, Zürich
 Limmatquai 54.

6001

Grösseres und neu eingerichtetes Bahnhofsbuffet sucht zum Eintritt nach Vereinbarung

Chef de service

Wir erwarten von Ihnen nicht nur die nötigen Fachkenntnisse und Autorität gegenüber den Mitarbeitern, sondern auch eigene Initiative und Ideen. Maschinenschreiben erwünscht.

Offerten sind erbeten unter Chiffre PD 20289-40 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

179 W

Hotel Sport Club, Crans

cherche pour la saison d'été

Apprenti de cuisine
Femmes de chambre
Demi-chef de rang
 (parlant français)
Fille de salle
Commis de salle
Casserolier ou garçon de cuisine
Garçon ou fille d'office

Offres à la direction, tél. 7 19 12.

6010

Gesucht

Koch oder Köchin
Serviertochter
Zimmermädchen
Kellner oder Saaltochter
Office-/Hausbursche oder -mädchen

in kleineres Hotel, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Guter Verdienst, familiäre Behandlung.

Offerten an Fam. Ed. Schild, Hotel des Alpes,
 3718 Kandersteg, Tel. (033) 9 61 12.

6005

Tea-room Garni sucht

1 Serviertochter
1 Buffetochter

Anfängerinnen werden angeleitet.

Offerten sind erbeten an H. v. Gunten, Grindelwald.

6007

Schützenhaus Basel

sucht ab 1. Juli oder auch später gut ausgebildete Mitarbeiter

Sous-chef – bankettkundig
Hausgouvernante
Serviertochter
Buffethilfe

Wenn Sie sich für einen dieser Arbeitsplätze interessieren, so schreiben Sie bitte an

Georg Marugg, Kesslerstrasse 9, St. Gallen.

6004

Hotel in Monte-Carlo

sucht zum baldigen Eintritt **jungen Mann** nicht unter 21 Jahren, für Reception, Bureau und Kontrollen. Gute Erscheinung mit guten Umgangsformen. Franz. Sprachkenntnisse erforderlich. Perfektes Deutsch für Korrespondenz und etwas Englisch erwünscht. Gutes Maschinenschreiben.

Offerte mit Curriculum-vitae, Zeugnisabschriften sowie Gehaltsansprüche an Bruno Ingold, Besitzer Hotel La Réserve, Monte-Carlo, Telefon 30 82 44.

6000

Kaiser's Hotel Garni 7250 Klosters

sucht für lange Sommersaison
 (15. Juni bis Ende Sept.)

junger Alleinkoch oder versierte Köchin
Kellner oder Restaurationstochter
Zimmermädchen
junge Lingère
Hausbursche / Anfangsportier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an Leo Kaiser, Telefon (083) 4 25 25.

6009



St. Gallen

Wenn Sie eine fröhliche Serviertochter sind, haben Sie Gelegenheit, in unserem neu umgebauten Hotel- und Restaurationsbetrieb als

Chefin de service

selbständig zu arbeiten.

Eintritt nach Vereinbarung, Diskretion zugesichert..

Offerten bitte an E. und B. Leu-Waldis,
 Hotel Walthalla, 9001 St. Gallen, Tel. (071) 22 29 22.

6017

Hotel Engadinerhof

7550 Schuls

Ab sofort oder nach Vereinbarung suchen wir noch folgende Mitarbeiter

2 Zimmermädchen
1 Saalkellner/-tochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

6028

Wir suchen in Jahresengagement eine selbständige, tüchtige

Economat-Gouvernante

Interessentinnen sind gebeten Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an das Personalbüro, Kongresshaus, 8002 Zürich, zu richten.

5937

VIEL FREIZEIT,

Television am Arbeitsplatz und ein sanftes Ruhekissen können wir Ihnen nicht versprechen. Wir offerieren Ihnen aber in unserem vollständig neu und nach modernsten Gesichtspunkten konzipierten Betrieb fortschrittliche Arbeitsbedingungen und ganz sicher auch die Möglichkeit, Ihren fachlichen Kenntnissen entsprechend zu verdienen. Zur Betreuung unserer anspruchsvollen Kundschaft suchen wir noch zur Ergänzung unseres jungen und ambitionierten Teams per sofort in Jahresstelle

1 Barmaid

Wenn Sie Wert legen auf überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten und echten Teamgeist, dann erwarten wir gern Ihre Offerte, Ihren Besuch oder Ihren Anruf:

Restaurant



Theaterstrasse 10, 8001 Zürich, Telefon (051) 47 80 72*
 * (Herrn Minder oder Herrn Burgard verlangen).

5885

Freeport, Grand-Bahamas

Gesucht für sofort oder später

Chef de partie
Demi-chef de rang
Commis de rang

Unter Schweizer Direktion.

Offerten an

Grouse-Nest, Gourmet Room, P. O. Box 606,
 Freeport, Grand-Bahamas

Schweizer Tel. (051) 32 04 02 ab 20 Uhr
 oder Tel. (051) 47 10 30.

5980

kursaal bern

sucht in Jahresstelle, mit Eintritt nach Uebereinkunft

Direktionssekretärin

Voraussetzungen: Praxis im Gastwirtschaftsgewerbe, Sprachen Deutsch und Französisch, solide Bildung, Organisationstalent

Betriebsassistentin

Commis de cuisine

Patissier

(bei Eignung Chefposten)

Offerten bitte mit Zeugnisabschriften, Lebenslauf und Foto an: Direktor Ed. Kleiner, persönlich, 3000 Bern 25, Tel. (031) 42 54 66.

5977

Pensionnat de jeunes filles à Montreux

cherche

1 cuisiner (cuisinière)

Offres à tél. (021) 61 26 73.

5907

GSTAAD PALACE



Bureau: **Maincourantiers**

Loge: **Téléphonistes**

Restaurant: **Chefs de rang
Commis de rang**

Cuisine: **Commis de cuisine
Commis pâtissier**

Etages: **Portier**

Lingerie: **Repasseuses**

Veillez faire offre avec copies de certificats et photo à la direction du Palace Hôtel, 3780 Gstaad.

6014

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

Köchin oder Tochter mit Kochkenntnissen

Saison- oder Jahresstelle.

Offerten an Fam. Fux, Restaurant Walliserstube, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 73 40.

6099

Gesucht für Sommersaison, Juni bis Oktober

Alleinkoch mit Berufspraxis

Restaurantkundig, Gute Bezahlung, neu eingerichtete Küche, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten an Eduard Meyer, Hotel Meyerhof, 6493 Hospental/Uri, Tel. (044) 6 72 07.

6098

Grand Hôtel à Morgins

cherche pour entrée 27 mai / 1er juin

Barmaid ou barman

Garçons de cuisine

Garçons d'office

Laveur et lingère (event. couple)

Portier d'étage

Offre avec copies de certificats ou références à la directions.

6144

Gesucht werden für die Sommersaison eine tüchtige, sprachgewandte

Hotel-Sekretärin

und ein gut ausgewiesener

Koch

Eintritt Anfang Juni oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an

Hotel Falken, 3823 Wengen B. O.

6138

Neues Strandhotel-Restaurant **Seeblick**, 3705 Faulensee am Thunersee, sucht für Sommersaison bis etwa Ende Oktober

Zimmermädchen

Offerten an O. Habegger-Jaech, Strandhotel-Restaurant Seeblick, 3705 Faulensee bei Spiez, Telefon (033) 7 63 21.

6140

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in sehr lange Saison, evtl. Jahresstelle, gewandtes

Zimmermädchen

Wir bieten gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima. Anfragen mit den üblichen Unterlagen an Familie K. Gugolz.

6141

Gesucht nach St. Moritz! Erstklasshaus mit 100 Betten.

1 Chef de partie – Küchenchef

1 Commis de cuisine

2 Kellner

2 Zimmermädchen

1 Etagenportier

Saisondauer: 1. Juli bis etwa Anfang/Mitte September.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Chiffre 6142 Hotel-Revue, 3011 Bern.



Für unser Hotel Flora suchen wir zu sofortigem Eintritt

1 Oberkellner

Sprachkundige Bewerber wollen Ihre Offerte nebst den üblichen Unterlagen senden an:

Hotel Flora, 6000 Luzern.

P 7429 LZ

Gesucht in gepflegtes Restaurant

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Restaurationstochter

sowie

Patissier

Commis Patissier

Offerten an Restaurant Schwanen, 6000 Luzern.

6145

Gesucht

Restaurationskellner

Offerten an Hotel-Ristorante Campagna, 6648 Locarno-Minusio, Tel. (093) 7 20 54.

6146

Locarno/Tessin

Gesucht von Erstklasshotel zu baldmöglichstem Eintritt für durchgehende Saison bis November:

II. Sekretär (Journal, Réception, Kasse)

Telefonist – Aide-Concierge

Nachtportier

Portier (Tournant Etage/Loge)

Hilfsgouvernante für Etage

Zimmermädchen

Chef de rang

Patissier

Entremetier

Ausiliario per office/cucina

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel, 6600 Locarno.

6113

Gesucht für sofort

2 junge Serviertöchter

Schichtbetrieb, Fünftagewoche, Kost und Logis im Hause.

Offerten bitte an Fam. Fritz Mathys, Restaurant-Bar Krone, Burgdorf, Tel. (034) 2 34 44.

6112

Hotel Waldhaus, Vulpera

sucht ab sofort

Kellermeister

Kellerbursche

Eilofferten bitte an Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera, Tel. (084) 9 11 12.

6111

Gesucht für Sommersaison, Eintritt nach Uebereinkunft

Saaltochter-Serviertochter

Commis de cuisine

Offerten erbeten an

Sport-Hotel Splügen

7431 Splügen GR, Tel. (081) 62 13 44.

6110

Gesucht

Hotelsekretär oder Sekretärin

per sofort. Gute Englischkenntnisse Bedingung.

Offerten an Hotel Augustinerhof (Hotel garni), St. Peterstrasse 8, 8001 Zürich, Tel. (051) 26 77 22.

6109

Hotel Garni Conrad, Schuls-Tarasp (Engadin)

sucht für die Sommersaison oder Jahresstelle

1 Serviertochter (selbständig)

1 Serviertochter (Anfängerin)

in gutgehendes Café-Restaurant mit Alkoholaus-schank (Konzertlokal)

dasselbst

Sekretärin

für Reception und Mithilfe in der Geschäftsbuchhaltung.

Offerten an Th. Conrad, Café Conrad, 7550 Bad Schuls-Tarasp, Tel. (084) 9 11 52.

6147

Bekannter Landgasthof an Stadtgrenze Zürich sucht in Jahresstelle

Koch oder Commis de cuisine

zu kleiner Brigade, gut eingerichtete, helle Küche. Eintritt baldmöglichst. Für Verheiratete Wohnung vorhanden.

Fam. H. Hausher, Sonnental, 8600 Dübendorf, Telefon (051) 85 61 52.

6150

Hotel Hirschen, Wassen, sucht auf sofort:

Köchin oder Koch

Serviertochter

Zimmermädchen

Anfragen an Telefon (044) 6 51 37.

6151

Gesucht per sofort:

2 Buffettöchter oder 2 Buffetburschen

Hilfsgouvernante

Koch

Guter Lohn. Offerten an

Hotel du Nord, 3800 Interlaken.

6026

Für kommende Sommersaison, vom 1. Juni bis zirka Mitte Oktober, suchen wir für unser Nachtlokal in

Films

2 Serviertöchter

1 Officemädchen

Offerten mit Zeugnissen und Foto an Herrn A. Biasca-Läch, z. Zt. Case Aida Cagetto, 6614 Brissago, Tel. (093) 8 11 65.

6950

Hotel-Restaurant Brüggli, Arosa

sucht für lange Sommersaison, evtl. auch Wintersaison folgendes bestqualifiziertes Personal:

Sekretär

Alleinkoch

Commis de cuisine

Restaurationstochter und Kellner

Gouvernante

Buffettöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an A. C. Aebersold.

6701

BUFFET

H B

ZURICH

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Telefonistin (evtl. Anfängerin)

Die Bewerberin sollte sich in den drei Hauptsprachen verständigen können und Freude am Umgang mit Menschen haben.

Interessentinnen sind gebeten, ihre Bewerbung, unter Beilage von Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro, Bahnhofbuffet Zürich-HB, Postfach, 8023 Zürich, einzureichen.

6131

Gesucht junge, freundliche

Serviertochter

in gutgehendem Speise- und Restaurationsbetrieb. Guter Verdienst, Zimmer mit Bad im Hause.

Offerten an E. Reize, Kegel-Center, 4132 Muttensz-Basel, Tel. (061) 42 99 92.

6130

Gesucht nach Uebereinkunft in renommierten, vielseitigen Restaurationsbetrieb

AIDE-PATRON (Chef de service)

Tüchtiger, initiativer

Restaurationstochter

Alter 28-40, bietet sich beste Gelegenheit, sich auf diesen vielseitigen Vertrauensposten einzuarbeiten, wobei hernach evtl. weitgehende Selbständigkeit zugesichert wird (käme evtl. Herr in Frage). Sehr gute Honorierung.

Offerten mit Zeugnissen an

Hotel Speer, 8640 Rapperswil am See

Tel. (055) 2 17 20.

5924

Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi-Staffel

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle

Sekretärin

Restaurationstochter

Saaltochter oder Kellner (evtl. Anfänger)

Zimmermädchen (evtl. Anfängerin)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten an: Josef Rickenbach, Tel. (041) 83 11 57.

5728

Gesucht per 1. März in bekanntes Restaurant nach Basel sauberer, jüngerer, ehrlicher

Buffetbursche oder Buffettochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Bezahlung.

Angebote mit Referenzen an Historisches Wirtshaus zu St. Jakob in Basel.

3443

Hotel und Kurhaus, 7062 Bad Passugg

bei Chur, 130 Betten

sucht für die Sommersaison 1968

Küche:

Patissier oder Commis

3 Commis de cuisine

Diätassistentin

Saal:

Chefs de rang

Commis de rang

Saalkellner

Saaltöchter

Etage:

Hilfzimmermädchen

Lingerie:

Wäscherin oder Wäscher

Diverses:

Office- und Küchenmädchen und -burschen

Personal- und Hausmädchen

Bei Zufriedenheit Winterengagement Chantarella-Hotel, St. Moritz, zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind an die Direktion Max Maurer, 7062 Bad Passugg, erbeten.

5939

Gesucht nach Uebereinkunft erfahrene und pflichtbewusste

1. Buffetdame

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit und auf Wunsch Zimmer in unserem Personalhaus und Eintritt in die Altersversicherung.

Offerten an P. Wüger.

Hotel Krone, Unterstrass

Schaffhauserstr. 1, 8006 Zürich, Tel. (051) 26 16 88.

6106

In unser Spezialitäten-Restaurant ESCARGOTS und in unser Buffet 1. Klasse suchen wir noch je eine

Serviertochter

Sie haben die Wahl, entweder in einem kleinen Restaurant mit kleiner Brigade oder im Schichtbetrieb in grösserer Brigade zu arbeiten.

An beiden Stellen sind die Verdienstmöglichkeiten sehr gut, die Arbeitszeit geregelt und an Gästen und Arbeit fehlt es nicht.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Offerte.

Bahnhof-Buffet SBB, Inh. E. Wartmann, Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel, Telefon (061) 34 96 60 (Hr. Hug).

5876

schinzen hof horgen

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

- Restaurationskellner oder -tochter
- Buffetdame oder -bursche
- Serviertochter
- Commis de cuisine

Offerten sind erbeten, Telefon (051) 82 27 05.

6041

Je cherche:

- 1 jeune cuisinier
- 1 dame de buffet
- 2 sommeliers ou sommelières
- 2 garçon de cuisine
- 1 sommelière pour Bar de Bowling

- places à l'année
- entrée vers le 10 juin

Faire offre à:
Steiner Walter, Restaurant de la Patinoire,
1884 Villars sur Ollon

6037

Grand Hotel Belvedere 3700 Spiez/Thunersee

sucht ab sofort

- Gouvernante (Stütze des Patrons)
- Buffetdame
- Buffettochter
- Zimmermädchen

- Entremetier
- Patissier
- Commis entremetier

Ausführliche Offerten sind zu richten an die Direktion.

6033

Bei uns ist die Welt zu Gast

Herr Jungwirth,
seit 2 Jahren Koch
im Flughafen-Restaurant



«Dort wo ich meine Lehre machte, konnte ich nie einem original-chinesischen Koch in den Topf gucken. Im Flughafen-Restaurant hingegen ist die Küche so international wie die Gäste. Und oft schwingen ganze Brigaden aus fremden Ländern in unserer Küche ihre Kellen. Sie kommen meistens aus sehr berühmten Häusern. Aber nur die wenigsten von ihnen haben schon eine so modern eingerichtete Küche wie die unsere gesehen. Und es macht mir

Spass, ihre erstaunten Gesichter zu beobachten, wenn ich ihnen in Zahlen zeige, was wir so im Laufe des Jahres alles verkraften (allein Rindsnierstücke benötigen wir über 40 Tonnen).

Ich jedenfalls bereue es nie, dass ich nach der Lehre in den Flughafen hinaus bin. Denn wer hier die Augen offen hält, kann tatsächlich etwas lernen. Ausserdem habe ich einen guten Verdienst und ein komfortables Zimmer im modernen Personalhaus. — Interessiert Sie das?»

Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen ausgeschrieben:

- Commis de rang
- Buffettochter
- Betriebsassistent
- Buffetdame
- Serviertochter

Falls Sie sich dafür interessieren, rufen Sie unseren Personalchef an. Er wird Augenschein an Ort und Stelle einladen. Sie gerne zu einem

Flughafen-Restaurants Zürich
Telephon 051/847766

Gesucht

Chef de service

In Jahresstelle in Hotel-Restaurant.
Englische Sprachkenntnisse erforderlich.

Schriftliche Offerten an Hotel Linde, 5400 Baden.
OFA 1360541

Koch

In kleine Brigade.
Sehr guter Lohn, Zimmer im Hause, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Ebenso im Speiservice gewandt

Restaurationstochter

Fünftagewoche, Schichtbetrieb, Zimmer im Hause.

Offerten erbeten an E. Arnold, Restaurant Salmen, 5610 Wohlen, Tel. (057) 6 41 33.

5938

Gesucht für Erstklasshotel mittlerer Grösse

Hausbeamtin

mit Eintritt August.

Verantwortungsvoller, vielseitiger und selbständiger Arbeitsbereich.

Bewerberinnen, die Freude und die Fähigkeit haben, zur Anleitung und Führung von Personal, den Wareneinkauf tätigen und ein schönes Haus zu unterhalten und pflegen verstehen, sind gebeten, ihre Offerte an Hotel Neues Schloss, Stockerstr. 17, 8002 Zürich, einzusenden.

Rufen Sie uns an, wir sind gerne bereit, Ihnen das Haus zu zeigen und Sie über Ihre Tätigkeit zu orientieren.
Telefon (051) 27 16 30.

5936

Grand Hotel, 3906 Saas Fee

sucht für die Sommersaison, Juni bis September

- Portier / Conducteur
- Cuisinier / Cuisinière à Café
- Kellner / Saaltochter
- Commis de salle
- 1. Commis de cuisine
- Barman

für Sans-Souci Bar/Dancing
Serviertochter
für Sans-Souci

Offerten an die Direktion.

5844

Hotel «Du Lac», Wädenswil ZH

sucht per 1. Juni oder nach Uebereinkunft:
jüngeren Chef de rang als:

Chef de service

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: E. Gugolz, Seestr. 100, 8820 Wädenswil/ZH, Tel. (051) 75 00 31.

5845

Hotel «Du Lac» Wädenswil ZH

sucht per 15. Mai oder 1. Juni
tüchtigen

Koch

sowie

Restaurationstochter

Gute Verdienstmöglichkeit, Angenehmes Arbeitsklima, Geregelte Arbeits- und Freizeit. Zimmer im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: E. Gugolz, Seestr. 100, 8820 Wädenswil/ZH, Tel. (051) 75 00 31.

5846

On demande pour la saison

bonne sommelière ou

bon sommelier

si possible 2 langues. Bon gain. Entrée à convenir. s'entendre à l'Hôtel des 2 Colombes, 2013 Colombier/NE, tél. (038) 6 36 10.

Faire offres avec photo et certificats ou se présenter à l'Hôtel des 2 Colombes, 2013 Colombier/NE, tél. (038) 6 36 10.

21056 N

On demande pour la saison

filie ou dame de buffet

Bon gain. Entrée à convenir.

Faire offres avec photo et certificats ou se présenter à l'Hôtel des 2 Colombes, 2013 Colombier/NE, tél. (038) 6 36 10.

21057 N

Nous cherchons:

GERANT

pour nos restaurants

Comprenant:

- grande restaurant, restaurant self-service et bar à café. Installations ultra-modernes, des cuisines chaudes, service traiteur et pâtisserie.

Les candidats doivent être titulaires de certificat de capacités professionnelles et avoir plusieurs années d'expérience dans la gestion et la direction d'un grand restaurant.

Nous offrons une place stable, bien rétribuée, caisse de retraite ainsi que les avantages d'une grande entreprise.

Veillez adresser vos offres manuscrites sous chiffre W 800451-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Discretion assurée.

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Gouvernante / Aide du patron junger Koch fröhliche Serviertochter

sowie

Buffettochter/-bursche

Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an
Fam. K. Weber-Schwaar, Hotel Drei König,
9475 Sevelen SG (gegenüber Vaduz), Telefon (085) 5 54 22.

W 6095

Hotel Saratz, Pontresina

sucht auf Ende Mai oder nach Uebereinkunft für Sommersaison

Sekretärin

Barmaid-Hallentochter oder

Barman-Chef de halle

Zimmermädchen

(sprachenkundig)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an: G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

5944



Grand-Hotel

Hof Ragaz

sucht für die Sommersaison (Dauer bis Ende Oktober)
mit Eintritt baldmöglichst

Commis de bar

Chasseur

Offerten erbeten an Bernard Branger, 7310 Bad Ragaz, Tel. (085) 9 15 05.

5904

New hotel in Singapore is looking for a reliable, conscientious young

manager

with the ability to manage with local staff. Voyage paid. Good salary and conditions. Kindly send applications with certificats and photo to

M. Kriemler, Casa del Prato, 6982 Agno.

6139

Wir suchen:
tüchtige Restaurationstochter
 in gutes Speiserestaurant im Zentrum der Stadt Zug. Jahresstelle, hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Eintritt nach Uebereinkunft.
 Offerten sind zu richten an:
 Emil Ulrich, Restaurant Hirschen, Zug. Telefon (042) 4 29 30.

5402

Hotel Kreuz, Wengen
 sucht für Sommer- und Wintersaison:
Serviertochter
 in gutes, kleines Speiserestaurant
Saaltochter
Hilfssköchin
 neben Patron.
 Guter Lohn, geregelte Freizeit. Zimmer mit fliessendem Wasser.
 Offerten bitte an: F. Brunner, Tel. (036) 3 41 61.

5965

Restaurant zur Waid, Zürich
 Gesucht zum baldmöglichsten Eintritt
Chef Entremetier
 Nur besterfahrene Fachleute senden Offerte an Karl Grau, Restaurant zur Waid, Waidbachstr. 45, 8037 Zürich, Tel. (051) 42 64 60.

5966

Interlaken
 Wir suchen tüchtige
Restaurationstochter
 Hoher Verdienst.
 Offerten erbeten an Hotel 3 Schweizer, Interlaken. Telefon (036) 2 21 21.

5967

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft
Commis de cuisine oder Köchin
 Jahres- oder Saisonstelle.
 Hôtel les Orchidées, 1854 Leysin, Tel. (025) 6 24 26.

5969

Hotel-Restaurant Burgener, 3906 Saas Fee
 sucht für Ende Mai bis anfangs Oktober einen
Alleinkoch
 Rechte Entlohnung. Tel. (028) 4 82 22.

5952

Gesucht
freundliche Serviertochter
 (evtl. Anfängerin) in gutgehendes Konzertlokal, hoher Verdienst, Saison- oder Jahresstelle.
 Dasselbst
Sekretärin
 für Réception und Mithilfe in der Buchhaltung.
 Offerten an Th. Conrad, Café Conrad, 7550 Bad Schuls Tarasp, Tel. (084) 9 11 52.

5955

Kursaal-Casino AG, 7050 Arosa
 J. J. Stoffel, Dir.
 Wir suchen per sofort:
1 Büropraktikantin
1 Serviertochter
 für unser Stübeli
1 Commis de cuisine
 per 25. 6. 1968:
1-2 Dancing-Kellner
 sowie gelegentlichem Eintritt
1 Lingerietochter
1 Officebursche
 Geregelte Arbeitszeit, reicher Lohn und gute Behandlung zugesichert. Offerten an die Direktion.

5505

Gesucht in Jahresstellen
Hotel-Praktikantin
 als Stütze der Hausfrau
Restaurationskellner oder -tochter
Commis de cuisine
 Offerten mit Unterlagen sind erbeten an:
Hotel Krone AG, Lenzburg
 Telefon (064) 51 26 12.

4966

Gesucht per Ende Mai / Anfang Juni oder Uebereinkunft:
Commis de cuisine
 sowie sprachkundige
Sekretärin
Hotel Alpenrose, 3823 Wengen, Tel. (036) 3 46 51.

5983

Wir suchen per 1. April oder nach Uebereinkunft eine tüchtige
Gerantin oder Köchin
 mit Fähigkeitsausweis für den Kanton Bern, zur selbständigen Führung eines mittleren, modern eingerichteten Tea-room-Betriebes in Ostermündigen. Sonntage geschlossen. 2-Zimmer-Wohnung steht zur Verfügung.
 Offerten sind zu richten an:

 **J. H. Kunz AG**
 Zürich 39, Selnaustr. 15, Tel. (051) 25 16 97.

OFA 1157019

Hotel Schweizerhof, Basel
 sucht
Chef de partie tournant
Chef de rang
 Eintritt nach Uebereinkunft, Tel. (061) 34 12 10.

5855

Hotel Montefiore, Aldesago (Lugano)
 sucht per sofort:
 - **erfahrene, sprachkundige Alleinsekretärin**
 - **Lingeriemädchen**
 - **Zimmermädchen**
 Aldesago, Telefon (091) 2 95 25.

5861

Hotel Valaisia à Montana
 cherche pour saison d'été, éventuellement saison d'hiver:
Lingère
Commis de salle
Commis de bar (fille ou garçon)
Commis de cuisine
Chasseur
Fille d'office
Garçon d'office
Tournante
Casseroier-garçon de cuisine

5875

Wir suchen eine gut ausgebildete
Buffetdame oder Buffetochter
sowie Serviertochter
 Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.
 Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.
 Offerten sind erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

P 179 W


 Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

1 Entremetier
2 Commis de cuisine
1 Kochvolontär
1 Buffetochter
3 Serviertöchter oder Kellner
 Offerten sind zu richten an K. K. Guyer-Heere, Bahnhofbuffet, Rapperswil am Zürichsee, Tel. (065) 2 04 22.

5481

Hotel Rotes Haus, Brugg
 sucht per sofort versierte
Barmaid
 Offerten an J. Maurer-Haller, Tel. (056) 41 14 79.

OFA 1376041

Gesucht
 für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle jüngere, selbständige
Köchin
 für die kalte Küche. Hoher Lohn, Zimmer im Hause.
 Offerten sind zu richten an W. Guggenbühl-Stutz.
Hotel Sonne, 8700 Küsnacht/ZH

5893

First-Hotel Bärenstube, Rigi, sucht auf 1. Juni in Jahres- oder Saisonstelle, tüchtige, freundliche
Restaurationstochter
Saaltochter
Buffetochter
Zimmer-Lingeriemädchen
Küchenbursche oder -mädchen
 Offerten an Familie Abplanalp, 6356 Rigi-Kaltbad, Tel. (041) 83 14 64.

5865

Das Bezirkshospital Schwarzenburg BE sucht
1 Köchin
 eventuell Tochter mit guten Kochkenntnissen.
 Eintritt 1. Juni 1968 oder nach Uebereinkunft. Zeitgemässe Arbeits- und Lohnbedingungen.
 Offerten sind erbeten an die Oberschwester oder den Verwalter des Bezirksospitals Schwarzenburg, 3150 Schwarzenburg, Tel. (031) 69 21 42.

13431 Y

Gesucht per sofort 2 evtl. 3
Serviertöchter
 (auch Anfängerinnen)
 für Restaurant und Café. Gute Verdienstmöglichkeiten. Zimmer im Hause.
 Hotel Landhaus, 9500 Wil SG, Telefon (073) 6 15 53.

3119 G



Grand Hôtel du Parc cherche:
 pour saison d'été avec entrée à convenir mai ou juin
Salle:
Chefs de rang
Commis de salle
Chef de la Taverne
Cuisine:
Chefs de partie
Commis de cuisine
Hall:
Téléphonist rempl. Concierge
Chasseurs
Office:
Aide-gouvernante-Economat
Garçon d'office et cafeterie
Etage:
Femme de chambre
Portier
 Ecrire avec références.

2613

Hotel Grischuna, 7451 Bivio
 sucht für Sommersaison (evtl. ganzjährig)
1 Officebursche
1 Küchenbursche
 Eintritt auf den 15. Mai oder 1. Juni 1968.
 Offerten mit Unterlagen an die Direktion, Tel. (081) 75 11 36 und 75 11 95.

5852

Hôtel en Espagne cherche
1 jeune chef de cuisine dynamique
1 1er réceptionniste
secrétaires
 Offres sous chiffre 5853 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berna.

Hotel Seefeld, Unterägeri
 sucht in lange Sommersaison oder eventuell in Jahresstelle,
jüngerer Chef de partie
Commis de cuisine
 Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an: W. Muheim, Hotel Seefeld, 6314 Unterägeri.

5850

Région de Grandson
 on cherche
cuisinier(ère)
 dans maison privée, pour 2 à 3 mois (juin-sept.). Bon gage assuré.
 Faire offres sous chiffre 5908 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berna.

Gesucht
 In gutgehendes Berghotel
Koch
Köchin
Saal-/Restaurationstochter
 Eintritt: Ende Mai oder nach Uebereinkunft. Schöner Verdienst.
 Schriftliche Offerten an Fam. P. Bieri, Hotel Bellevue, 3855 Axalp B. O.

5712

Für Sommersaison vom 1. 6. bis 30. 9. 1968 gesucht
Serviertöchter

Buffetdamen
Büropraktikantin
Lingerie - Zimmermädchen
 Offerten erbeten an
Hotel Schwarzsee, 3920 ob Zermatt
 Direktor Renggli, Telefon (028) 7 72 63.

4463

Für kommende Sommersaison gesucht
1 Nachtportier
 Eintritt etwa 9. Juni, sprachkundig.
Klainguti's Hotel Languard, 7504 Pontresina

5792

Verbier (VS)
Hotel Rhodania
 Saison été 1968
 cherche
1 commis de cuisine
1 garçon de cuisine
2 garçons/filles d'office
1 garçon de maison
2 commis de rang ou stagiaires
 Case postale 2078.

5849

Hotel Simmental 3770 Zweisimmen B.O.

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft für Sommersaison 1968 tüchtigen

Koch

neben Chef und Lehrling.

Daselbst suchen wir tüchtige, freundliche

Restaurationstochter oder -kellner

Eintritt sofort. Jahresstelle. Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an Familie Balsiger, Telefon (030) 2 17 15.

6025



Hotel Esplanade Locarno

sucht in Jahresstelle zum baldigen Eintritt erfahrene, gewissenhafte

Etagen-Gouvernante

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Esplanade, 6600 Locarno.

6022

Gesucht in gutgehendes Berghotel

Koch

Köchin

Restaurationstochter

Guter Verdienst. Familiäre Behandlung. Bei Zufriedenheit Winterengagement.

Offerten an Familie

P. Bieri, Hotel Bellevue, 3855 Axalp B. O.

Telefon (036) 4 17 72.

6018

Der Verband der Wirtvereine des Kantons Zürich sucht auf seinen neuen Restaurationsbetrieb mit angegliederter Fachschule zur Leitung des Restaurants und Aufsicht über den Schulbetrieb

ein tüchtiges Ehepaar

Eröffnung des guteingerichteten Betriebes etwa 15. Dezember 1968.

Gut ausgewiesene Fachleute wollen ihre Bewerbung mit ausführlichem Lebenslauf senden an:

Otto Surber,
Bruggerweg 17,
8037 Zürich,
Telefon (051) 44 98 30.

6023



Cresta Palace Hotel Celerina / Engadin

sucht für Sommersaison

Cuisine:

Chefs de partie
Commis de cuisine
Buffetochter
Restaurationstochter
Nachtportier

Rôtisserie Furnel:

Loge:

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Cresta Palace Hotel, 7505 Celerina.

6008

URGENT

Serveuses de langue française.

Offres avec photo et curriculum vitae au Bar-Restaurant «Tahiti», Plays, Cambrils / Tarragona (Espagne).

6077

Hotel Beau-Rivage, 1006 Lausanne

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

Chef de partie (tournant)

Commis de cuisine

Offres avec références à la direction de l'hôtel.

6076

Gesucht

Dame als Chef de service

City-Restaurant Alte Bayrische Basel,
Telefon (061) 24 09 02, Herrn Reize verlangen.

6069

Gesucht für die Sommersaison

junger Koch neben Chef junge Köchin neben Chef Hilfsköchin Saaltochter Saaltochter-Anfängerin Sekretärin-Praktikantin

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee.
Eintritt Mai oder nach Uebereinkunft.
Geregelte Freizeit. Offerten an Hotel Sonne,
6375 Beckenried, Tel. (041) 84 52 05.

6011



ST. MORITZ

sucht für die kommende Sommersaison

Büro: Buchhalter(in) Hilfsbuchhalter(in) Empfangssekretär(in) Journalführer(in)

Küche:

Chef Tournant Commis communard

Lingerie: Lingerie-Gouvernante

Etage: Zimmermädchen-Tournante Hilfszimmermädchen

Personal: Couriersaaltochter/Kellner

Divers: Floristin Kindergärtnerin Kiosk-Garderobière

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Foto erbeten an die Direktion Suvretta House, 7500 St. Moritz.

6072

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

Chef Entremetier Restaurationstochter oder Kellner Buffetochter oder Buffetbursche

Gut bezahlte Jahresstellen mit geregelter Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an Grossrestaurant Bürgerhaus
Bern, Telefon (031) 22 46 31.

6065

Hotel Engematthof, 8002 Zürich

sucht:

1. Gouvernante

(mit mehrjähriger Praxis)

1 Telefonistin

(Eintritt am 1. Juni oder früher)

1 Commis de cuisine

(Eintritt baldmöglichst)

1 Glätterin

(Eintritt am 1. Juni oder früher)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, Engimattstrasse 14, 8002 Zürich, Tel. (051) 23 86 05.

5874

Kongresshaus Zürich

sucht zum baldigen Eintritt

Commis Patissier Commis de cuisine Küchen-Hilfsgouvernante Economat-Hilfsgouvernante Etagen-Hilfsgouvernante Chef de portie

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

2777

Wegen persönlicher Veränderung verlasse ich meine Stelle als Sekretärin-Gouvernante. Ich möchte diesen Posten, welchen ich seit drei Jahren versehe, einem tüchtigen, versierten Fräulein abtreten.

Sprechen und schreiben Sie Deutsch, Französisch, Englisch, evtl. Italienisch und haben Sie viel Freude am Hotelfach? - dann steht Ihnen eine interessante Stelle offen als

Sekretärin - Gouvernante

Frl. Amacker Silvia, Hotel Regina-Arabelle, Mittelstrasse 6, 3012 Bern,
Telefon (031) 23 03 05.

5843

Gesucht

für Winter 1968/69 gut ausgewiesenen Küchenchef mit Frau als

Betriebsleiter

für eines unserer Studentenhoteles im Waadtland, Wallis oder Graubünden. Erfahrung in der Führung eines Hotels erwünscht, jedoch nicht Bedingung.

Ihre Aufgabe:
Führung des Hotelbetriebes inkl. Personal, wenig Verkauf und Propaganda.

Offerten sind zu richten an:

Schweizerischer Studentenreisedienst
Verwaltungsrat
Leonhardstrasse 19
8001 Zürich.

5732



Restaurant-Bar-Night-Club

Maison de 1er ordre

Nous cherchons jeune

Chef de cuisine

très capable pour les deux saisons. Nous offrons d'excellentes conditions et appartement meublé pour personne mariée.

Si vous pensez être celui que nous souhaitons, veuillez nous faire des offres détaillées.

Roger Morel-Bonvin, 3780 Gstaad.

5913

Für unser Restaurant français, 1. Stock, suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationstochter

Sehr hoher Verdienst sowie geregelte Arbeitszeit sind zugesichert.

Melden Sie sich bitte bei Herrn oder Frau Egli.

Hotel Im Portner, St. Gallen, Tel. (071) 22 97 44.

P 3601 G

Gesucht

Alleinportier

(Schweizer)

Touring Hotel, Engelgasse 8, 9000 St. Gallen, Telefon (071) 22 58 01.

P 63754 G

In unserem Sanatorium, 15 Autominuten vom Stadtzentrum Zürich entfernt, ist der Posten für einen

Koch

neu zu besetzen.

Wir bieten zeitgemässen Lohn, neuzeitliche Arbeitsbedingungen und Sozialleistungen. Auf Wunsch Zimmer im Haus.

Offerten sind erbeten an die Psychiatrische Privat-Klinik Sanatorium Kilchberg, Kilchberg/ZH, Telefon (051) 91 41 71.

P 447 Z

Psychiatrische Privatklinik bei Zürich sucht

Küchenchef

in modern eingerichtete Grossküche. Geregelte Arbeitszeit und Freizeit. Zeitgemässer Lohn. Nach Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten sind erbeten an Psychiatrische Privatklinik Sanatorium Kilchberg, Kilchberg/ZH, Telefon (051) 91 41 71.

P 447 Z



CARLTON HOTEL Davos-Platz

sucht folgendes Personal für die Sommersaison

Wäscher(in) Glätterin Lingeriemädchen Chefs de rang Commis de rang Bar-Commis Serviertochter

zur selbständigen Führung des Restaurants im Privat-Schwimmbad und kleinem Grillroom.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind an die Direktion erbeten.

6029

Gesucht in kleines Hotel am Vierwaldstättersee tüchtiger

Alleinkoch

Offerten mit Lohnangaben an A. Torelli, Hotel Rössli, am See, 6375 Beckenried, Telefon (041) 84 52 03.

OFA 0775202/

Restaurant-Bar «Grenzstein», Wettingen

sucht tüchtige, selbständige

Barmaid

Offerten an A. Wermelinger-Löthli, Telefon (056) 6 18 17.

OFA 1340841

Gesucht für sofort Commis de cuisine oder Alleinkoch

Jahresstelle. Kost und Logis im Hause. Rechter Lohn, familiäre Behandlung.

Offerten an Fam. Lorenz, Restaurant Landhaus, 3400 Burgdorf, Tel. (034) 2 29 92.

P 501-15 R

TESSIN Hotel Villa Margherita Lugano - Bosco.

Für lange Saison bis Ende Oktober benötigen wir noch

- 1 Zimmermädchen 1 Tournante 1 Garten- und Hausbursche

Offerten an Fam. K. Herzog, 6935 Bosco-Lugano, Telefon (091) 59 14 31.

6742

Koch

gesucht

- 1 tüchtiger Commis de cuisine oder 1 junger Alleinkoch

sowie 1 Saaltochter

für Sommersaison von etwa 10./15. Juni bis etwa 10. September 1968.

Offerten mit Zeugnissen, Referenzen und Lohnansprüchen an Hotel des Grands Ducs, 3962 Montana.

6027

Gasthof Bären, 5242 Birm

Wir suchen per 1. Juni oder nach Uebereinkunft einen jungen

Koch

für Aushilfe, etwa 3 Monate.

Offerten erbeten an Fam. Ackermann-Angliker, Telefon (059) 94 88 22.

OFA 0112801

Gesucht per sofort oder für die Sommersaison

Serviertochter

evtl. Anfängerinnen.

Offerten mit Bild bitte an: Café-Confiserie Schneider, 7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 64 41.

OFA 0482801

Gesucht für die Sommersaison, evtl. Jahresstelle, nach Lugano

Saalpraktikantin Saaltochter Koch neben Chef

Telefon (091) 2 39 45.

Jeune commis de cuisine

trouverait place agréable pour seconder chef dans nouveau restaurant de la Riviera Vaudoise.

Offres sous chiffres 6024 à Hotel-Revue, 3011 Berne.

Hotel-Dancing Dala, Leukerbad

sucht per sofort für Sommersaison 1968

1 Commis de cuisine

1 Barmaid

2 Restaurationstochter

Offerten bitte an M. Lorétan, Telefon (027) 6 42 13.

6021

Hotel Pollux Nordend, 3920 Zermatt,

sucht in Jahresstelle:

2. Sekretärin

Eintritt 1. Juni 1968

1 Buffetedame

Eintritt sofort

1 Saucier

Eintritt 1. Juli 1968

1 Commis de cuisine

Eintritt sofort

1 Officebursche

Eintritt sofort

Offerten an die Direktion.

6019

Hotel National, Flims-Waldhaus

sucht für die Sommersaison 1968

- 1 tüchtige Restaurationstochter 1 tüchtiger Alleinkoch

Offerten an H. Schneider-Truninger, Telefon (081) 39 12 24.

6020



St. Gallen

Wenn Sie eine fröhliche

Serviertochter

oder ein fröhlicher

Restaurationskellner

sind, die bei allen Gästen wegen der aufmerksamen Bedienung beliebt sind, dann finden Sie bei uns eine ausserordentlich interessante Stelle im neu umgebauten Stadrestaurant Walhalla.

Offerten sind zu richten an E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, 9001 St. Gallen, Tel. (071) 22 29 22.

6016

Hotel Bellevue, 3800 Interlaken

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Zimmermädchen Commis de rang

Offerten erbeten an H. Krebs, Telefon (036) 2 13 41.

6015

Dancing-Bar Whisky à Gogo, Crans s/Sierre

cherche pour saison d'été, 15 juin-15 septembre

Aide barmaid

(efrangère/acceptée)

jeune fille

pour vestiaire

Faire offre avec photo à la direction.

5884

Gesucht flinke, freundliche

Serviertochter nach Baden

In Jahresstelle, mit Kost und Logis. Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, sehr schönes Arbeitsklima.

Dasselbst gesucht eine

Pâtisserie-Verkäuferin

im Café und Mithilfe im Laden. Gute Verdienstmöglichkeit mit Kost und Logis. Fünftageswoche.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an W. Burger, Café-Konditorei, 5400 Baden, Badstr. 11, Tel. (059) 2 69 22.

OFA 1323642

Wir suchen für die Sommersaison

1 Koch

2 Saaltöchter oder Kellner

1 Zimmermädchen

Offerten mit Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an:

Strandbad Hotel du Lac, 3707 Dälligen (Tünnersee), Telefon (038) 3 11 71.

588 Y

Garten-Hotel Winterthur

Eretkl. Hotel- und Restaurationsbetrieb sucht in Jahresstelle

Commis de restaurant Demi-chef de rang

Restaurationstochter oder Restaurationskellner

sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft.

Offerte an G. Sommer-Bussmann, Tel. (052) 23 22 31.

5927

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter für Tea-room

Buffetochter

Commis de cuisine

Auf Herbst 1968

Koch-Lehrling

J. Maurer-Haller, Hotel Rotes Haus, 5200 Brugg, Tel. (056) 41 14 73.

OFA 1376041

Hotel Bernerhof, 6000 Luzern

sucht in Jahresstelle versierte

Hotelsekretärin Hotelpraktikantin

Offerten an die Direktion.

5983

Le Montreux-Palace-Hôtel

cherche de suite ou à convenir

Chauffeur-conducteur

(permis B)

Chasseurs

Chefs ou demi-chefs de rang

Commis de rang

Calandreuse expérimentée

Téléphoniste-tournant loge

Faire offre avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction, 1820 Montreux.

5986



sucht für die kommende Sommersaison oder in Jahresstelle

Nachtportier

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Commis de cuisine

Entremetier

Büropraktikantin

Offerte mit Zeugniskopien sind zu richten an: Reto Stiffler, Central-Sporthotel, 7270 Davos-Platz.

4729

Gesucht auf 1. Juni

Jungkoch

Tochter für Buffet

evtl. Mithilfe für Lingerie

Offerten an René Donatz-Keller, Hotel Engiadina, 7563 Samedan, Tel. (082) 6 54 19.

5988

Hôtel de premier ordre à Genève

cherche pour entrée le 1er juin ou 1er juillet

Maitre d'hôtel débutant

sachant les langues et ayant les connaissances et l'autorité nécessaires pour diriger une brigade jeune, bon organisateur.

Offres sous chiffre 5886 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.



Wir suchen für unser Tea-room in Bern, Zeitglockenlaube

Commis de cuisine

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Ausgebauete Sozialleistungen.

Offerten sind erbeten an Tea-room MERKUR, Frau Kaufmann, Zeitglockenlaube 6, Tel. (031) 22 12 30.

SA 114 B

Gesucht auf 1. Juni 1968

Buffetdame

mit Berufserfahrung.
Restaurant Goldener Ochsen,

Dora Haller, Ringstrasse 23, Olten, Tel. (062) 5 39 35.
P 409 ON



Gesucht mit Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationstochter (-kellner)

Saaltochter (-kellner)

(Französisch-Englischkenntnisse)

Buffetochter

(evtl. Anlernung)

Sehr guter Verdienst. Zimmer fl. Wasser, geregelte Freizeit, nettes Arbeitsklima. Bildofferten erbeten.

Telefon (041) 84 13 55.

6093



Auf die Eröffnung unserer Tea-rooms in Basel und Bern suchen wir gut ausgewiesene

Koch

Köchin

Nebst gutem Lohn und ausgebauten Sozialleistungen haben Sie eine geregelte Arbeitszeit sowie sonntags frei. Eintritt für Basel Ende Mai, für Bern Mitte Juni.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten:

für Basel: Herrn H. Eichenberger, c/o Merkur Filiale Spalenberg 2, 4000 Basel, Telefon (061) 24 54 47

für Bern: Merkur AG, z. Hd. Herrn J. Büchi, Fellerstrasse 15, 3027 Bern, Telefon (031) 55 11 55.

SA 114 B

Gesucht

Koch neben Chef

Köchin

Hilfsköchin

Restaurationstochter oder Kellner



Biel, Telefon (032) 2 42 13.

P 2226 U

BAD SCHINZNACH

Parkhotel Kurhaus

Wir suchen noch für sofort

**Warenkontrollleur
Commis de cuisine
Commis de rang**

Offerten bitte an die Direktion, M. P. Boillat, Parkhotel Kurhaus, 5116 Schinznach-Bad.

6125



Hotel Belvedere

Hotel Restaurant français, Bar Hergiswil am See. 10 Minuten von Luzern, Sommersaison 1968 von April bis Oktober.

Wir suchen:

- Entremetier** Fr. 1000 bis 1200
- Commis de cuisine** Fr. 650 bis 750
- 2. Oberkellner** Fr. 1200 bis 1500
- Demi-chef de rang** Fr. 600 bis 700
- Commis de rang** Fr. 500 bis 600
- Restaurationskellner** Fr. 1200 bis 1500

Wir erwarten: fachliches Können, Einsatzfreude.

Wir bieten: guten Verdienst, kameradschaftliches Arbeitsverhältnis.

Offerten an: H. Hochreutener, 6052 Hergiswil, Telefon (041) 75 11 85.

6054

Hotel Montana, St. Gallen

Gesucht wird per sofort

**Etagengouvernante CH
Zimmermädchen CH
Nachtportier
Serviertochter CH**

flambier- und franchierkundig

CH = nur Schweizer oder Niederlasser.
Guter Verdienst, Zimmer im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Hotel Montana, Rosenbergstrasse 55, 9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 16 64.

6115

Dame de buffet

cherchée par Restaurant Bavaria, Genève, tél. (022) 24 09 69, logée et nourrie, place à l'année.

220687 X

On cherche

**1 portier de nuit
1 fille de buffet**

de nationalité suisse. Entrée immédiate ou à convenir.

Se présenter: Maison du Peuple, Rue de Lausanne, 76, 1700 Fribourg.

95-2 F

In gutem Stadt-Tea-room ist bei rechten Bedingungen und netter Kundschaft ein Dauerposten für junge Tochter als

Serviertochter

frei. Telefon während Bürozeit (031) 22 06 40.

P 665 Y

Tournante

für 3 Tage pro Woche oder ganze Woche in angenehmen Tea-room im Zentrum der Stadt Bern gesucht. Alle Auskünfte durch Telefon (031) 44 11 83.

P 665 Y

Wir suchen ab sofort bis Ende Oktober

Commis de cuisine

Park Hotel, Malide-Lugano, Telefon (091) 8 77 95.

P 7855 O

Gesucht

Hotelmaler

Freie Station im Hotel.

Schreiben Sie an Grand Hotel Veretina, 7250 Klosters GR, Telefon (083) 4 11 61.

6053

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

in modernen Restaura-tionsbetrieb (Schicht-betrieb), Zimmer im Hause. Anfragen und Offerten an W. Schmid, Restaurant Kreuz, 9015 St. Gallen-Winkeln, Tel. (071) 31 11 76.

6040

L'Hotel Laila in Riccione sucht ab sofort

Sekretärin

mit deutschen, französischen und italienischen Sprachkenntnissen. Angabe von Referenzen und Foto an: HOTEL LAILA - Viale Tasso, 137 - Riccione/Adria/Italien.

6132

Gesucht auf 15. Juni oder früher junger, tüchtiger

Kellner

und ein

Zimmermädchen

Maximal hoher Verdienst.

Offerten an See-Hotel Rigi-Royal, Immensee, Tel. (041) 81 11 61.

6105

Gesucht tüchtige

Serviertochter oder Kellner

Hoher Verdienst und Zimmer im Haus.

Offerten an: F. Amstutz, Hotel Thalwilhotel, 8800 Thalwil, Tel. (051) 92 06 03.

6117

STERNEN OBERRIEDEN

Gesucht per sofort:

Buffetochter (evtl. Bursche, auch Anfänger)

Kellner für gepflegten Speise-service

Anfragen an Fr. Veith, 8942 Oberrieden, 5971

RÖTISSERIE AM SEE

Spezialitäten vom Holzkohलगrill
12 km von Zürich Tel. 92 05 04



Erstklasshotel sucht in Jahresstelle absolut selbständiger

Saucier - Sous-chef

mit verträglichem Charakter.

Offerten an Hotel Stoller, 8003 Zürich.

6124



flora Betriebe

Für unser Hotel Flora suchen wir zu sofortigem Eintritt

1 Sekretär(in)

für die Reception.

Sprachkundige Bewerber(innen) wollen Ihre Offerten nebst den üblichen Unterlagen senden an:
Hotel Flora, 6000 Luzern.

P 7429 LZ

Die Hotels Zimmermann in Zermatt

suchen für die kommende Sommersaison

Restaurationstochter

für Restaurant mit Terrassen- und abendlichem Tanzbetrieb. Sehr guter Verdienst.

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind zu richten an die Direktion.

6137

Grand Hotel National, 6000 Luzern

sucht für die Sommersaison 1968

**1 Chef Rotisseur
1 Commis de cuisine**

Eintritt sofort.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lebenslauf erbeten an die Direktion, Tel. (041) 2 74 42.

6128

Hotel Romazzino Costa Smeralda

cercasi per subito

- 2 aiuti caffetteria**
- 1 cassiere NCR**
- 1 cameriera ai piani**
- 1 facchino ai piani**
- 1 lavandaia**

Richiesto nazionalità italiana.

Offerte: Hotel Romazzino, Costa Smeralda, 07021 PORTO CERVO, Sardegna, Italia.

6118



Restaurant-Bar-Night-Club

Maison de 1er ordre

Demandons pour la saison d'été fin juin/septembre

- 1 Barmaid, Suisse, 30/40 ans** (3 langues)
- 1 Chef de rang** (3 langues)
- 3 Commis de rang**
- 1 Commis de cuisine**
- 1 Casserolier**
- 1 Garçon d'office**
- 1 Fille d'office**
- 1 Fille de lingerie**

Les employés qui auront fait la saison d'été auront la préférence pour la saison d'hiver.

Offres détaillées à CHESERY, 3780 Gstaad.

5912



9470 Buchs

sucht in Jahresstelle

Restaurationstochter oder -kellner (Schweizer)

Offerten erbeten an F. Gantenbein, Hotel Bahnhof, 9470 Buchs, Telefon (085) 6 13 77.

6133

Buffettochter
 Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige
Buffettochter
 für interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit in
 exklusives Spezialitäten-Restaurant in Luzern.
 Günstige Bedingungen.
 Kost und Logis im Hause.
 Offerten mit Zeugnissen erbeten an:
 China-Restaurant, LI TAI PE,
 Furrengasse 14,
 6000 Luzern,
 Telefon (041) 2 06 13 oder (041) 2 95 72.

SA 592 LZ

Cuisinier seul

Agé de 30 à 50 ans, qualifié, capable de diriger petite
 brigade et de prendre des responsabilités, est de-
 mandé pour le 1er septembre 1968, ainsi qu'un

Commis des cuisine

Faire offres détaillées avec photo, copies de certificat
 et prétentions de salaire à M. R. Magnenet, Restaurant
 «Au Chat Noir», Beau-Séjour 27, 1000 Lausanne.

6092

TESSIN

Gesucht für Saison, evtl. Jahresstelle

1 Saal-/Restaurationskellner

1 Commis de rang

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen
 an Hotel Pradello,
 6932 Breganzona,
 Telefon (091) 2 03 73.

6091



Gesucht:

Bureaupraktikantin

(Französisch- und Englischkenntnisse)

Sehr guter Verdienst.

Zimmer mit fliessend Wasser, Gut bezahlte Stelle.
 Bildofferten erbeten. Telefon (041) 84 13 55.

6094

**Hotel Pilatus,
 Hergiswil am Vierwaldstättersee**

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Buffetdame
 2 Zimmermädchen
 Schwimmbadmeisterin oder
 Badmeister
 Restaurationstochter**

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an Familie Fuchs, Hotel Pilatus,
 6052 Hergiswil, Tel (041) 75 15 95.

6032

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Sekretärin

Buffettochter oder -bursche

Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an:

**Hotel-Restaurant Salmen,
 Schlieren**

Inhaber M. und A. Pfenniger,
 Tel. (051) 98 60 71.

6102

Für neuzeitlichen Betrieb in Genf suchen wir für
 sofort
**Chef de partie
 1 Commis de cuisine**
 Kost und Logis im Hause, modernst eingerichtete
 Küche.
 Offerten an
Rest. Brasserie Feldschlösschen
 Centre Commercial de Lignon, Aire-Genève 1211,
 téléphone (022) 45 09 20.

P 90511 X

Wir suchen per sofort

Empfangssekretärin

oder
Empfangspraktikantin

in Saison-, evtl. Jahresstelle, im Berner Oberland.

Offerten mit Unterlagen unter Chiffre 6135 an
 Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Waldorf, Zürich

sucht per 1. Juni oder nach Uebereinkunft

**Commis de rang
 Commis de cuisine
 Wäscherin/Lingère**

Foto mit Zeugniskopien erbeten an: E. Gurtner,
 Weinbergstr. 45, 8006 Zürich.

6134

Gesucht nach Bergün/Graubünden

Serviertochter

in gutgehendes Kleinhotel.

Kleinhotel Sonnenheim

Telefon (091) 73 11 29.

6123

Erstklasshotel St. Moritz sucht für die Sommer-
 saison, 15. Juni, evtl. 1. Juli bis September

**Oberkellner
 Chef de rang
 Commis de rang
 Etagenportier (evtl. Anfänger)
 Telefonist-Nachtportier
 (sprachkundig)**

**Sekretär (evtl. Anfänger)
 (sprachkundig)
 Commis de cuisine
 Lingeriemädchen
 Glätterin**

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und
 Foto erbeten an HOTEL CALONDER, 7500 St. Moritz.

6122

Hotel du Midi, Davos

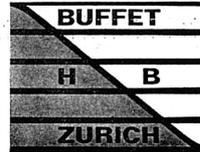
Wir suchen mit Eintritt 15. Juni

1 Entremetier
 (evtl. Jahresstelle)

1 Chef de rang
 (Sommersaison, 15. Juni-15. September)

Offerten mit Zeugnissen sind zu richten an
 Direktion Hotel Du Midi, 7270 Davos-Platz,
 Tel. (083) 3 60 31.

6103



Per 15. Juli 1968, evtl. später, suche ich einen qualifizierten

BETRIEBSLEITER

Der gegenwärtige Inhaber dieses Postens verlässt mich, um ein Geschäft auf eigene
 Rechnung zu übernehmen.

Es kommen nur initiative Bewerber mit gründlicher Ausbildung und Erfahrung im Gast-
 wirtschaftsgewerbe in Frage, welche mit Freude und Einsatz in einem gutorganisierten und
 vielseitigen Grossbetrieb als Mitglied der Geschäftsleitung mitzuwirken bereit sind.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Rudolf Candrian, Bahnhof-
 buffet HB, Postfach, 8023 Zürich.

5982

Wir suchen

Köchin

oder Hilfsköchin

Küchenbursche

Saaltochter

für Personalrestaurant (Deutsch sprechend)

Wir bieten gutbezahlte Dauerstellen bei neuzeit-
 lichen Sozialleistungen. Helle Arbeitsräume. Regel-
 mässige Arbeitszeit, früher Arbeitsschluss.

Offerten (schriftlich oder telefonisch) an
 Psychiatrische Universitätsklinik,
 Lenggstr. 31, 8008 Zürich, Tel. (051) 53 10 10.

6121

Sporthotel Samedan

sucht in Jahresstelle

Koch

Serviertochter

(auch Anfängerin)

Saaltochter

(sprachkundig)

Zimmermädchen

Eintritt nach Uebereinkunft.
 Offerten an Sporthotel Samedan, Tel. (082) 6 53 33.

6116

Gesucht in gutes Kleinhotel

Koch oder Köchin

Saaltochter

Eintritt nach Mitte Juni 1968.
 Angenehme Arbeitsverhältnisse, bei bester Entlöh-
 nung. Offerten unter Chiffre 6114 an Hotel-Revue,
 3011 Bern.

Hotel Spinne, 3818 Grindelwald

sucht für sofort

**Restaurationskellner oder
 Restaurationstochter
 Barlehtochter
 Barcommis
 Buffettochter**

Offerten sind zu richten an Herrn R. Merkl,
 Tel. (036) 3 23 41.

6104

Gesucht

Aide-Patron

in mittlerem, sehr gut geführten Hotelbetrieb, in der
 Nähe der Stadt Luzern. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 6126 an Hotel-Revue,
 3011 Bern.

6101

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

1 Mädchen für Zimmer

(kann auch Ausländerin sein)

1 Buffettochter

(wird auch angelehrt)

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Hotel und Buffet Bahnhof, Konolfingen, Tel. (031)
 68 41 12.

6129

Gesucht für Frühling und Sommersaison

Commis de cuisine

Serviertochter

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien
 und Foto an Familie Fuchs.

Hotel Eiger, Wengen

Telefon (036) 3 41 32.

4157

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

Wir suchen zum baldigen Eintritt für lange Sommer-
 saison bei überdurchschnittlichem Verdienst:

**Zimmermädchen
 Commis de cuisine
 Commis de rang
 Gärtner-Hausburschen**

Offerten sind an die Direktion zu richten.
 Telefon (041) 7 75 01.

5975

**HOTEL RESTAURANT
 Gelibacherhof
 ERLENBACH/21
 Seestrasse 83 Telefon 90 55 22**

Gesucht auf den 1. Juni:

**Commis de cuisine
 Buffettochter
 Restaurationstochter
 Portier-Voiturier**
 (mit Fahrbewilligung)

**Zimmermädchen
 Lingeriemädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Hotel
 Erlibacherhof, 8103 Erlenbach (10 Autominuten von
 Zürich).

Kongresshaus Zürich

Infolge Todesfall suchen wir für unseren vielseitigen Betrieb zu raschmöglich-
 stem Eintritt einen

**OBERKELLNER-
 CHEF de SERVICE**

Interessenten mit nur erstklassigen Ausweisen und reicher Banketterfahrung
 senden ihre Offerte an die Direktion, Kongresshaus Zürich.

5388



**Garten-Hotel
 Winterthur**

Estklass-Hotel- und Restaurationsbetrieb
 sucht in Jahresstelle

**1. Sekretärin für Réception
 und Kasse**

vertraut mit allen einschlägigen Arbeiten: Führung des Journals, Kasse, Korrespondenz,
 Debitorenrechnungen, Entgegennahme der Bestellungen für Konferenzen und Bankette,
 Change usw.

Für diesen selbständigen Vertrauensposten bieten wir: sehr guter Verdienst, geregelte
 Arbeits- und Freizeit.

Eintritt: baldmöglichst oder nach Uebereinkunft.

Offerten an: G. Sommer-Bussmann, Tel. (052) 23 22 31.

5887

Stellenangebote Offres d'emploi



Erstklasshotel in Zürich

sucht

kaufm. Angestellte

Haben Sie Lust, die Nur-Büro-Atmosphäre mit einer Tätigkeit im Hotel-Büro zu vertauschen - nehmen Sie bitte Kontakt auf mit uns.

Hotel zum Storchen, 8001 Zürich, Telefon (051) 27 55 10.

6089

L'Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche pour de suite

secrétaire main-courantière

sachant français, allemand et anglais.

Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo.

6067



Hotel Bellevue Palace, Bern

sucht

Kellermeister

Seine Persönlichkeit:

Gründlich, zuverlässig, betriebstreu, von rascher Auffassung, fachtüchtig, Erfahrung im Hotel oder Weinbranche.

Sein Arbeitsgebiet:

Ordnungsgemässe Lagerung von Weinen, Spirituosen, Likörs, Bier und Mineralwasser, Führung der Kellerkontrolle, laufende Ein- und Austragung der angelieferten und der ausgegebenen Mengen in den Lagerfachkarten, Warenausgabe, Bereitstellung der Getränke bei Anlässen, Abfüllen und Etikettieren.

Ihre Bewerbung:

mit handgeschriebenem Lebenslauf, Referenzangaben erwartet Hans Kunze, Personalchef, Hotel Bellevue Palace, 3001 Bern.

6082

Rüdenbar am Bahnhof Schaffhausen

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Barmaid

(evtl. Anfängerin, welche angelernt werden kann).

Offerten an Frau Schön, Bahnhofstrasse 10, 8200 Schaffhausen, Telefon (053) 5 32 77.

6047

Hotel Schützen, Rheinfelden

sucht für sofort in lange Sommersaison bis Ende Oktober tüchtigen, à-la-carte-kundigen

Chef de rang

evtl. Demi-chef de rang für Hotel-Restaurant. Guter Verdienst, angenehmes Betriebsklima und geregelte Freizeit zugesichert.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an F. Kottmann, Hotel Schützen, 4310 Rheinfelden, Telefon (061) 87 50 04.

5743

Gesucht auf 1. Juni oder später freundliche

Serviertochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an:
Familie Hunziker, Hotel Glockenhof,
4600 Ollten, Telefon (062) 5 21 86.

P 21053 On

Restaurant Safari

cherche pour tout de suite

Commis de bar

ou

Fille de buffet

et

Commis de cuisine

Bon salaires et pour le 1er juillet

Chef de rang

Faire offres au restaurant Safari,
1202 Petit-Saconnex, Genève.

P 224792 X

Restaurant du Théâtre, Neuchâtel

téléphone (038) 5 29 77

engage

Sommelier ou sommelière

P 21151 N

Restaurant du Théâtre, Neuchâtel

téléphone (038) 5 29 77

engage

Lingère-Gouvernante

Dame de buffet

P 21152 N

Wir suchen für die Sommersaison

- 1 Anfangssekretär(in) –
Journalführer(in)
- 1 Logenturnant mit Fahrbewilligung
- 1 Angestelltenzimmermädchen
- 1 Personalserviertochter
- 1 Kochturnant
- 1 Communard
- 1 Hilfskaffee Köchin
- 1 Lingeriemädchen

Offerten an

Hotel Waldhaus, 7514 Sils-Maria

Telefon (082) 4 53 31.

6050

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Commis pâtissier

Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die
Direktion des Carlton-Hotel Tivoli, Luzern, richten.

6052

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Jung-Koch (oder Commis)

in kleine Brigade.

Offerten an R. Wecker, Restaurant Exil, 4000 Basel,
Telefon (061) 38 47 88.

6063

Erstklasshaus, 140 Betten, Umgebung Zürich, sucht mit
Eintritt Herbst 1968:

General-Gouvernante

(sprachkundig),
evtl. tüchtige Etägen-Gouvernante

1. Chef de réception

(Schweizer)

Nur bestausgewiesene Fachleute senden Ihre Be-
werbung mit entsprechenden Unterlagen an Chiffre
6062 Hotel-Revue, Bern.

Wir suchen für unser rustikales Lokal

«TZIGANE» in St. Moritz

Saison Juni bis September und Winter Dezember bis März
freundliche, sprachkundige

Restaurationstöchter

bei sehr guten Verdienstmöglichkeiten.

Arbeitszeit ab 17.00 bis 01.30 Uhr, Freitage zugesichert.

Offerten mit Bild und Zeugnisausschnitten (keine Originale) sind zu rich-
ten an Personalbüro Rosatsch Hotel Garni, 7500 St. Moritz.

5717

Mürren Palace Hotel

sucht für 10 Monate Saison – Juni 1968 bis April 1969

Conducteur – Telefonist

Chef de rang

Commis de rang

Koch – Pâtissier

Chef de partie

Office-/Küchen-Gouvernante

Ausf. Offerten mit Gehaltsansprüchen bzw. Garantielohn erbeten an die
Direktion, Palace Hotel, 3825 Mürren B. O.

5961

Hotel Isla, Arosa

sucht für die kommende Sommersaison 1968 (10. Juni bis anfangs Sep-
tember):

- zwei Saaltöchter
- ein Zimmermädchen
- ein Portier
- ein Officemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel
Isla, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 12 13.

6086

Der Kur- und Verkehrsverein Baden sucht mit Eintritt Herbst 1968 oder
nach Uebereinkunft

Kurdirektor

Wir verlangen: Organisationstalent mit umfassenden Kenntnissen
im Fremdenverkehr, journalistische Begabung, Sinn
für moderne Werbung und Public Relations.

Wir bieten: Selbständiges Arbeiten und ein der Wichtigkeit des
Postens angemessenes Salär.

Offerten mit den entsprechenden Unterlagen sind zu richten an Postfach
364 Baden.

6084



International chain of motels and restaurants has an immediate opening
for a

Motel-Restaurant Manager

in Northern Italy (near Venice).

Excellent opportunity for young (25-35), dynamic person. Italian mother
tongue essential.
We consider enthusiasm more important than experience.
Please send complete resume in English to:

REST AG, Weggishaus, 6000 Lucerne.

P 506 Lz

Stellengesuche Demandes d'emploi



Restaurateur hôtelier

jeune et dynamique, expérimenté dans tous les domaines du métier, cherche nouvelle position en qualité de

directeur ou gérant

d'un important hôtel-restaurant ou restaurant en Suisse ou à l'étranger.
Prière d'adresser sous chiffre 2226 Mosse-Annoncen AG, 8023 Zürich.

Hotelier, 38 yrs. (Dipl. Ecole Hotelière, Lausanne)
with over 20 years worldwide experience is now available for new assignment as

General-Manager

for first class or luxury hotel.
Would also consider projects under construction due to heavy experience in opening of new hotels. Best references available.

Strict confidence assured in replying to Chiffre No. 6003 Hotel-Revue, 3011 Bern.

Initiativer Restaurateur (38 Jahre) mit ausgezeichneten Referenzen und Fachkenntnissen, gelernter Koch und Absolvent der Wirtfachschnule, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft interessanten und vielseitigen Wirkungskreis als

Aide du Patron / Chef de service

Evtl. Pachtübernahme, Stadt Basel und Umgebung bevorzugt. (Ferianablösung nicht ausgeschlossen).
Offerten erbeten an Ulrich Lüscher, Bruderholzstrasse 50, 4000 Basel.

Schweizer Hotelier

36 Jahre alt, zurzeit Direktor eines First-Klass-Hotels mit Luxusrestaurants in einer der grössten Stadt Deutschlands wünscht sich gelegentlich zu verändern.

In Frage kommt nur ein Hotel, evtl. Konzern ab 150 Betten (auch Aus-land).
Persönliche Vorstellung ist möglich.

Offerten erbeten unter Chiffre L. 9958 Ch an Publicitas, 7002 Chur.

Hotelier-Ehepaar

15 Jahre selbständig und erfolgreich, sucht sich per Frühjahr 1989 einen neuen Wirkungskreis.

Pacht, evtl. Direktion Hotel-Restaurant Hotel Garni Spezialitäten-Restaurant, kein Saalbetrieb.

Bevorzugt Kanton Graubünden.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5878 Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche
Sommer-, Winter- oder Jahresstelle als

Concierge

langjährige Erfahrung, 4 Sprachen.

Offerten unter Chiffre AS 8632 LU an «ASSA», 6901 Lugano.

Jeune fille bilingue cherche place comme

Fille de salle

pour saison ou à l'année.

Faire offres écrites sous chiffres P 22002 B, à Publicitas, 1630 Bulle.

Junges Hotelierehepaar

zurzeit mit der Leitung eines grösseren Erstklass-hauses betraut, sucht sich auf Frühjahr oder Herbst 1989 zu verändern. In Frage kommen Direktion oder Pacht eines mittleren, modernen Hotelbetriebes in Zürich, Luzern oder Tessin. Es wird grosser Wert auf selbständige Betriebsführung gelegt.

Anfragen bitte unter Chiffre 6012 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Amerikanische Studenten und Studentinnen

suchen Arbeits-gelegenheit

In den Monaten Juni und August 1988.

Haben Sie geeignete offene Arbeitsplätze, dann schreiben Sie bitte an Postfach 28, 5401 Baden. Tel. (056) 6 90 21.

Hotelschülerin sucht Beschäftigung

während den Sommerferien (i. d. B. 3. 8.) in Büro, Empfang oder als Tourmanie. Offerten sind erbeten unter Chiffre 6044 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deux hollandaises (24 ans)

cherchent travaille en Suisse française, parlant anglais, allemand, français.

Offres sous chiffre 6073 à Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche ab sofort Stelle als

Tennis-/Schwimmlehrer

Offerten unter Chiffre 6075 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bestausgewiesene, gepflegte, attraktive und sprachkundige

Barmaid

29 Jahre, sucht Sommer-saisonstelle in Dancing oder Hotelbar mit Abenddienst. Offerten unter Chiffre 6070 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, sprachkundiger

Kellner

sucht Jahresstelle in gut-gehendem Restaurant im Tessin. Beste Referenzen. Zuschriften unter Chiffre 6068 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Nach einem Jahr selbst-ständiger Praxis am gleichen Ort und mit eigener Kundschaft, möchte ich ab 1. Juni nur noch als

Bar-Aushilfe

oder Ablösung des freien Abends das ganze Jahr tätig sein. Nur gepflegter Genie, im Raume Luzern. Chiffre B 11988-23 an Publicitas, 6002 Luzern.

Erfahrene Hotelempfangssekretärin

Deutsche, 27 Jahre, englisch, französisch sprechend, sucht zur Wintersaison 1988 verantwortungsvolle Position in nur gutem Hause. Angebote erbeten an: Gitta Weckerlein, Box 112, Windhoek, S. W. A.

Jeune

secrétaire

de réception, 24 ans, sachant travailler d'une manière indépendante, ayant d'excellents certificats, bonnes connaissances du français, venant de sa perfectionner en Angleterie, cherche nouvelle place si possible en Suisse romande, région du Léman.

Offres sous chiffre 6057, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Koch Buffettochter

21 Jahre, Deutscher und 21 Jahre, Schweizerin suchen Stelle in der franz. Schweiz.

Offerten erbeten an Siegfried Hörnle, D-7267 Bad Liebenzell, Postfach 2, Tel. 2225.

Monsieur de 67 ans, très vif, bonne expérience, beaucoup de langues, permis B, cherche place comme

Concierge de nuit

dans hôtel de la ville de Genève. Téléphoner ou (022) 34 77 22 entre 19 et 20 h ou écrire sous chiffre 6071 à Hotel-Revue, 3011 Bern.

Candle Light

mit den tropffreien Etoile-Kerzen in verschiedenen Farben und Grössen vortheilhaft von

Herzog AG, Kerzenfabrik, 6210 Sursee

Telefon (045) 4 10 38.

Discothek

Planung, Einbau, Umbau auf schallgesteuerte Akustik (Lärmbekämpfung)

Disc-Jockies

durch: **International Disc-Jockey Club**

L. Volpi, -voVox- I. D. J. C. - Tontechnik, Carmenstr. 31, 8032 Zürich. Tel. (051) 47 62 38.

Inserate

in der Hotel-Revue haben Erfolg!

MATRATZEN Einheirat DECKEN+KISSEN

Umarbeiten und Neuanfertigen in jeder Art und Grösse.

Fabrikation neuer Matratzen, Decken, Flach-duvets, Kissen. Für das Gastgewerbe Spezialrabatt

Bettwarenfabrikation und Möbel Bettfedereinigungs-Anstalt Rätzerfeld

Telephon (051) 96 30 75 A. Zollinger, Rafz, Häuslihof 10 (wir bitten um Voranmeldung)

Englisch in England
ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH

Staatl. anerkannt. Offiz. Prüfungs-zentrum der Universität Cambridge und der Londoner Handelskammer.

BOURNEMOUTH
Hauptkurse 3-9 Monate, mit 25-30 Stunden pro Woche, Kursbeginn jeden Monat.
Wahlprogramm: Handel-, Geschäftskorrespondenz - Literatur - Sprachlabor.
Refresher Courses 4-9 Wochen

Vorbereitung auf Cambridge-Prüfungen.
Ferienkurse Juni bis September 2-8 Wochen mit 20 Stunden pro Woche.
Einzelzimmer und Verpflegung in englischen Familien.

LONDON COVENTRY OXFORD BELFAST
Ferienkurse im Sommer, in Universitäts-Colleges, 3 und 4 Wochen, 25 Stunden pro Woche, umfassendes Wahlprogramm, Studienfahrten, Einzelzimmer und Verpflegung im College.

Ausführliche Dokumentation für alle Kursorte erhalten Sie unverbindlich von unserem Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Telefon 051 47 79 11, Telex 52529

Stellengesuche Demandes d'emploi

Junge Wienerin sucht Stelle als

Barmaid

in gepflegten Betrieb. Zürich oder Umgebung bevorzugt. 5 Jahre Berufspraxis, Englisch- und Französischkenntnisse.
Offerten erbeten unter Chiffre 6127 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Barmaid

Schweizerin 32, mit guten Fachkenntnissen und Erfahrung, sucht Jahresstelle in gutgehender und gepflegter Bar.

Offerten unter Chiffre 6136 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutsch-schweizerin

20 Jahre, mit 2 Jahren Schulhotel und Praktikum, zurzeit in Schule für Französisch, sucht auf 1. Juli Stelle als Büropraktikantin, evtl. Economatgouvernante im Welschland, um die Sprache zu vervollständigen.

Nelly Huber, c/o M. Hiriart, chemin de Fontadel 16, 1008 Prilly. 6034

Sprachkundige Tochter

sucht Stelle in gepflegtes Speiserestaurant. Genieregegend bevorzugt. Eintritt nach Ueber-einkunft. Offerten erbeten unter Chiffre 6108 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche per Anfang August Jahresstelle als

Nachportier

Englisch, Französisch.

Offerten erbeten unter Chiffre 6097 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kochpraktikantin

sucht Stelle in Spezialitäten-Restaurant. Neuenburg oder Umgebung.

J. Püchner, Hauptstr. 190a, 6149 Hambach / Di. OFA 0732703-

Pianist / Akkordeonist

für Unterhaltung und Tanz für kurze Saison frei.

Offerten unter Chiffre T 50940 G an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Junge Gouvernante sucht Stelle als

Allgemein-gouvernante

in Umgebung Bern ab 1. Juni 1988.

Offerten unter Chiffre T 71778 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Renovationen Umbauen Buffet-Anlagen inkl. Kühlteile Innenausbau

Moderne, fachmännische Beratung. Prompte Bedienung. Aeusserste Preisangebote.

Mit höflicher Empfehlung



telefon 041/ 75 1160 hergiswil a/ see

W 6143

Hotelfachmann

175, schlank, braunhaarig, sucht

Einheirat

Detaillierte Offerten mit Bild an Postfach 383, Zürich 22.

6078

Grolo
Gartenmöbel direkt ab Fabrik

Verlangen Sie Gratis-prospekt!

R. Grogg & Cie, Lotzwil BE,
Telephon (063) 2 15 71. SA 334 B

Erfahrener

Hoteldirektor

mit guter Ausbildung zum baldmöglichsten Eintritt von 200-Betten-Erstklasshotel gesucht.

Ausführliche Bewerbungen erbeten unter Chiffre 6100 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Barmaid

gut präsentierend, mit Englisch- und Französisch-kenntnissen. Bevorzugt wird Berner Oberland oder Thunersee. Heidi Mayer, Pension Künstlerhaus, Salzburg, Osterreich.

W 6030

Versierte Serviertochter

mit besten Referenzen, sprachkundig, sucht Stelle nach Genf oder Westschweiz, evtl. Empfangsträulein für Reception.

Offerten unter Chiffre 6148 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

German barmaid

good looking, 24y, with long experience, fluent English, German and French, seeks vacation for summer-season. Area Geneva, Montreux or Tessin required. Please phone or write to Antje Dooze, bei Malachowski, D-674 Landau, Frankfurterstrasse 10, Phone-nr. (06341) 3398-5196.

6148

Dame

dans la trentaine avec certificat de capacité cherche place pour seconder la direction dans un hôtel moyen pour le 15 juin prochain. Parlé français, allemand, anglais et espagnol.

Faire offres avec conditions à la rédaction du journal sous chiffre 6107 à l'hôtel-Revue, 3011 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



l'Hôtel-Restaurant

de la Vue-des-Alpes
entrée Neuchâtel et La Chaux-de-Fonds

est à vendre

ou à remettre en gérance. La vente peut avoir lieu avec ou sans
200 000 mètres carrés de terrain.

Addresser offres écrites à Ernest Morf, EMO S.A., 2300 La Chaux-de-Fonds.

120031 N

Auf 1. Oktober 1968, evtl. später, ist das

Hotel HECHT in Basel

an schönster Lage am Rhein

neu zu verpachten.

60 Betten, grosses Tagesrestaurant (Konzertlokal mit 200 Plätzen), hohe durchschnittliche Hotelbesetzung während des ganzen Jahres, gute Frequenz im Restaurant. Sämtliche Hotelzimmer werden noch renoviert.

Bewerber, die über die notwendigen fachlichen und finanziellen Voraussetzungen verfügen und Freude am Bierverkauf haben, wollen ihre Offerte einreichen an:

Direktion Brauerei zum Warteck AG,
Grenzacherstrasse 79,
4002 Basel 2.

5780

Zu vermieten

in Kantonshauptort (Zentralschweiz) gut eingeführtes, neu renoviertes

TEA ROOM - HOTEL GARNI

mit 70 Plätzen, 40 Betten und 3-Zimmer-Wohnung.

Termin: 1. Hälfte 1969, spätestens jedoch per 1. Juli 1969.

Anfragen an Chiffre OFA 8219 R an Orell Füssli-Annoncen AG,
5001 Aarau.

Zu verkaufen im Stadtzentrum von

Lugano

Hotel

mit 65 Betten und Restaurant, 200 Plätze. Das ganze Jahr geöffnet.
Interessanter, neuer Betrieb für Hotelier oder Restaurateur.
Gesicherte Existenz und sicheres Einkommen.

Offerten erbeten unter Chiffre 5901 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A vendre à Fribourg

Hotel Garni

de 72 lits. Situation centrale.

Faire offre sous chiffres P 500569 F à Publicitas, 1701 Fribourg.

Die ständigen

Inserenten

unserer

Fachzeitung

gelten als

Vertrauens-

Firmen des

Schweizer

Hotelier-

Vereins!

Zu verpachten, evtl. zu verkaufen neurenoviertes,
besteingerichtetes

Hotel-Restaurant

in aufstrebender Industrie-Gemeinde des Berner
Mittellandes. 25 Betten, Grill-room, Bar, 3 Sitzungs-
zimmer, autom. Doppelkegelbahn. Beste Verkehrs-
lage, erstes Haus am Platz. Nachweisbar hoher Um-
satz, für qualifizierte Fachleute sehr gute Existenz.
Kapitalbedarf bei Pacht zirka Fr. 120 000.- Pachtan-
tritt nach Vereinbarung.

Offerten erbeten unter Chiffre 5985 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Auf Herbst 1968 oder Frühjahr 1969 suchen wir zu mien-
ten oder evtl. zu kaufen ein gut gehendes

Café

Offerten unter Chiffre 6058 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu kaufen gesucht auf Frühjahr 1969

Hotel oder Landgasthof

Kanton Bern bevorzugt.

Offerten von nur gangbaren Objekten aus erster
Hand sind erbeten unter Chiffre 6087 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Diskretion zugesichert.

**Ältestes Treuhandbüro für
Kauf, Verkauf, Miete, Pacht
von
Hotels, Restaurants,
Tea Rooms, Cafés**

**HOTEL-
IMMOBILIEN-ZÜRICH AG**

Seidengasse 20 - Zürich Tel. 23 63 64

LUGANO

Zu verkaufen, in ausgezeichnet guter Lage, in Lu-
gano, schönes modernes Hotel-Garni, mit 34 Betten,
kann umständehalber vorteilhaft gekauft werden.

Offerten unter Chiffre 5868 an Hotel-Revue, 3011
Bern.

Zu verkaufen

2550 qm Bauland

vorzüglich geeignet für Hotel Garni.

Vorortsgemeinde, 10 Autominuten von Basel. Für sol-
vente Interessenten ausgezeichnete Existenz.

Offerten unter Chiffre N 7929 Q an Publicitas AG,
4001 Basel.

LEYSIN

à louer

Hôtel 40 lits

chauffage central au mazout. Jardin, situation calme.
Idéal comme pension de famille ou home d'enfants.
Vente éventuelle.

Ecrire sous chiffre PC 3593 à Publicitas,
1002 Lausanne.

Hotel-Restaurant

(Jahresgeschäft)

mit 27 Betten umständehalber vorteilhaft gekauft wer-
den. Hoher Umsatz vorhanden.
Kapitalkräftige Interessenten schreiben unter Nr.
2475 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20,
3000 Bern.
Für andere Objekte bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

W 6049

Ascona (Südschweiz)

Zu verkaufen in ebener und ruhiger Lage

Hotel

40 Betten - Zimmer mit allem Komfort, herrlicher Gar-
ten.

Offerten unter Chiffre 50233 an Publicitas AG,
6601 Locarno.



**Coupe
Cocktail
mit Likör**

**Coupe
Cocktail
alkoholfrei**

Coupe Cocktail - so heisst die neue Coupe von Stalden - ist die richtige Coupe
für jeden Anlass, zu jeder Tageszeit.

Einfachste Herstellung: Zwei Glacekugeln, Aromen nach Belieben, in das
vorgekühlte Glas geben, zwei Rahmtupfen, und... mit dem Portionen-
Fläschchen zum Gast.

Coupe Cocktail entlastet Ihr Fachpersonal und begeistert die
Gäste durch den originellen Service und den herrlichen Glacegenuss.

Falls Sie unsere ausführliche Dokumentation mit Gratisstart nicht erhalten
haben, benützen Sie beiliegenden Bon.

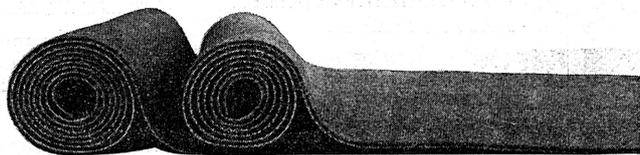
BON

Wir bitten um Zustellung der Coupe Cocktail
Dokumentation

Einsenden an: Berneralpen Milchgesellschaft, 3510 Konolfingen, Tel. 031 68 43 01

ELITE
Glacépulver -
ein beliebtes
Stalden Produkt

180000 m² moderne
Wir Spann
wissen Teppiche
was
empfehlen:



Allein 1966 verlegten wir 180 000 m² Spannteppiche in moderne Heime, Stilzimmer, einfache Kinderzimmer, Büros, Schulen und Hotels. Dort liegen sie jetzt. Bei Kunden, die mit jedem Rappen rechnen müssen – und bei Diplomaten.

Das müssen doch besondere Teppiche sein!

1 Weil sie so gefragt sind.
2 Weil sie sich langfristig so bewähren müssen wie am ersten Tag. Wir wollen unseren Kunden doch auch noch nach 10 Jahren in die Augen sehen dürfen.

Als grosse Neuheit bringen wir jetzt das Luxor-Wand-zu-Wand-Teppichprogramm.

Jeder einzelne dieser sechs Teppiche ist ein Schlager und hat sich bereits in harten Tests glänzend bewährt.

Luxor

Wand-zu-Wand-Teppiche

	Originalbreite	auf Mass
Flor	Fr. 19.- m ²	Fr. 22.- m ²
Golf	36.-	39.-
Perl-Chic	39.-	43.-
Silver Label	54.-	59.-
Bronze Label	54.-	59.-
Crimson Label	63.-	69.-

Im guten Fachgeschäft erhältlich

Geelhaar

Wir beraten Sie gerne
Teppichhaus
W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7
3000 Bern 6
Telephon (031) 43 11 44



Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz, Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

Internationale Bar-Schule SPINELLI 8037 Zürich

Inhaber: R. Lingenhag, Höggerstrasse 80, Telefon (051) 44 18 12, 2018/13

Lampenschirme

neu überziehen, antiergen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 23 22 20, 136

Musik-Agentur Corali, 6008 Luzern

Seefeldstrasse 1, Telefon (041) 3 44 87. Vermittlung von Berufs- und Amateur-Orchestern für Monats- und Tages-Engagements. 6002

Wir pflegen Ihren

Spannteppich

fachmännisch im Shampooverfahren zu günstigen Preisen. Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne Schenker & Sohn, Spannteppiche und Bodenbeläge, 4805 Brittnau, Telefon (062) 8 46 66, W 6061

Günstige Occasion!

1 Waschautomat «GLEIS», 20 kg Trockenwäsche, Schweizer Fabrikat, total revidiert, mit 1 Jahr Vollgarantie. E. Zgraggen, Waschmaschinen – Kühl-schränke, Biel, Tel. (032) 3 63 72 oder (032) 3 19 59, P 22275 U

Schuster

prüft alles, wählt kritisch und bringt in Teppichen, Möbel- und Dekorationsstoffen sowie in Bodenbelägen nur was gut ist.

Schuster

führt speziell für Hotels eine Teppich-Kollektion von einmaliger Vielfalt.

Schuster

weiss, worauf es im Hotel ankommt und findet für jeden Zweck die richtige Lösung.

Schuster

wird von der Hotellerie immer wieder als zuverlässiger Teppichberater konsultiert.

Schuster

wird auch Ihr Ausstattungsproblem zu Ihrer vollen Zufriedenheit lösen.

Schuster

ST. GALLEN Mullergasse 14
ZÜRICH Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10
(Stoffzentrale)
BASEL Aeschenvorstadt 57
WINTERTHUR Obergasse 20
BERN Eigerstrasse 80
LAUSANNE Chemin de Mornex 34

Seit Generationen massgebend in allen Teppichfragen.

Günstig für Hotels und Barbetriebe

Schwarze Kellnerhosen aus Trevira, weisse Kittel aus Trevira, Dinnerjackets sowie Fortieruniformen vorteilhaft abzugeben von Firma Hebling & Co., Uniformen, 8540 Rapperswil, Tel. (055) 2 21 21, 6048

Fleisch und
Wurst

immer gut von



Schinken, unsere Spezialität,

mager, mild gesalzen, vorteilhaft im Schnitt, in Cryovac-Packung

Restaurationssschinken halb, Rechteckform	Fr. 10.90 per kg
Rollschinken gekocht, o. B.	Fr. 11.30 per kg
Modellschinken ganz, oval	Fr. 11.70 per kg
Bauernschinken gekocht, o. B.	Fr. 14.10 per kg

Hero Fleischwaren Lenzburg ☎ (064) 51 11 23

reiner
natürlicher
Genuss...
Eptinger



Es gibt verschiedene Mineralwasser, aber sehr viel spricht für das calcium-sulfathaltige Eptinger. Das gehaltvolle, überaus milde Eptinger enthält angenehm wenig Kohlensäure. Es reinigt die Nieren, befreit von Stoffwechselschlacken und hilft wirksam verdauen. Ein gesundes und belebendes Getränk also, das Sie Ihren Gästen jederzeit empfehlen können.

Und Sie wissen ja: als «Eptinger Naturelle» mit der blau/weissen Etikette ganz ohne Kohlensäure erhältlich.